

Kamer der Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1954.

17 JUNI 1954.

WETSVOORSTEL

tot instelling van het Arbeidshof
en de Arbeidsrechtbanken,

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De berechting van de geschillen inzake sociale wetgeving blijkt voor het ogenblik vrij verward. De noodzaak van een snelle en soepele wetgeving heeft de meest ongelijksoortige rechtscolleges doen ontstaan welke niet alleen in bevoegdheid, maar vooral in samenstelling, procedure en zelfs in principes van organisatie verschillen, ondanks het feit dat de bevoegdheden zeer dicht bij elkaar liggen.

Dit moet ons echter niet verwonderen: het merendeel der sociale wetten zijn een bekrachtiging van rechtmatige eisen vanwege de werknemers, eisen waaraan in veel gevallen vrijwel onmiddellijk voldoening diende geschonken te worden.

De wetgever welke in deze omstandigheden tussenbeide kwam heeft niet altijd de regelen van de rechtskunde kunnen toepassen en een logisch opgevatte en geordende berechting der geschillen kunnen tot stand brengen.

Het gevolg daarvan is dan ook niet verheugend en het ogenblik schijnt nu aangebroken om de zo veelvuldige als ernstige onvolmaaktheden van het systeem te verbeteren. Met de ondervinding welke wij heden bezitten moeten wij de principes kunnen vastleggen waarop een volkomen samenhangend systeem kan gegrondvest worden.

Een dergelijk systeem inrichten is het doel van bijgaand wetsvoorstel.

De stellers van het voorstel houden er aan hulde te brengen aan de werkrechters en aan al de sociale werkers die het grootste deel van hun tijd hebben besteed aan de werking van de rechtscolleges inzake sociaal recht.

Zij hebben recht gesproken met rechtschapenheid en bevoegdheid waaraan alle specialisten graag hulde hebben gebracht.

De kritieke omstandigheden waarin deze rechtsapparaten soms verplicht waren te werken maakt de verdiensten van al deze mensen van goede wil slechts groter.

Alvorens er een studie van te maken, willen wij eerst de huidige stand van zaken nagaan.

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1954.

17 JUIN 1954.

PROPOSITION DE LOI

instituant la Cour
et les Tribunaux du travail.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS.

Le contentieux des lois sociales présente, à l'heure actuelle, un aspect assez chaotique. Les nécessités d'une législation rapide et souple ont amené une prolifération de juridictions les plus hétéroclites qui diffèrent non seulement par la compétence mais surtout par la composition, la procédure et même les principes d'organisation alors que les compétences sont fort voisines.

Cela n'a rien de surprenant: la plupart des lois sociales ont consacré des revendications légitimes des travailleurs dont la satisfaction quasi-immédiate s'est maintes fois avérée indispensable.

Le législateur intervenant dans ces circonstances n'a pu souvent faire œuvre de légiste et créer un contentieux logiquement conçu et coordonné.

Le résultat n'est pas heureux et le moment paraît venu d'en corriger les imperfections qui sont aussi graves que multiples. L'expérience acquise à ce jour doit permettre de dégager les principes sur lesquels reposerait un système parfaitement cohérent.

C'est à l'établissement d'un tel système que vise la proposition de loi ci-jointe.

Ses auteurs se plaisent à rendre hommage aux conseillers Prud'hommes et à tous les hommes d'œuvres qui ont consacré la meilleure partie de leur temps au fonctionnement des organes juridictionnels du droit social.

Ils ont rendu la justice avec une droiture et une compétence auxquelles tous les spécialistes se sont plus à rendre hommage.

Les circonstances critiques dans lesquelles ces organes juridictionnels ont parfois été obligés de fonctionner n'en rendent que plus grands les mérites de tous ces hommes de bonne volonté.

Avant d'en entreprendre l'étude, il convient cependant d'analyser la situation actuelle.

I. — HUIDIGE STAND VAN ZAKEN VAN DE BERECHTING DER GESCHILLEN IN VERBAND MET DE SOCIALE WETTEN.

Een zeer lange studie zou men kunnen wijden aan de beschrijvende en critische uiteenzetting van de berechting der sociale geschillen. Gelukkig dat in de laatste jaren belangrijke werken aan dit onderwerp werden gewijd.

Te onthouden vallen het werk van de heren De Swaef, Magrez en Stranart: « Les juridictions du travail (Les Nouvelles, Droit social, deel II) », dit van de heer Diderich: « Le Contentieux de la Sécurité sociale » (Mededeling gedaan tijdens de 2^e studiedag, georganiseerd te Brussel, per 18 April 1953 door het Instituut interuniversitaire de droit social), en ten slotte dit van de heer Lenaerts: « De geschillen inzake maatschappelijke zekerheid » (Annalen voor rechtsgeleerdheid en staatswetenschappen, Leuven, 1952).

Hier zullen wij uiteraard veel bondiger moeten zijn in de beschrijving van de berechting der geschillen.

Het geheel der geschillen inzake de toepassing der sociale wetten kan ingedeeld worden volgens de grote traditionele categorieën van het sociaal recht.

a) Geschillen in verband met de betrekkingen tussen werkgevers en werknemers.

1) In deze categorie dienen gerangschikt alle geschillen omtrent de uitvoering van de arbeidsovereenkomst. De wet van 9 Juli 1926 bepaalt dat de *werkrechtersraden* van deze geschillen kennis nemen en omschrijft hun bevoegdheden in artikel 43 en volgende. Deze rechtscolleges zijn rechtbanken in de zin van artikel 92 van de Grondwet: men is het eens om ze te beschouwen als een variant van de handelsrechtbanken.

De werkrechtersraden zijn paritair samengesteld. De werkrechters worden eensdeels door de werkgevers en anderdeels door de werknemers verkozen. Een doctor in de rechten staat hen in de hoedanigheid van rechtskundig bijzitter bij. Boven hen staan de *werkrechtersraden van beroep* die voorgezeten worden door een doctor in de rechten. Tegen de arresten en vonnissen welke in laatste instantie door deze raden geveld worden, staat voorziening in cassatie open.

Voor de geschillen in verband met de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst, werken naast hen de *werkrechtersraden voor zeelieden*, wier bevoegdheid en organisatie bij de wet van 5 Juni 1928 geregeld worden.

De werkrechtersraden zijn zeer oude, doorgewinterde en ervaren rechtscolleges (1). Hun structuur wijzigde zich volgens de veranderingen welke de betrekkingen tussen werkgevers en werknemers ondergingen.

Zij zijn de beste rechtscolleges van al diegene welke hun ontstaan danken aan de sociale wetgeving en kunnen als voorbeeld gesteld worden. Maar hun rechtsgebied is ongetwijfeld zeer beperkt. Van de andere kant reikt hun bevoegdheid niet over het gehele grondgebied: in de gedeelten daarvan welke niet in hun ressort betrokken zijn, neemt de vrederechter hun taak waar.

b) Geschillen in verband met de beroepsrisico's.

Deze geschillen ressorteren niet onder de werkrechtersraden. In principe is de *vrederechter* in dezen bevoegd. De

I. — ETAT PRESENT DU CONTENTIEUX DES LOIS SOCIALES.

On pourrait consacrer à l'exposé descriptif et critique du contentieux social une très longue étude. Heureusement, au cours de ces dernières années, des travaux importants ont été consacrés à ce sujet.

Signalons pour mémoire l'ouvrage de MM. De Swaef, Magrez et Stranart: « Les juridictions du travail (Les Nouvelles, Droit social, tome II) », celui de M. Diderich: « Le Contentieux de la sécurité sociale » (Communication faite à la 2^{me} journée d'études organisées à Bruxelles, le 18 avril 1953 par l'Institut interuniversitaire de droit social), enfin, celui de M. Lenaerts « De geschillen inzake maatschappelijke zekerheid » (Annales de droit et de sciences politiques, Louvain, 1952).

Il est indispensable de se montrer ici beaucoup plus modeste dans la description de ce contentieux.

L'ensemble des contestations relatives à l'application des lois sociales peut être subdivisé suivant les grandes catégories traditionnellement admises du droit social.

a) Contestations relatives aux relations professionnelles.

1) Il faut ranger dans cette catégorie tous les litiges qui ont pour objet l'exécution du contrat de louage de services. La loi du 9 juillet 1926 en attribue la connaissance aux *conseils de prud'hommes* dont la compétence est précisée par les articles 43 et suivants de ladite loi. Ces juridictions sont des tribunaux au sens de l'article 92 de la Constitution: on s'accorde à les considérer comme constituant une variété de tribunaux de commerce.

La composition des conseils de prud'hommes est paritaire. Les prud'hommes sont élus, par les employeurs d'une part, par les travailleurs d'autre part. Un docteur en droit, l'assesseur juridique, les assiste. Au-dessus fonctionnent des *conseils de prud'hommes d'appel* dont le président est, un docteur en droit. Les arrêts et jugements rendus en dernier ressort par ces conseils peuvent faire l'objet d'un pourvoi en cassation.

A côté d'eux fonctionnent, pour les contestations relatives au contrat d'engagement maritime, les *conseils de prud'hommes marins*, dont la compétence et l'organisation sont réglées par la loi du 5 juin 1928.

Les conseils de prud'hommes sont des juridictions fort anciennes (1) qui ont subi l'épreuve du temps et ont bénéficié d'une longue expérience. Ils ont, dans leur structure, évolué en rapport avec les transformations qu'ont subies les rapports entre le patronat et les salariés.

Ils constituent les meilleures de toutes les juridictions qu'ont créées les lois sociales et peuvent être pris comme modèles. Mais leur champ de compétence est incontestablement fort réduit. D'autre part, leur compétence ne s'étend pas à l'ensemble du territoire du pays: dans les parties de ce territoire qui échappent à leur ressort, c'est le juge de paix qui l'exerce.

b) Contestations relatives aux risques professionnels.

Ces contestations échappent aux conseils de prud'hommes. Elles sont en principe de la compétence du *juge de*

(1) Zij werden opgericht bij de keizerlijke decreten van 11 Juni 1809, 3 Augustus en 5 September 1810. De eerste Belgische wet waarbij hun bestaan bekrachtigd werd dateert van 9 April 1842 (Bull. off. n° XXIII, Paris 1842, n° 146, blz. 111).

(1) Ils furent créés par les décrets impériaux des 11 juin 1809, 3 août et 5 septembre 1810. La première loi belge qui les ait consacrés est du 9 avril 1842 (Bull. off. n° XXIII, Paris 1842, n° 146, p. 111).

vrede rechter mag evenwel in bepaalde gevallen bijgestaan worden door bijzitters werkgevers en werknemers voor de vaststelling van de graad van ongeschiktheid. Van de andere kant mag in de statuten van de gemachtigde gemeenschappelijke kassen voorzien worden in de oprichting van een *scheidsrechterlijke commissie*, welke hetzij in laatste instantie, hetzij onder voorbehoud van beroep bij de rechtbank van eerste aanleg, uitspraak doet. Deze scheidsrechterlijke commissie is paritair samengesteld (wet van 24 December 1903, gewijzigd bij koninklijk besluit van 31 Maart 1936).

3) De organisatie van de verzekering met het oog op schadeloosstelling inzake beroepsziekten is iets geheel anders. Men kan deze sector evenwel niet scheiden van de sector arbeidsongevallen daar tussen beide regelingen een verplichte gelijkenis bestaat. Daarom is het dat artikel 17 van de wet van 24 Juli 1927 uitsluitend aan de *vrede rechter* bevoegdheid in dezen toekent.

c) Geschillen in verband met de sociale verzekeringen der loonarbeiders.

1) *De geschillen tussen verzekeringsplichtige werkgevers en de Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid* vallen onder de bevoegdheid van de *vrede rechter* (artikel 12 van de besluitwet van 28 December 1944).

2) *Kinderbijslag* (loonarbeiders).

De geschillen tussen kassen en gerechtigden vallen onder de bevoegdheid van de *scheidsrechterlijke commissies* wanneer de statuten van de compensatiekassen het voorschrijven; in het tegenovergestelde geval, behoren zij tot het ressort van de *werkrechtsraden*.

De scheidsrechterlijke commissies zijn paritair samengesteld en worden door een magistraat voorgezeten. De geschillen tussen kassen en aangeslotenen behoren onder het ressort van de *vrede rechter*. Bij gebrek aan scheidsrechterlijke commissies mogen de statuten in de oprichting voorzien van *verzoeningscommissies* welke eveneens paritair zijn samengesteld, maar niet door een magistraat worden voorgezeten (geordende wetten, artikelen 115 tot 119).

3) *Verzekering tegen ziekte en invaliditeit*.

Onverminderd het recht om de zaak eventueel bij hoven en rechtbanken aanhangig te maken (hoewel dit niet uitdrukkelijk door de wet bekrachtigde recht betwistbaar is) mogen de geschillen tussen verzekeringsorganismen en gerechtigden en tussen R. V. Z. I. en de aangenomen landbonden verwezen worden naar *klachtencommissies* met beroep bij een *commissie van beroep*. Deze commissies zijn eveneens paritair samengesteld en worden door een magistraat voorgezeten.

De grondwettelijkheid van deze commissies werd betwist omdat zij bij koninklijk besluit (besluit van de Regent van 21 Maart 1949) opgericht werden, waar de besluitwet van 28 December 1944, artikel 6, niet uitdrukkelijk deze macht aan de Koning toekent. Artikel 2 van het besluit van de Regent van 21 Maart 1949 werd ten anderen door de Raad van State ongeldig verklaard, omdat het het recht om de zaak bij hoven en rechtbanken aanhangig te maken niet in dezelfde mate aan de verzekeringsorganismen als aan de verzekerden toekende.

paix. Toutefois, le juge de paix peut être, dans certains cas, assisté d'assesseurs patrons et ouvriers, pour la détermination du degré d'incapacité. D'autre part, les statuts des caisses communes agréées peuvent prévoir l'existence d'une *commission arbitrale*, statuant soit en dernier ressort, soit sous réserve d'appel devant le tribunal de première instance. La composition de cette commission arbitrale est paritaire (loi du 24 décembre 1903 modifiée par l'arrêté royal du 31 mars 1936).

3) L'organisation de l'assurance en vue de la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles est toute différente. Toutefois, on ne peut séparer ce secteur de celui des accidents du travail à raison de la similitude obligatoire entre les deux régimes. C'est pour cette raison que l'article 17 de la loi du 24 juillet 1927 attribue, en cette matière, compétence exclusive au *juge de paix*.

c) Contestations relatives aux assurances sociales des salariés.

1) *Les contestations entre employeurs assujettis et l'Office national de Sécurité Sociale* sont de la compétence du juge de paix (article 12 de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944).

2) *Allocations familiales* (salariés).

Les contestations entre les caisses et les bénéficiaires sont de la compétence de *commissions arbitrales* lorsque les statuts des caisses de compensation le prévoient; dans le cas contraire, elles sont du ressort des *conseils de prud'hommes*.

Les commissions arbitrales sont composées paritairement et présidées par un magistrat. Les contestations entre les caisses et leurs affiliés sont, elles, du ressort du *juge de paix*. A défaut de commissions arbitrales, les statuts peuvent prévoir l'existence de *commissions de conciliation* qui sont aussi composées paritairement mais qui ne sont pas présidées par un magistrat (lois coordonnées, articles 115 à 119).

3) *Assurance maladie-invalidité*.

Sans préjudice du droit éventuel de saisir les cours et tribunaux (mais ce droit que la loi ne consacre pas expressément est contestable), les contestations entre organismes assureurs et bénéficiaires, et entre le F. N. A. M. I. et les unions nationales agréées peuvent être déferées à des *commissions de réclamation* avec appel à une *commission de recours*. La composition de ces commissions est également paritaire et elles sont présidées par un magistrat.

La constitutionnalité de ces commissions a été contestée parce qu'elles ont été créées par arrêté royal (arrêté du Régent du 21 mars 1949), alors que l'arrêté-loi du 28 décembre 1944, article 6, n'accordait pas expressément ce pouvoir au Roi. L'article 2 de l'arrêté du Régent du 21 mars 1949 a d'ailleurs été annulé par le Conseil d'Etat parce qu'il n'accordait pas aux organismes assureurs au même titre qu'aux assurés le droit de saisir les cours et tribunaux.

4) *Werkloosheid.*

De geschillen betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkering aan werklozen en de omvang van hun rechten worden eveneens verwezen naar paritair samengestelde *klachtencommissies*, welke door een magistraat voorgezeten worden. Hoewel ook hier een *Commissie van beroep* bestaat, welke op dezelfde principes gebaseerd is, toch is deze evenwel geen rechtcollege van beroep in de eigenlijke betekenis van het woord : zij trekt de zaak, wat de grond betreft, slechts dan aan zich, wanneer zij vooraf een overtreding van de wet of van de reglementen heeft vastgesteld. Datzelfde moeilijkheid van grondwettelijke aard zoals bij de Commissies voor de verzekering tegen ziekte en invaliditeit doet zich uiteraard voor bij de Commissies voor de werkloosheid, daar zij opgericht werden bij besluit van de Regent van 26 Mei 1945 en daar artikel 7 van de besluitwet van 28 December 1944 evenals artikel 6 niets terzake bepaalt.

5) *Ouderdomspensioenen (werknemers in 't algemeen).*

Voor de geschillen in verband met de ouderdoms- en de weduwerente, welke tot het burgerlijk recht schijnen te behoren, is er niets aan het gemeen recht veranderd, zij behoren tot het ressort van de rechtbanken van de rechterlijke orde. Dit is niet het geval voor de rentetoeslag, de aanvullende rente en de rentebijslag. De klachten tegen de beslissing van de ambtenaar welke bevoegd is om over de toekenning van deze onderdelen van het pensioen te beschikken, worden door de *Commissies van beroep* geoordeeld. Het is evenwel de taak van de *Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg* om uitspraak te doen over de ontvankelijkheid van het beroep. De Commissies van beroep zijn niet paritair samengesteld : zij worden voorgezeten door de arrondissementscommissaris of door een magistraat die door de arrondissementscommissaris aangewezen wordt of door een door de Minister van Justitie aangewezen magistraat en bestaan enkel uit ambtenaren (besluit van de Regent van 14 September 1946, wettelijke basis : geordende wetten, artikel 76). Na uitspraak van de Commissie van beroep kan de verzoeker geen hoger beroep meer aantekenen. De Minister integendeel kan nog steeds de beslissing doen veranderen door een *hoge raad van ouderdomspensioenen* (zelfde besluit van de Regent, artikel 76 en volgende) wanneer de wettelijke of reglementaire bepalingen overtreden werden. Deze commissie bestaat geheel uit door de Koning benoemde leden, minstens acht in aantal, waaronder, als enige verplichting welke de Koning in dezen heeft, een vertegenwoordiger moet zijn van elke erkende bond van lijfrente-mutualiteiten, die 75.000 leden telt. De Koning wijst onder de leden van de commissie de voorzitter aan : deze functie is voor het ogenblik opgedragen aan de Directeur van de dienst voor ouderdomspensioenen, dus het hoofd van het bestuur waartoe de ambtenaar behoort welke de oorspronkelijke gewraakte beslissing heeft getroffen.

6) *Pensioenstelsel voor mijnwerkers en ermede gelijkgestelden (besluitwet van 25 Februari 1947).*

Beroep tegen de beslissingen van de administratieve commissies van de voorzorgskassen wordt voorgelegd aan een *hoger scheidsrecht* dat te Brussel zijn zetel heeft, voorgezeten wordt door een magistraat en als volgt is samengesteld : buiten de voorzitter, twee vertegenwoordigers der werkgevers en twee vertegenwoordigers der werknemers (voornoemde besluitwet, artikel 72 en volgende). De beslissingen van dit scheidsrecht zijn definitief behalve bij voorziening in verbreking. Wij wijzen er van nu reeds op dat deze procedure abnormaal is : de geschillen in

4) *Chômage.*

Les litiges concernant l'admission des chômeurs au bénéfice des allocations de chômage et l'étendue de leurs droits sont déférés également à des *commissions de réclamation* à composition paritaire, présidées par un magistrat. Toutefois, s'il existe ici aussi une *commission de recours* conçue sur les mêmes principes, celle-ci n'est pas à proprement parler une juridiction d'appel : elle n'évoque l'affaire au fond que si elle a, au préalable, constaté une violation de la loi ou des règlements. La même difficulté d'ordre constitutionnel que pour les commissions de l'assurance-maladie-invalidité existe pour les commissions du chômage, leur création étant le fait de l'arrêté du Régent du 26 mai 1945 et l'article 7 de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 étant tout aussi muet que l'article 6.

5) *Pensions de vieillesse (travailleurs en général).*

Pour les contestations relatives à la rente de vieillesse ou de veuve, lesquelles semblent avoir pour objet un droit civil, il n'est rien changé au droit commun : elles sont du ressort des tribunaux de l'ordre judiciaire. Il n'en est pas de même pour la majoration de rente, le complément de rente et le supplément de rente. Les réclamations contre la décision du fonctionnaire compétent pour statuer sur l'octroi de ces éléments de la pension, sont jugées par des *commissions d'appel*. Toutefois, il appartient au *Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale* de se prononcer sur la recevabilité du recours. Les commissions d'appel ne sont pas paritaires : présidées par le commissaire d'arrondissement ou par un magistrat désigné par le commissaire d'arrondissement ou par un magistrat désigné par le Ministre de la Justice, elles ne comprennent que des fonctionnaires (arrêté du Régent du 14 septembre 1946, base légale : lois coordonnées, article 76). Après que la commission d'appel s'est prononcée, le demandeur n'a plus de recours. Par contre, le Ministre demeure libre de faire réformer la décision par une *commission supérieure des pensions de vieillesse* (même arrêté du Régent, articles 76 et suivants) lorsqu'il y a violation de dispositions légales ou réglementaires. Cette commission est entièrement composée de membres nommés par le Roi, huit au moins, parmi lesquels, seule obligation du Roi en la matière, un représentant de chacune des unions mutualistes de retraite reconnues, comptant 75.000 membres. Le président est désigné par le Roi parmi les membres de la commission : cette fonction est, à l'heure actuelle, attribuée au Directeur du service des pensions de vieillesse, c'est-à-dire le chef de l'administration dont un fonctionnaire a pris la décision originellement incriminée.

6) *Régime de retraite des ouvriers mineurs et assimilés. (Arrêté-loi du 25 février 1947).*

L'appel contre les décisions des commissions administratives des caisses de prévoyance est porté devant un *conseil suprême d'arbitrage* qui siège à Bruxelles, qui est présidé par un magistrat et qui se compose, outre le président, de deux représentants des employeurs et de deux représentants des ouvriers (arrêté-loi précité, articles 72 et suivants). Les décisions de ce conseil sont définitives sauf pourvoi en cassation. Nous soulignons dès à présent le caractère anormal de cette procédure : les ouvriers voient les litiges relatifs à leur régime de retraite aboutir à la

verband met het pensioenstelsel der mijnwerkers eindigen bij het Hof van verbreking terwijl de andere werknemers voor dewelke geen voorziening in verbreking bestaat, het voordeel genieten van de bepalingen van artikel 9 van de wet van 23 December 1946 en dezelfde geschillen voor de Raad van State kunnen brengen. Merk op dat dit vergissingen teweegbrengt en dat verschillende zaken ten onrechte voor de Raad van State werden gebracht, die zich ter zake onbevoegd moest verklaren. Er is ons intendeel geen enkel geval bekend dat aan het Hof van verbreking werd voorgelegd sedert 1947.

7) Jaarlijks verlof.

De samengeordende wetten schrijven niets voor in verband met de geschillen.

d) Geschillen in verband met de sociale verzekeringen der zelfstandige arbeiders.

Tot nog toe werd enkel de sector kinderbijslag tot de zelfstandige arbeiders uitgebreid. De wet van 10 Juni 1937 welke deze uitbreiding verwezenlijkte, verleent aan de *vrederichter* de bevoegdheid om de geschillen tussen onderlinge kassen of onderlinge secties en verzekeringsplichtigen alsmede tussen deze laatsten en de Nationale Onderlinge Kas te beslechten (artikel 8).

e) Geschillen in verband met de tegemoetkomingen aan gebrekkigen en verminkten.

Artikel 11 van de wet van 10 Juni 1937 kent aan de *Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg* de bevoegdheid toe om uitspraak te doen over het beroep tegen beslissingen inzake toekenning en bedrag van de tegemoetkoming, genomen door de Commissie voor tegemoetkoming aan gebrekkigen en verminkten, welke een commissie is met louter administratieve opdracht. Deze procedure werd gewijzigd door de wet van 15 Maart 1954.

f) Geschillen in verband met de organisatie van het bedrijfsleven.

In artikel 24 van de wet van 20 September 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven wordt bepaald dat de geschillen in verband met de toepassing van de wettelijke en reglementaire bepalingen tot oprichting van de ondernemingsraden, in de speciale gevallen beslecht worden door het *arbeidsgerecht*, behalve wanneer in de uitvoeringsbesluiten daarvan afgeweken wordt.

De kennisneming van de geschillen in verband met de verkiezingen voor de ondernemingsraden werd bij besluit van de Regent van 13 Juli 1949, opgedragen aan een *inspecteur-generaal* van het Ministerie van Arbeid, waarbij beroep kon aangetekend worden bij de *Minister*. Deze regeling werd gewijzigd bij besluit van de Regent van 11 Januari 1950, dat aan de *werkrechtersraden* of bij *ontstentenis* daarvan aan de *vrederichter* bevoegdheid verleende.

g) Geschillen in verband met de tewerkstelling van vreemde arbeidskrachten.

a) Tegen de ministeriële beslissingen inzake arbeidsvergunningen kan beroep aangetekend worden bij een *commissie van beroep*, welke bestaat uit ambtenaren die verschillende ministeriën vertegenwoordigen (Koninklijk besluit van 31 Maart 1936).

Cour de cassation tandis que les autres travailleurs, pour lesquels il n'est pas prévu de pourvoi, bénéficient des dispositions de l'article 9 de la loi du 23 décembre 1946 et voient les mêmes litiges se terminer devant le Conseil d'Etat. Notons que ceci engendre des erreurs et que plusieurs affaires ont été portées à tort devant le Conseil d'Etat, qui a dû se déclarer incompétent. On ne signale, par contre, aucun cas soumis à la Cour de Cassation depuis 1947.

7) Vacances annuelles.

Les lois coordonnées sont muettes en ce qui concerne les contestations.

d) Contestations relatives aux assurances sociales des travailleurs indépendants.

Jusqu'à présent, seul le secteur des allocations familiales a été étendu aux travailleurs indépendants. La loi du 10 juin 1937 qui réalise cette extension attribue compétence au *juge de paix* pour les contestations entre les caisses mutuelles ou sections mutuelles et personnes assujetties ainsi qu'entre ces personnes et la Caisse mutuelle nationale (article 8).

e) Contestations relatives aux allocations aux estropiés et mutilés.

L'article 11 de la loi du 10 juin 1937 attribue compétence au *Ministre du Travail et de la prévoyance sociale* pour statuer sur appel des décisions prises relativement à l'attribution et au quantum de l'allocation par la commission des allocations aux estropiés et mutilés, laquelle est une commission à mission purement administrative. Cette procédure a été inversée par la loi du 15 mars 1954.

f) Contestations relatives à l'organisation de l'économie.

La loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie précise en son article 24 que les contestations relatives à l'application des dispositions légales et réglementaires organiques des conseils d'entreprise sont tranchées, pour les cas d'espèce, par la *juridiction du travail*, sauf dérogation dans les arrêtés d'exécution.

La connaissance des contestations relatives à l'élection des conseils d'entreprise avait été donnée, par l'arrêté du Régent du 13 juillet 1949, à un *inspecteur général* du département du Travail, avec appel devant le *Ministre*. Ce système a été modifié par l'arrêté du Régent du 11 janvier 1950 qui a attribué compétence aux *conseils de prud'hommes*, ou, à leur défaut, au *juge de paix*.

g) Contestations relatives à l'emploi de la main-d'œuvre étrangère.

a) Les décisions ministérielles relatives aux permis de travail peuvent faire l'objet d'un appel devant une *commission d'appel*, composée de fonctionnaires représentant différents ministres (arrêté royal du 31 mars 1936).

b) De vreemde zelfstandige arbeiders mogen hun winstgevend bedrijf slechts uitoefenen wanneer zij houder zijn van een « beroepskaart ». Degenen die hun bedrijf uitoefenen zonder in het bezit te zijn van deze kaart, die ze zich op onwettige wijze aanschaffen of aldus bewaren, die ze uitlenen of afstaan, een ander bedrijf uitoefenen dan dit waarvoor ze werd uitgereikt, andere vreemdelingen tewerkstellen die er niet van in het bezit zijn, worden voor een raad voor economisch onderzoek gedaagd. Hetzelfde geldt voor degenen die de gebruiken of de wetten en reglementen waaronder hun beroep valt overtreden, die failliet zijn verklaard of die een strafrechtelijke of fiscale veroordeling oplopen. Deze raad voor economisch onderzoek wordt voorgezeten door een magistraat; de leden er van zijn Rijksambtenaren die minstens de rang van directeur of een gelijkwaardige speciale rang hebben. Hij bezit de macht om de beroepskaart in te trekken en zelfs om een beslissing te nemen waarbij de vreemdeling uitgezet wordt.

* * *

II. — KRITIEK OP DE HUIDIGE STAND VAN ZAKEN.

Een bondig overzicht van de veelvoudige instellingen waaraan de wet bevoegdheid verleend heeft om geschillen in verband met de toepassing der sociale wetten te beslechten, is misschien niet volledig.

Het volstaat nochtans om de nadelen in het licht te stellen van het empirisme dat tot op heden de evolutie van deze tak van het sociaal recht ten grondslag heeft gelegen.

Laten wij die nadelen even opsommen :

1) De veelvoudigheid der rechtscolleges.

De heer Diderich zegt het zeer juist in zijn reeds aangehaald artikel :

« De gewone rechtbanken en de scheidsrechterlijke » rechtscolleges buiten beschouwing gelaten, stelt men, vast » dat ongeveer 200 commissies of rechtscolleges recht spreken op het gebied van de maatschappelijke zekerheid » (de commissies van beroep in zake ouderdomspensioenen » en de klachtencommissies in zake werkloosheid en verzekering tegen ziekte en invaliditeit zijn heel talrijk). » Daarin ligt een eerste bron van onzekerheid. De rechtzoekende weet nauwelijks tot wie hij zich moet wenden, » te meer daar de territoriale rechtsgebieden van de ene » sector tot de andere kunnen verschillen. »

Het zal volstaan er even op te wijzen dat er 29 klachtencommissies in zake verzekering tegen ziekte en invaliditeit bestaan, 27 klachtencommissies inzake werkloosheidsverzekering, 62 commissies van beroep inzake ouderdomspensioenen, 7 scheidsrechterlijke commissies inzake arbeidsongevallen.

In feite « slaagt de rechtsgeleerde er eerst na een fantastische rit door het *Staatsblad* in voor het bevoegde gezagsorgaan te dagvaarden ». (De Swaef, Magrez en Stranart, op. cit., n° 1047).

2) Het ontstaan van de Raad van State, opperste rechter in zaken van interpretatie der teksten door de rechtscolleges die niet onder toezicht van het Hof van verbreking vallen, is gewis een stap verder in de richting ener eenheidsrechtspraak. Maar deze eenheid is uiteraard zeer relatief, aangezien slechts weinig procedures uiteindelijk bij het hoog administratief rechtcollege terecht komen.

b) Les travailleurs indépendants étrangers ne peuvent, eux, exercer leur activité lucrative que s'ils sont porteurs d'une « carte professionnelle ». Ceux qui exercent leur activité sans être porteur de cette carte, qui l'obtiennent ou la gardent frauduleusement, la prêtent, la cèdent, exercent une activité autre que celle pour laquelle elle est délivrée, emploient d'autres étrangers qui ne la possèdent pas, sont traduits devant un conseil d'enquête économique. Il en est de même de ceux qui contreviennent aux usages ou aux lois et règlements qui régissent leur profession, de ceux qui sont déclarés en faillite ou qui encourrent une condamnation pénale ou fiscale. Ce conseil d'enquête économique est présidé par un magistrat; les membres en sont des fonctionnaires de l'Etat ayant au moins le grade de directeur ou un grade spécial équivalent. Il possède le pouvoir de retirer la carte professionnelle et même celui de prendre une décision entraînant l'expulsion de l'étranger du Royaume.

* * *

II. — CRITIQUE DE L'ETAT ACTUEL.

La revue sommaire des multiples institutions auxquelles la loi a attribué compétence pour trancher les contestations qui peuvent naître de l'application des lois sociales n'est peut-être pas complète.

Elle suffit cependant à mettre en lumière tous les inconvénients de l'empirisme qui a présidé jusqu'à présent à l'évolution de cette partie du droit social.

Nous les énumérerons comme suit :

1) La multiplicité des juridictions.

Comme le dit fort justement M. Diderich (article cité) :

« Si l'on fait exception des tribunaux ordinaires et des » juridictions arbitrales, on constate que quelque 200 commissions ou juridictions rendent la justice dans le domaine de la sécurité sociale (les commissions d'appel en matière de pensions de vieillesse et les commissions de réclamation en matière de chômage et d'assurance maladie-invalidité sont fort nombreuses). » C'est là une première source d'incertitude. Le justiciable est fort en peine de savoir exactement à qui il doit s'adresser, d'autant plus que les ressorts territoriaux peuvent varier d'un secteur à l'autre. »

Signalons simplement qu'il y a 29 commissions de réclamation en matière d'assurance maladie-invalidité, 27 commissions de réclamation en matière d'assurance-chômage, 62 commissions d'appel en matière de pensions de vieillesse, 7 commissions arbitrales en matière d'accidents du travail.

En fait, « le praticien ne parvient à citer devant l'organe » compétent qu'au terme d'une chevauchée fantastique à travers le *Moniteur* ». (De Swaef, Magrez et Stranart, op. cit., n° 1047).

2) Si l'apparition du Conseil d'Etat, juge suprême de l'interprétation donnée aux textes par les juridictions qui ne relèvent pas du contrôle de la Cour de cassation, constitue un progrès et permet une certaine unité de jurisprudence, celle-ci n'est que très relative, vu le petit nombre de procédures qui aboutissent en fait devant la haute juridiction administrative.

3) Incohaerentie schijnt de organisatie dier rechtsmach- ten ten grondslag te liggen. Eén voorbeeld volstaat : de commissies van beroep inzake werkloosheid en inzake ver- zekering tegen ziekte en invaliditeit. In het eerste geval mogen wij spreken van verbreking, in het tweede van be- roep. Op het stuk van tegemoetkomingen aan gebrekkigen, is er mogelijkheid tot beroep bij de Minister tegen de beslis- singen van een uit ambtenaren samengestelde commissie; andersom, gaat het met vreemde arbeiders : bij een com- missie van ambtenaren kan beroep worden ingesteld tegen ministeriële beslissingen. Wij zegden reeds dat, inzake rustpensioen, de mijnwerker beschikte over een reeks van mogelijkheden tot beroep met als slotphase het Hof van verbreking, terwijl voor de metaalbewerker, bij voor- beeld, deze slotphase zich afspeelt voor de Raad van State. Hoe kan een arbeider die slechts lagere school gevolgd heeft nu wijs worden uit dit warnet, waarin reeds menig jurist verstrikt raakte?

4) Ernstiger detail : de zelfstandigheid van de rechter is niet gevrijwaard. Het voorzitterschap van een magistraat der rechterlijke orde biedt te dien opzichte slechts een denkbeeldige waarborg, aangezien bedoelde magistraat in deze bijkomende activiteit over geen enkel der privilegiën beschikt die bij de uitoefening zijner hoofdfunctie zijn zelf- standigheid vrijwaren : hij wordt voor een bepaalde periode benoemd, zijn benoeming of de hernieuwing van zijn man- daat hangen af van de wil van de Uitvoerende macht, zijn wedde eveneens. Het ligt niet in onze bedoeling hier kritiek te gaan uitbrengen op de personen die deze posten bekleden, maar vaststellen moeten wij toch dat hun, vrijwel steeds reële, zelfstandigheid doorgaans een kwestie van zuiver persoonlijk temperament is.

Wat nu de ambtenaren betreft : onnodig er de nadruk op te leggen dat zij onder het hiërarchisch gezag van de minister vallen, d.w.z., in menig geval, van een van partijen. Het meest typische voorbeeld daarvan is wel de hoge com- missie voor ouderdomspensioenen, die voorgezeten wordt door de directeur van de dienst die de bestreden beslissing nam: overigens een eminent en eerbiedwaardig persoon, wiens onpartijdigheid boven alle twijfel verheven is. Deze commissie, waarnaar alleen de minister een geschil mag verwijzen, statueert als rechter in verbreking over beslis- singen die door de commissies van beroep genomen wer- den : de administratie wordt rechter haars rechters.

5) Erger nog : de rechten der rechtsonderhorigen wor- den miskend. Vaak wordt gestatueerd op stukken, zonder belanghebbende te horen. Van haar kant is de administra- tie vrijwel steeds ambtshalve aanwezig door bemiddeling van een commissaris die zelfs meestal de beraadslagingen bijwoont. Hoewel zij er slechts adviserende stem heeft, oefent de aanwezigheid van een commissaris ontegenspre- kelijk een aanzienlijken invloed uit op de gelegenheidsrech- ters waaruit de commissie is samengesteld. Zelfs zo wij die invloed totaal uitschakelen, dan nog is het feit van die aan- wezigheid alleen reeds voldoende om de onpartijdigheid van het rechtscollege in zijn geheel in twijfel te trekken en zijn rechtshandelingen in een vaak ongegrond doch voor de sociale orde uiterst schadelijk discredit te brengen.

III. — VERANTWOORDING VAN EEN AFZONDERLIJK GERECHT INZAKE SOCIAALRECHTELIJKE AANGELEGENHEDEN.

De evolutie die de sociale wetten in ons land sinds meer dan een halve eeuw hebben meegemaakt kunnen wij hier niet gaan beschrijven. Wij zullen ons er mede vergenoegen, aan te stippen dat de sociale wetgeving thans een stadium

3) L'incohérence la plus parfaite règne dans les princi- pes d'organisation de ces juridictions. Ne citons que l'exem- ple des « commissions de recours » en matière de chômage et en matière d'assurance-invalidité. Dans le premier cas, il s'agit d'une juridiction de cassation; dans le second cas, d'une juridiction d'appel. En matière d'allocations d'estro- piés, le Ministre juge en appel des décisions d'une com- mission de fonctionnaires; en matière de main-d'œuvre étrangère, c'est une commission de fonctionnaires qui juge en appel de décisions ministérielles. Nous avons déjà signalé qu'en matière de pensions de retraite, l'ouvrier mineur dispose d'une série de recours qui aboutit devant la Cour de cassation, tandis que l'ouvrier métallurgiste, par exemple, a comme juge suprême le Conseil d'Etat. Com- ment les travailleurs, dont l'instruction ne dépasse pas le plus souvent le stade de l'enseignement primaire, pour- raient-ils se retrouver dans ce maquis où plus d'un juriste s'est déjà perdu?

4) Chose plus grave : l'indépendance du juge n'est pas assurée. La présidence d'un magistrat de l'ordre judiciaire n'offre à cet égard qu'une garantie illusoire, puisque ce magistrat ne jouit dans cette activité accessoire d'aucun des privilèges qui assurent son indépendance dans l'exercice de sa charge principale : il est nommé à temps, sa nomination ou le renouvellement de son mandat dépend de la volonté de l'Exécutif, sa rétribution également. Nous n'entendons pas critiquer ici ceux qui occupent ces fonctions, mais force nous est de constater que leur indépendance, presque tou- jours réelle, est question de tempérament personnel unique- ment.

Quant aux fonctionnaires, il n'est pas besoin de souligner qu'ils sont soumis à l'autorité hiérarchique du Ministre, c'est-à-dire, à celle dans de nombreuses matières, de l'une des parties. L'exemple le plus typique est fourni à cet égard par la commission supérieure des pensions de vieillesse qui est présidée par le directeur du service qui a pris la décision attaquée, homme éminent et respectable au demeurant et dont l'impartialité ne peut être suspectée. Cette commis- sion, à laquelle seul le Ministre peut déférer un litige, statue comme juge de cassation des décisions prises par les commissions d'appel : l'administration juge son juge.

5) Chose plus grave encore : les droits des justiciables sont méconnus. Bien souvent, les juridictions statuent sur pièces sans entendre l'intéressé. L'administration, elle, est presque toujours présente, de droit, par l'intermédiaire d'un commissaire qui, la plupart du temps, assiste même au délibéré. Même si elle n'y dispose que d'une voix consul- tative, la présence d'un commissaire est incontestablement de nature à avoir une influence considérable sur les juges occasionnels qui composent la commission. N'en eût-elle aucune, le seul fait de cette présence est de nature à jeter un doute sur l'impartialité de la juridiction dans son ense- mble et d'attacher à ses actes un discrédit parfois injustifié, mais hautement préjudiciable à l'ordre social.

III. — JUSTIFICATION D'UNE JURIDICTION PARTICULIERE EN MATIERE DE DROIT SOCIAL.

Sans qu'il soit possible ici de décrire l'évolution des lois sociales de notre pays depuis plus d'un demi-siècle, il peut cependant être affirmé, à l'heure actuelle, que la législa- tion sociale s'est transformée en un droit autonome qui ne

heeft bereikt, waarin zij noch in het privaat, noch in het publiek recht past.

Deze evolutie steunt ten andere op sociologische grond. Hieromtrent laten wij de heer Georges Scelle aan het woord, die reeds in 1922 verklaarde: « Door het feit alleen dat hij stamt uit een arbeidersgezin, een vak leert, een arbeidscontract aangaat, in een nijverheidsonderneming wordt tewerkgesteld, een loon tot onderhoud ontvangt, zich verenigt met vaklieden zoals hij, verkrijgt de arbeider rechten en worden hem verplichtingen opgelegd, die merkkelijk verschillen van die welke door dezelfde rechtshandelingen voor niet-arbeiders worden in het leven geroepen ». (Le Droit ouvrier, blz. 4 en 5).

Van de andere kant kan de eenheid van het huidige sociaal recht niet meer in twijfel getrokken worden.

Wij kunnen hier niet beter doen dan de verklaringen van de heer Professor Horion te herinneren: « Ik ben overtuigd van de eenheid van het maatschappelijk recht. Onder het uiterlijk voorkomen van een zware tekst, waarvan de samenhang niet steeds op het eerste gezicht blijkt, schuilt een complex van wettelijke bepalingen die gericht zijn op éénzelfde doel, berusten op dezelfde beginselen en moeten worden toegepast volgens éénzelfde richtlijn. De verschillende sociale wetten moeten de ene aan de hand van de andere worden verklaard. De onbekendheid met een wet doet ongerijmdheden begaan bij de toepassing van een andere wet. Meer bepaald, onderstelt de toepassing van de wetten op de maatschappelijke zekerheid de kennis en de vertrouwdheid met de bepalingen en beginselen, vervat in de wetten op het bediendencontract; een gezonde toepassing van de regelen betreffende de werkloosheid vergt de juiste beoordeling van de voorwaarden waarin ontslag wordt gegeven. In één woord, alles hangt samen ». Note sur le contentieux de la Sécurité sociale, Problèmes, 1949, blz. 518).

Bij deze sociaalrechtelijke eenheid past gerechtelijke eenheid.

Wij laten de heer Professor Durand aan het woord:

Om echt te zijn, moet het particularistisch karakter van een recht tot uiting komen in de rechtsorde: wat zou ons bestuursrecht zijn zonder de Raad van State? De toepassing van een particularistisch recht toevertrouwen aan de gewone rechtbanken levert het dubbele gevaar op dat de leemten van deze wetgeving worden aangevuld met ontleningen aan het gemeen recht, en dat het in verband met dit gemeen recht wordt verklaard en dus vervormd. Ieder bijzonder rechtssysteem moet zijn eigen rechtsmachten en zijn eigen procedurerecht hebben ». (Durand en Jaussaud, Traité de Droit du Travail, Deel I, n° 202, blz. 257).

Van de andere kant, hebben wij nog deze zeer interessante verantwoording van de heren De Swaef, Magrez en Stranart (Les nouvelles, Droit social, tome II, n° 1066), die in het bestaan van subjectieve sociale rechten een der voornaamste redenen zien voor instelling van een afzonderlijk rechtsapparaat voor sociaalrechtelijke aangelegenheden.

Wij laten hen aan het woord:

De ingewikkeldheid van de hedendaagse menselijke betrekkingen kan slechts in acht genomen, indien men het bestaan aanvaardt van subjectieve maatschappelijke rechten, die beantwoorden aan het objectief sociaal recht waarvan de rechtsoverredingen hun beslag krijgen vóór de arbeidsrechtbanken ».

IV. — GRONDWETTELIJKHEID DER ARBEIDSRECHTBANKEN.

Thans wordt niet meer betwist dat de huidige werkrechtshandelingen echte rechtbanken zijn (Capart, « Traité juridique et pratique des conseils de prud'hommes », blz. 7, en Magrez, « Les Conseils de prud'hommes », n° 12).

peut trouver sa place ni dans le droit privé, ni dans le droit public.

Cette évolution possède d'ailleurs un fondement sociologique parfaitement mis en lumière par M. Georges Scelle qui déclarait, dès 1922: « Par cela seul qu'il naît de famille ouvrière, s'instruit dans un métier, passe contrat de travail, entre dans une entreprise industrielle, reçoit un salaire à caractère alimentaire, s'associe à des professionnels comme lui, l'ouvrier se trouve investi de droits et pressé d'obligations très sensiblement différents de ceux que créeraient les mêmes actes juridiques pour des non-ouvriers ». (Le Droit ouvrier, pages 4 et 5).

D'autre part, l'unité du droit social actuel ne peut plus être mise en doute.

Nous ne pourrions ici mieux faire que de reprendre les déclarations de M. le Professeur Horion: « Je suis persuadé de l'unité du droit social. Sous l'aspect extérieur du texte épars et dont la cohésion ne paraît pas toujours au premier examen, se cache un ensemble de dispositions légales orientées vers un même but, procédant des mêmes principes et qui doivent être appliquées selon la même ligne directrice. Les différentes lois sociales doivent être interprétées les unes par les autres. L'ignorance d'une loi permet de commettre des contresens dans l'application d'une autre loi. Plus particulièrement encore, l'application des lois de sécurité sociale suppose connus et bien assimilés des définitions et des principes donnés par les lois sur le contrat de travail et sur le contrat d'emploi; l'application saine des règles concernant le chômage suppose l'appréciation des conditions dans lesquelles un congé est donné. Bref, tout se tient » (Note sur le Contentieux de la Sécurité sociale. Problèmes, 1949, page 518).

A cette unité du droit social doit correspondre l'unité judiciaire.

Comme le souligne M. le Professeur Durand:

« Pour être réel, le particularisme d'un droit doit s'affirmer dans l'ordre juridictionnel: que serait notre droit administratif sans le Conseil d'Etat? Confiée aux juridictions ordinaires, l'application d'un droit particulariste présente le double danger de voir combler par des emprunts au droit commun, les lacunes de cette législation et de le voir interprété en relation avec ce droit commun et donc déformé. Tout système particulier de droit doit avoir ses propres juridictions et son propre droit procédural ». (Durand et Jaussaud, Traité de droit du travail, tome I, n° 202, page 257).

D'autre part, on peut relever la justification très intéressante présentée par MM. De Swaef, Magrez et Stranart (Les Nouvelles, Droit social, tome II, n° 1066) qui voient une des raisons principales d'instituer une juridiction particulière en matière de droit social dans l'existence de droits sociaux subjectifs.

Comme le déclarent ces auteurs:

« La réalité complexe des rapports humains de notre temps ne peut être respectée qu'en admettant l'existence de droits sociaux subjectifs qui correspondent au droit social objectif et qui trouveront le dénouement de leurs actions judiciaires devant les tribunaux du travail ».

IV. — CONSTITUTIONNALITE DES TRIBUNAUX DU TRAVAIL.

Il n'est plus contesté que les conseils de prud'hommes actuels constituent de véritables tribunaux (Capart, « Traité juridique et pratique des conseils de prud'hommes », page 7 et Magrez; « Les Conseils de prud'hommes », n° 12).

Het probleem der grondwettelijkheid van de werkrechtshouders en de toekomstige arbeidsgerechten kwam trouwens ter sprake tijdens de parlementaire besprekingen over de Grondwetsherziening.

Op het voorstel van de heer Major, er toe strekkende artikel 105 van de Grondwet te herzien, antwoordde de heer De Schryver :

« Minister Raikem heeft reeds in 1842 in deze Kamers deze kwestie toegelicht. De werkrechtshouders bestonden vóór de Grondwet van 1830. Zij moeten begrepen worden onder de speciale jurisdicties die krachtens de Grondwet door de wet kunnen opgericht worden. De bestaande wetten kunnen door de wetgever trouwens herzien worden als het nodig is.

» De heer Major onderstreepte de verwarring inzake bevoegdheden. Welnu, het is de zaak van de wetgever daaraan verandering te brengen. Ik betreur het oprichten van zoveel speciale organen. Doch daar moeten de regering en het parlement orde in brengen. Hiervoor is het echter geenszins noodzakelijk artikel 105 van de Grondwet te wijzigen. »

De heer Humblet voegde daaraan toe : « Ik zie van het woord af, want de verslaggever heeft zeer duidelijk uiteengezet wat ik aan de heer Major dacht te antwoorden.

De heer Van den Daele, Minister van Arbeid, sloot het debat met de verklaring : « Ik ben... tot de conclusie gekomen dat deze herziening niet noodzakelijk is. Ik ben eerder geneigd te geloven dat de interpretatie van de verslaggever ons toelaat heel de reorganisatie van de arbeidsgerechten aan te vatten. — Ik zou wensen dat de Kamer zich aansluit bij deze interpretatie. » (Beknopt verslag van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergadering van 27 October 1953, blz. 1084).

Deze interpretatie werd door niemand betwist. De Minister van Justitie was aanwezig op deze vergadering.

Daaruit mag men dus besluiten dat er geen enkel grondwettelijk bezwaar is tegen de omvorming der huidige werkrechtshouders in echte arbeidsrechtbanken, zoals bepaald in onderhavig wetsvoorstel.

V. — DRAAGWIJDTE EN PRINCIPE VAN HET VOORSTEL.

Het voorstel dat volgt heeft ten doel een einde te maken aan de huidige verwarring met haar ellendige nasleep.

Het principe er van is eenvoudig : de talrijke en gevarieerde thans bestaande gerechten vervangen door een eenheidsrecht van het paritair type.

Het paritair kenmerk domineert inderdaad, niet alleen in de sociaalrechtelijke rechtsorganen, maar ook in de adviserende of beheersorganismen.

Dit is inderdaad het juridisch aspect van een sociaal-economische werkelijkheid die herhaaldelijk door de wetgever erkend werd.

Trouwens, inzake jurisdictie heeft het paritaire principe zijn sporen verdiend met de werkrechtshouders.

Naar het beeld dier raden wordt voorgesteld het eenheidsrecht tot stand te brengen. Inderdaad, naast de gelegenhedsrechtshouders die werkgevers, enerzijds, en werknemers, anderzijds, vertegenwoordigen, stelt het voorstel magistraten-juristen voor, die de thans aan de rechtskundige bijzitters toevertrouwde taak zullen op zich nemen.

In tegenstelling met dezen, zijn de rechtshouders der nieuwe gerechten echter beroepsmagistraten die uitsluitend in deze

Le problème de la constitutionnalité des conseils de prud'hommes et des futurs tribunaux du travail a d'ailleurs été évoqué récemment, lors des discussions parlementaires au sujet de la révision de la Constitution.

A une proposition de M. Major tendant à réviser l'article 105 de la Constitution, M. Deschryver a répondu :

« Dès 1842, M. Raikem a commenté cette matière au sein de cette Chambre. Les conseils de prud'hommes existaient avant la Constitution de 1830. Il faut les comprendre dans les juridictions spéciales dont la Constitution permet la création. Les lois existantes doivent d'ailleurs être modifiées par le législateur.

» M. Major a souligné les contradictions en matière de compétence. Or, il appartient au législateur de remédier à cette incohérence. Je regrette quant à moi la création de tant d'organes spéciaux, mais il appartient au Gouvernement et au Parlement d'y mettre de l'ordre. Point n'est besoin de modifier pour cela l'article 105 de la Constitution. »

M. Humblet a ajouté : « Je renonce à la parole car le rapporteur vient de développer très bien ce que j'avais l'intention de répliquer à M. Major ».

M. Van den Daele, Ministre du Travail, a clos le débat en déclarant : « J'ai abouti... à la conclusion que la révision n'était pas nécessaire. Je suis plutôt enclin à croire que l'interprétation du rapporteur nous permet d'entreprendre la réorganisation des juridictions du travail dans leur ensemble — Je souhaiterais que la Chambre se rallie à cette interprétation. » (Compte-rendu analytique Chambre des Représentants, séance du 27 octobre 1953, pages 1039 et 1040).

Cette interprétation d'autre part n'a été combattue par personne. Le Ministre de la Justice était présent à cette séance.

On peut dès lors en conclure qu'aucune objection d'ordre constitutionnel n'empêche la transformation des actuels conseils de prud'hommes en de véritables tribunaux du travail, comme le prévoit la présente proposition de loi.

V. — PORTEE ET PRINCIPE DE LA PROPOSITION.

La proposition ci-après a pour objet de mettre un terme au chaos que nous signalons et à en supprimer les inconvénients.

Son principe est simple : elle vise à remplacer les multiples juridictions de types divers qui existent actuellement, par une juridiction unique de type paritaire.

Le caractère paritaire est en effet dominant, non seulement dans les organismes juridictionnels du droit social, mais également dans les organismes consultatifs ou de gestion.

C'est là l'aspect juridique d'une réalité sociale et économique que le législateur a maintes fois reconnue.

Au demeurant, en matière juridictionnelle, le système de l'organisation paritaire a fait ses preuves avec les conseils de prud'hommes.

C'est à l'image de ceux-ci qu'il est proposé de créer la juridiction unique. En effet, à côté des juges occasionnels représentant les employeurs d'une part et les travailleurs d'autre part, la proposition propose des magistrats juristes qui joueront le rôle actuellement dévolu aux assesseurs juridiques.

A l'inverse de ceux-ci, cependant, les juges des juridictions nouvelles seront des magistrats professionnels nommés

functie benoemd worden en in de uitoefening dier functie alle aan de rechters der traditionele rechtbanken toegekende zelfstandigheidswaarborgen genieten. Men zal zich herinneren dat de werkrechtersraden van beroep verschillen van de raden van eerste instantie: in deze laatste neemt de rechtskundige bijzitter inderdaad het voorzitterschap niet waar, terwijl het in de raden van beroep de voorzitter is die jurist is.

Dit laatste systeem wil men nu in alle graden van instantie invoeren: zulks wordt inderdaad de ideale oplossing, vooral wanneer men gaat bedenken dat, met de nieuwe organisatie, deze magistraat een beroepsrechter wordt.

Wij lieten reeds opmerken dat de berechting der geschillen inzake sociale wetten op verschillende wijzen werd aangevat, naargelang burgerlijke rechten al dan niet in het gedrang kwamen. Men kon natuurlijk de stelling verdedigen als zouden alle betwistingen, onverschillig de aard van de erbij betrokken rechten, onder dezelfde bevoegdheidsregelen moeten vallen: arbeidsgerecht, controle van het Hof van verbreking. Aldus kan men talrijke geschillen onttrekken aan de Raad van State, waaraan de Grondwet geen enkele exclusieve bevoegdheid heeft toegekend (zij kent zelfs zijn bestaan niet). Is dat wenselijk? Wij denken van niet. Inderdaad, talrijke geschillen vallen onder een vorm van berechting die de administratieve berechting vrij dicht benadert: identieke principes dringen zich dus op. Zo de wetgever deze geschillen in hun geheel niet verwezen heeft naar het Hof van verbreking, dan is dit niet enkel en alleen om de scheiding der machten te eerbiedigen, machten waaraan hij de waarde van een publiekrechtelijk dogma zou gehecht hebben; hij heeft niet gearzeld sommige administratieve geschillenkwesies (militie, verkiezingsgeschillen, fiscale geschillen, enz.) naar de rechterlijke orde te verwijzen. Maar zo de rechtbanken van rechterlijke orde van de wetgever geen volle jurisdictionele functie gekregen hebben, dan is het vooral omdat er alsdan gevaar bestond dat de rechters zich op publiekrechtelijk plan zouden laten misleiden door hun practijk van het privaat recht.

Het sociaal recht verwerft met de dag meer autonomie: het situeert zich tussen privaat en publiek recht, zonder nog tot een dezer takken te behoren. Zo men deze evident geworden waarheid niet aanvaardt, zal men op sociaal gebied nooit anders dan halve oplossingen bereiken.

Om deze redenen is het dat in het voorstel drie jurisdictiegraden vervat zijn: de arbeidsrechtbanken jurisdictie van eerste aanleg; het Arbeidshof, jurisdictie van beroep; het Arbeidshof, zitting houdend met verenigde kamers zonder bijstand van arbeidsraadsheren, jurisdictie van verbreking. Er zal maar één arbeidshof zijn voor heel het land: het is inderdaad wenselijk deze instelling te centraliseren, ten einde uiteenlopende rechtspraken te verwijderen. Het doel van het voorstel: eenheid tot stand brengen in het sociaal recht, zou niet bereikt zijn, zo er verscheidene arbeidshoven bestonden. Deze eenheid van het Hof mag echter de taak van partijen niet lastiger maken; de mogelijkheid bestaat dan ook ambulante kamers tot stand te brengen, zitting houdend in de provinciehoofdplaatsen.

In het Arbeidshof, zitting houdend met verenigde kamers, zal de voorzitter die de bestreden beslissing nam uiteraard geen zitting hebben. Aldus samengesteld, zal het Hof de huidige bevoegdheid van het Hof van verbreking en de Raad van State bezitten. In hoogste instantie, zullen de arbeidsgeschillen dus terecht worden door in sociaal recht gespecialiseerde magistraten. Deze formule werd ingegeven door het systeem, in voege in Nederland, alwaar zij voldoende voldoening schenkt.

In beroep zal een enkel hof, het Arbeidshof, de eenheid van rechtspraak verzekeren en in de loop der jaren aanvullende regelen uitwerken, die aan het sociaal recht zijn volle

à ces seules fonctions et jouissant, dans l'exercice de celles-ci, de toutes les garanties d'indépendance reconnue aux juges des tribunaux traditionnels. On se souviendra que les conseils de prud'hommes d'appel présentent une différence avec les conseils de première instance: dans ces derniers, en effet, l'assesseur juridique ne préside pas, tandis que, dans les conseils d'appel, c'est le président qui est un juriste.

C'est ce dernier système que la proposition propose d'étendre à tous les degrés; ceci paraît d'autant plus indiqué que, dans l'organisation prévue, ce magistrat devient un juge professionnel.

Nous avons fait remarquer que le contentieux des lois sociales a été traité différemment selon qu'il s'agissait de litiges ayant ou non pour objet des droits civils. On pourrait évidemment concevoir que, quelle que soit la nature des droits qui en sont l'objet, toutes les contestations soient soumises aux mêmes règles de compétence: juridiction du travail, contrôle de la Cour de Cassation. On soustrairait de la sorte bon nombre de contestations au contrôle du Conseil d'Etat, auquel il n'a été donné par la Constitution (qui n'en prévoit même pas l'existence) aucun domaine de compétence exclusive. Est-ce souhaitable? Nous ne le croyons pas. En effet, de multiples contestations relèvent d'un contentieux fort voisin du contentieux administratif: des principes identiques doivent être appliqués. Si le législateur n'a pas déféré ce contentieux dans son ensemble à la Cour de Cassation, ce n'est pas seulement par un souci purement formaliste du respect de la séparation des pouvoirs auxquels il aurait reconnu la valeur d'un dogme du droit public; en fait, d'ailleurs, il n'a pas hésité à donner à l'ordre judiciaire la connaissance de certaines parties du contentieux administratif (milice, contentieux électoral, contentieux fiscal, etc...). Mais si les tribunaux de l'ordre judiciaire n'ont pas reçu du législateur la plénitude de la fonction juridictionnelle, c'est avant tout parce qu'il était à craindre que sur le plan du droit public, les juges aient l'optique faussée par la pratique du droit privé.

Le droit social acquiert, lui, une autonomie de plus en plus grande: il se situe entre le droit privé et le droit public, et il n'appartient plus à aucune de ces deux branches. Faute de reconnaître cette vérité devenue évidente, on ne pourra jamais arriver qu'à des solutions inadéquates en matière sociale.

C'est pour ces raisons que la proposition prévoit trois degrés de juridiction: les tribunaux du travail, juridiction de première instance; la Cour du travail, juridiction d'appel; la Cour du travail siégeant toutes chambres réunies sans l'assistance des conseillers prud'hommes généraux, juridiction de cassation. Il n'y aura qu'une cour du travail pour l'ensemble du pays: il semble, en effet, préférable de centraliser cette institution, afin d'éviter des divergences dans la jurisprudence. Le but poursuivi par la proposition: créer l'unité du droit social, ne serait pas atteint s'il existait plusieurs cours du travail. Mais cette unité de la Cour ne doit pas avoir pour effet de compliquer la tâche des parties, aussi la proposition prévoit-elle la possibilité de créer des chambres itinérantes siégeant aux chefs-lieux de province.

La Cour du travail siégeant toutes chambres réunies ne comprendra naturellement pas le président qui a rendu la décision attaquée. La Cour aura, ainsi composée, la compétence actuellement dévolue à la Cour de Cassation et au Conseil d'Etat. A l'instance suprême, les litiges du travail seront donc jugés par des magistrats spécialisés en droit social. Cette formule est inspirée du système en vigueur aux Pays-Bas, où elle donne entière satisfaction.

En degré d'appel, une seule cour, la Cour du travail, assurera l'unité de jurisprudence et élaborera au cours des ans les règles complémentaires qui donneront au droit social

waarde zullen geven en er de grondbeginselen van zullen naar voren brengen. Middenin bevinden zich dan de Procureur-generaal en de arbeidsprocureurs. Hun taak zal er in bestaan de verbinding in stand te houden met de rechtelijke orde *stricto sensu*, de werkzaamheden van de arbeidsrechtbanken en de diverse betrokken ministeriële departementen te ordenen, oordeelkundig en doelmatig misbruiken en inbreuken te beteugelen en, zodoende, te waken voor de uitvoering der sociale wetten en daadwerkelijk samen te werken om de sociale vrede in een geest van eerbied voor de rechtvaardigheid te handhaven.

VI. — ONDERZOEK DER ARTIKELN.

HOOFDSTUK I.

Arbeidshof en Arbeidsrechtbanken en hun bevoegdheid.

Bij artikel 1 wordt het beginsel van de oprichting van een enkel Arbeidshof voor geheel het Rijk vooropgesteld. Het voorziet arbeidsrechtbanken in de zetels en voor de rechtsgebieden welke de Koning bepaalt. Het lijkt inderdaad dat men *a priori* niet kan vaststellen welke rechtbanken er juist zouden moeten opgericht worden. Zulks zou kunnen bepaald worden door een studie van al de voorwaarden welke aan ieder gewest eigen zijn.

De uitvoerende macht beschikt over meer doeltreffende middelen tot onderzoek om deze studie aan te vatten. Zo het rechtsgebied der rechtbanken van eerste aanleg op enigszins willekeurige wijze vastgesteld is, zou dit niet het geval mogen zijn voor de arbeidsrechtbanken vóór dewelke de partijen zeer dikwijls persoonlijk zullen verschijnen. Evenals voor de werkrechtshouders of de verschillende inzake maatschappelijke zekerheid bevoegde commissies zullen de zetel en het rechtsgebied hoofdzakelijk in verhouding tot het belang der rechtsonderhorigen moeten vastgesteld worden. De uitvoerende macht zal dit belang in overeenstemming moeten brengen met het algemeen belang dat van zijn kant eist dat zou vermeden worden veelvuldige rechtbanken met een te klein rechtsgebied op te richten, opdat zij een regelmatige werking zouden kunnen uitoefenen. Bij artikel 1 wordt er echter aan toegevoegd dat het koninklijk besluit waarin deze rechtsgebieden zullen vastgesteld worden, slechts bij de wet zal kunnen gewijzigd worden. Inderdaad, zo er bij artikel 94 van de Grondwet slechts vereist wordt dat de rechtbanken *krachtens* een wet zouden opgericht worden, bepaalt artikel 8 dat « niemand, tegen zijn wil, kan afgetrokken worden van de rechter *dien de wet hem toekent* ». Zulke bepaling zou niet nageleefd worden zo de Koning, die om gemakkelijksredenen belast is met de eerste afbakening der rechtsgebieden, de macht zou behouden om deze naderhand te wijzigen.

Nochtans kan de Koning krachtens lid 2 de zetel in oorlogstijd verplaatsen.

Van de andere kant zou aan de Koning moeten aanbevolen worden de rechtsgebieden niet volledig volgens de gerechtelijke of administratieve verdeling van het land vast te stellen: zo het bij voorbeeld kan aangenomen worden dat deze rechtsgebieden gedeelten van verschillende gerechtelijke kantons of zelfs van verschillende bestuurlijke arrondissementen omvatten, lijkt het bestaan bij Arbeidsrechtbanken van parketten, die tevens belast zijn met de vervolging van sommige inbreuken voor de gewone rechtbanken, de samenvoeging van verschillende rechterlijke arrondissementen te verbieden, zoals zulks het geval is voor de thans bestaande gerechten. De uitvoerende macht moet zich overigens in dit verband niet laten misleiden door het voor-

sa pleine valeur en dégagant les principes fondamentaux. Au centre, assurant la liaison avec l'ordre judiciaire *stricto sensu*, coordonnant les efforts des tribunaux du travail et des divers départements ministériels intéressés, assurant de façon judicieuse et efficace la répression des fraudes et des infractions, le Procureur général et les procureurs du travail veilleront à l'exécution des lois sociales et coopéreront puissamment à assurer, dans le respect de la justice, la sauvegarde de la paix sociale.

VI. — EXAMEN DES ARTICLES.

CHAPITRE PREMIER.

De la Cour et des Tribunaux du travail et de leur compétence.

L'article premier pose le principe de la création d'une seule Cour du travail pour tout le Royaume. Il prévoit l'existence de tribunaux du travail aux sièges et pour les ressorts que le Roi détermine. Il semble, en effet, que l'on ne puisse *a priori* déterminer quels seront exactement les tribunaux qu'il conviendra de créer. C'est une étude de l'ensemble des conditions propres à chaque région qui permettra de le déterminer.

Le pouvoir exécutif dispose de moyens d'investigation plus efficaces pour s'y livrer. Si les ressorts des tribunaux de première instance sont établis de façon quelque peu arbitraire, il ne pourrait en être de même pour les tribunaux du travail devant lesquels les parties se présenteront bien souvent en personne. Comme pour les conseils de prud'hommes ou les diverses commissions compétentes en matière de sécurité sociale, le siège et le ressort devront être établis en fonction, principalement, de l'intérêt des justiciables. C'est au pouvoir exécutif que doit incomber la tâche de concilier cet intérêt avec l'intérêt général qui exige, lui, d'éviter la création d'une multiplicité de tribunaux au ressort trop exigu pour leur assurer une activité régulière. Mais l'article premier ajoute que l'arrêté royal qui règlera ces ressorts ne pourra être modifié que par la loi. En effet, si l'article 94 de la Constitution exige seulement que les tribunaux soient créés *en vertu* d'une loi, l'article 8 porte que « nul ne peut être distrait, contre son gré, du juge que la loi lui assigne ». Pareille disposition ne serait pas respectée si le Roi, chargé pour des raisons de facilité, de la délimitation initiale des ressorts, gardait le pouvoir de les modifier par la suite.

Cependant, l'alinéa 2 permet au Roi de déplacer le siège en temps de guerre.

D'autre part, il convient de recommander au Roi de ne pas fixer les ressorts entièrement en marge de la division judiciaire ou administrative du pays: s'il peut être admis, par exemple, que ces ressorts comprennent des portions de plusieurs cantons judiciaires, voire de plusieurs arrondissements administratifs, l'existence près des juridictions du travail de parquets chargés également de poursuivre certaines infractions devant les tribunaux ordinaires, semble proscrire le chevauchement de plusieurs arrondissements judiciaires comme c'est le cas pour les juridictions actuellement existantes. L'exemple des conseils de prud'hommes ne doit d'ailleurs pas égarer l'exécutif à cet égard: de nombreuses localités, voire des régions entières échappent

beeld der werkrechtbanken: talrijke plaatsen, zelfs gehele gewesten bevinden zich buiten elk rechtsgebied van een werkrechtbank; zulke toestand mag niet meer bestaan voor de arbeidsrechtbanken, waarvan de bevoegdheid geheel het land moet omvatten.

* * *

In artikelen 2 tot 4 wordt de bevoegdheid van de arbeidsrechtbanken bepaald.

In artikel 2, sub 1° tot 9°, wordt de opsomming van artikel 43 van de wet van 9 Juli 1926 tot oprichting van de werkrechtbanken bijna geheel hernomen; nochtans wordt sub 8° de bevoegdheid inzake arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst door een rechtstreekse verwijzing naar artikel 108 van de wet van 5 Juni 1928 uitgebreid en nader bepaald; de arbeidsrechtbanken moeten inderdaad niet alleen de gewone werkrechtbanken maar ook nog de werkrechtbanken voor zeelieden vervangen.

Het bedrag van de laatste aanleg werd op 9.000 frank gebracht voor de bedienden en de werknemers die in het algemeen met een nogal hoge bezoldiging of met een grotere vastheid van betrekking worden bevoordeeld.

Bij artikel 3, sub 1°, worden de geschillen betreffende de aan slachtoffers van arbeidsongevallen en aan hun rechthebbers verschuldigde vergoedingen beoogd; de afschaffing van de scheidsrechterlijke commissies der gemeenschappelijke kassen wordt er tevens bij bepaald. In 2° wordt een gelijkaardige bepaling vermeld wat de beroepsziekten betreft.

Beide bevoegdheden worden opnieuw aan de vrederechter overgelaten: evenwel in betrekkelijk geringe mate, vermits er bij de meeste gemeenschappelijke kassen voor verzekering tegen arbeidsongevallen scheidsrechterlijke commissies voorzien zijn, welke gerechten thans in de arbeidsrechtbanken dienen ingeschakeld.

De andere bepalingen van dit artikel betreffen de bevoegdheid der arbeidsrechtbanken voor al de geschillen in verband met de wetgeving betreffende de maatschappelijke zekerheid, te weten:

Sub 3), *de geschillen tussen de Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid en de werkgevers die onder de toepassing vallen van de bepalingen van de besluitwet van 28 December 1944.* Het gaat hier om geschillen betreffende de verschuldigde bijdragen tot de maatschappelijke zekerheid, welke uiteraard veel gemeen hebben met de belastingen. Deze geschillen vallen thans onder de bevoegdheid van de vrederechter. De R.M.Z. zal dus de werkgever, die weigert de bijdrage te betalen of die achterstand heeft, vóór de arbeidsrechtbank kunnen dagvaarden, waarvan de uitspraak vatbaar is voor gedwongen tenuitvoerlegging. De werkgever zal van zijn kant zelfs voordat hij door de Rijksdienst wordt gedagvaard, zijn zaak bij de arbeidsrechtbank kunnen aanhangig maken zo hij, bijvoorbeeld, de schuld betwist of wanneer hij uitstel wil vragen dat hem door de Rijksdienst wordt geweigerd. De arbeidsrechtbank zal tevens bevoegd zijn te oordelen of de schuldenaar die achterstand op de betalingen heeft, al dan niet redenen van overmacht kan aanvoeren en of de vermeerderingen welke hem wegens zijn achterstand in de betaling opgelegd worden werkelijk verschuldigd zijn.

Sub 4 en 5), *de geschillen in verband met de toepassing van bijzondere wetgevingen betreffende de maatschappelijke zekerheid der mijnwerkers en er mede gelijkgesteld en der zeelieden ter koopvaardij.* Zo de oplossing der geschillen betreffende de toepassing van deze besluitwet in artikel 12 van de besluitwet van 28 December 1944 wordt geregeld, wordt er noch in de besluitwet van 10 Januari 1945

à tout ressort d'un conseil de prud'hommes, ce qui ne peut plus être le cas pour les tribunaux du travail dont la compétence doit s'étendre à tout le pays.

* * *

Les articles 2 à 4 définissent la compétence des tribunaux du travail.

L'article 2, sub 1° à 9°, reproduit à peu de chose près l'énumération de l'article 43 de la loi du 9 juillet 1926 organique des conseils de prud'hommes; toutefois, sub 8°, la compétence en matière de contrat d'engagement maritime est étendue et précisée par une référence directe à l'article 108 de la loi du 5 juin 1928; les tribunaux du travail doivent, en effet, remplacer non seulement les conseils de prud'hommes ordinaires, mais encore les conseils de prud'hommes marins.

Le taux du dernier ressort a été porté à 9.000 francs pour les employés et les travailleurs qui jouissent en général d'une rémunération assez élevée ou d'une plus grande stabilité d'emploi.

L'article 3, sub 1°, vise les contestations relatives aux indemnités dues aux victimes des accidents du travail et à leurs ayants-droit; il prévoit la suppression des commissions arbitrales des caisses communes. Le 2° contient une disposition semblable en ce qui concerne les maladies professionnelles.

Ces deux compétences sont reprises au juge de paix: dans une relativement faible mesure toutefois, puisque la plupart des caisses communes d'assurances contre les accidents du travail ont des commissions arbitrales, juridictions qu'il convient d'absorber dans les tribunaux du travail.

Les autres dispositions de cet article se rapportent à la compétence des tribunaux du travail au sujet de toutes les contestations se rapportant à la législation sur la sécurité sociale, c'est-à-dire:

Sub 3), *les contestations entre l'Office National de Sécurité Sociale et les employeurs assujettis aux dispositions de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944.* Il s'agit des contestations relatives à la déduction de la cotisation de sécurité sociale qui, de par sa nature, s'apparente fort à l'impôt. Ces contestations sont actuellement de la compétence du juge de paix. Il appartiendra donc à l'O. N. S. S. de citer l'employeur qui refuse de payer la cotisation ou est en retard de paiement, devant le tribunal du travail dont la sentence sera exécutoire. De son côté, l'employeur pourra saisir le tribunal du travail avant même d'être cité par l'Office, lorsque, par exemple, il contestera la déduction ou lorsqu'il entendra demander des délais que l'Office lui refuse. Le tribunal du travail aura également compétence pour juger si le débiteur en retard peut ou non invoquer des raisons de force majeure et si des majorations qui lui seraient imposées du chef de son retard de paiement sont réellement dues.

Sub 4 et 5), *les contestations relatives à l'application des législations spéciales concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés et des marins de la marine marchande.* Si l'article 12 de la l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 a réglé le sort des contestations relatives à l'application de cet arrêté-loi, on ne trouve de dispositions analogue ni dans l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant

betreffende de maatschappelijke zekerheid der mijnwerkers en er mee gelijkgesteld, noch in deze van 7 Februari 1945 betreffende die van de zeelieden ter koopvaardij een gelijk-aardige bepaling aangetroffen. Nochtans zouden deze stelsels onder éénzelfde stelsel van berechting der geschillen moeten vallen, daar zij identieke problemen kunnen doen oprijzen waaraan er bijgevolg eenzelfde oplossing dient gegeven.

Sub 6), *de geschillen tussen de compensatiekassen en de gerechtigden op kinderbijslag en tussen deze kassen en hun aangeslotenen*. Deze bevoegdheid, welke thans aan de werk-rechtersraden (voor de geschillen tussen kassen en gerechtigden) of aan de vrederechter (voor de geschillen tussen kassen en aangeslotenen) toegekend wordt, moet van-zelfsprekend aan de arbeidsrechtbanken toevertrouwd worden, vermits zij deel uitmaken van de betwiste zaken betreffende de maatschappelijke zekerheid. Anderzijds worden bij artikel 3, 6°, de scheidsrechterlijke commissies en verzoeningscommissies welke in de statuten van de kassen waren voorzien, afgeschaft. Zoals voor de scheidsrechterlijke commissies der gemeenschappelijke kassen voor verzekering tegen de arbeidsongevallen, is deze afschaffing noodzakelijk wanneer er werkelijk beoogd wordt eenheid te brengen in de berechting der geschillen van de sociale wetten.

Sub 7), *de geschillen voorzien in artikel 8 van de wet van 10 Juni 1937 tot uitbreiding van de kinderbijslag tot de werkgevers en de niet-loonarbeiders tussen de onderlinge kassen of de onderlinge secties en de personen die onder de wet vallen of tussen deze personen en de nationale onderlinge kas*.

Bij artikel 8 van de wet van 10 Juni 1937 wordt bepaald dat deze geschillen binnen de bevoegdheid van de vrederechter vallen maar bij een wetsontwerp werd reeds voorzien (1) dat deze bevoegdheid aan administratieve rechtscolleges toevertrouwd werden.

Sub 8), *de geschillen betreffende de verzekering tegen ziekte en invaliditeit, hetzij de geschillen tussen verzekeringsorganismen en gerechtigden, of tussen de R. V. Z. I. en gerechtigden, hetzij de geschillen in verband met te hunnen opzichte getroffen sancties*. Het gaat om de geschillen welke ingevolge het besluit van de Regent van 21 Maart 1949 aan de bevoegdheid van klachtencommissies moet beroep vóór de commissie van beroep worden toevertrouwd; de wettelijkheid van deze commissies werd in twijfel getrokken.

Sub 9), *de geschillen tussen de R. V. Z. I. en de aangenomen landsbonden in verband met de toepassing der wettelijke en reglementaire bepalingen betreffende de verzekering tegen ziekte en invaliditeit*. Bij besluit van de Regent van 21 Maart 1949 werd de bevoegdheid om deze geschillen de beslechten toevertrouwd aan bovenvermelde commissie van beroep, maar deze bepaling werd door de Raad van State vernietigd. Moest men deze evenwel ten volle opnieuw willen invoeren, dan zou de bevoegdheid niet aan de rechtbanken maar aan het Arbeidshof moeten verleend worden. Het lijkt ook niet aangewezen aan de partijen het voordeel van twee rechtsinstanties te weigeren.

Sub 10), *de geschillen betreffende de toekenning aan de werklozen van het recht op werkloosheidsvergoeding en de omvang van hun rechten*. Het gaat om geschillen welke thans krachtens het besluit van de Regent van 26 Juni 1945 bij klachtencommissies met voorziening in verbreking vóór een commissie van beroep aanhangig worden gemaakt. In

la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés, ni dans celui du 7 février 1945 concernant celle des marins de la marine marchande. Il y a toutefois lieu de soumettre ces trois régimes à un même système de contentieux puisqu'ils sont susceptibles de soulever des problèmes identiques dont la solution doit, par conséquent, être unique.

Sub 6), *les contestations entre les caisses de compensation et les bénéficiaires d'allocation familiales et entre ces caisses et leurs affiliés*. Il est normal que cette compétence, attribuée actuellement aux conseils de prud'hommes (pour les contestations entre caisses et bénéficiaires) ou au juge de paix (pour les contestations entre caisses et affiliés) soit donnée aux tribunaux du travail puisqu'elles relèvent du contentieux de la sécurité sociale. L'article 3, 6°, prévoit d'autre part la suppression des commissions arbitrales et des commissions de conciliation prévues par les statuts des caisses. Comme pour les commissions arbitrales des caisses communes d'assurance contre les accidents du travail, cette suppression s'impose si l'on vise à unifier réellement le contentieux des lois sociales.

Sub 7), *les contestations prévues à l'article 8 de la loi du 10 juin 1937 étendant les allocations familiales aux employeurs et aux non-salariés, entre les caisses ou sections mutuelles et les assujettis ou entre les assujettis et la caisse mutuelle nationale*.

L'article 8 de la loi du 10 juin 1937 prévoit que ces litiges sont de la compétence du juge de paix, mais déjà un projet de loi (1) a prévu que cette compétence serait attribuée à des juridictions administratives.

Sub 8), *les contestations relatives à l'assurance-maladie-invalidité, soit donc les contestations entre organismes assureurs et bénéficiaires, ou entre le F. N. A. M. I. et bénéficiaires, soit qu'elles portent sur des mesures de sanction prises à leur égard*. Il s'agit des contestations dont l'arrêté du Régent du 21 mars 1949 attribue la connaissance à des commissions de réclamation avec appel devant une commission de recours, commissions dont la légalité a été mise en doute.

Sub 9), *les contestations entre le F. N. A. M. I. et les unions nationales agréées et qui sont relatives à l'application des dispositions légales et réglementaires visant l'assurance-maladie-invalidité*. La connaissance de ces contestations avait été donnée par l'arrêté du Régent du 21 mars 1949 à la commission de recours précitée, mais le Conseil d'Etat a annulé cette disposition. Si l'on voulait y revenir intégralement, il faudrait attribuer compétence, non aux tribunaux, mais à la Cour du travail. Il ne semble pourtant pas indiqué de refuser aux parties le bénéfice des deux degrés de juridiction.

Sub 10), *les litiges relatifs à l'admission des chômeurs au bénéfice des allocations de chômage et à l'étendue de leurs droits*. Il s'agit de litiges actuellement soumis à des commissions de réclamation avec instance en cassation devant une commission de recours, par l'arrêté du Régent du 26 juin 1945. Ici également, la légalité de ces commis-

(1) Parlementaire stukken Kamer — Zitting 1951-1952, n° 450.

(1) Doc. parlem. Chambre — Session 1951-52, n° 450.

dit geval werd eveneens de wettelijkheid van deze commissies betwist. Bij het wetsvoorstel wordt de procedure van onderzoek der aanvragen in haar administratieve fase geenszins gewijzigd: de wijziging in bevoegdheid zou slechts voorkomen wanneer de procedure over de betwiste zaken wordt aangevat, dus wanneer er tegen de beslissing getroffen door het bevoegd orgaan van de Rijksdienst voor arbeidsbemiddeling en werkloosheid een klacht wordt ingediend.

Sub 11), *de geschillen betreffende het bestaan en de omvang der rechten van de gerechtigden op ouderdoms- of weduwenrenten of wezentoelagen, de toeslagen er van, de aanvullingen of bijlagen van allerlei aard, zowel bij toepassing van de samengeordende wetten als van de wet van 18 juni 1930 betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood der bedienden.* Het gaat dus hier even goed om de geschillen betreffende de rente zelf, welke thans bij de rechtbanken van de rechtelijke orde worden aanhangig gemaakt als om deze in verband met de andere bestanddelen van hetgeen gewoonlijk door het algemeen woord *ouderdomspensioen* wordt bedoeld, dit wil thans zeggen toeslag, aanvulling en bijslag op de toeslag. De geschillen betreffende deze andere bestanddelen worden thans aanhangig gemaakt bij commissies van beroep, die in eerste en laatste aanleg beslissen, behoudens het recht van de Minister de zaak bij de Hoge Commissie voor Ouderdomspensioenen aanhangig te maken; op dit stelsel hebben wij hierboven kritiek uitgebracht. Bij de wet van 29 December 1953 werd er overigens getracht eenheid te brengen in de betwiste zaken op dit gebied. In artikel 3, 11°, wordt, bovendien, aan de arbeidsrechtbanken de bevoegdheid toegekend om de in artikelen 1ter en 1quater van de wet van 18 juni 1930 bedoelde moeilijkheden en betwistingen op te lossen; het gaat om moeilijkheden in verband met het toekennen aan de verzekerde van de hoedanigheid van bediende of van arbeider. Op dit ogenblik moeten de werkrechtshouders deze moeilijkheden oplossen, maar aangezien zij in verband staan met de toepassing der wetten betreffende de ouderdomspensioenen, dienen ze niet naar de burgerlijke kamers verwezen.

Sub 12), *de geschillen in verband met de rechten der gerechtigden op het pensioen bedoeld in de wet van 29 December 1953 betreffende de arbeiderspensioenen.*

Door deze bepaling worden de scheidsrechterlijke gerechten afgeschaft en worden de arbeidsrechtbanken bevoegd om de bij artikelen 50 en 51 van deze wet voorziene sancties toe te passen.

Sub 13), *de beroepen welke voorzien zijn bij artikelen 72 en volgende van de besluitwet van 27 Februari 1945 tot ordening en wijziging van de wetten betreffende het pensioenstelsel der mijnwerkers en er mede gelijkgestelden.* De rechtbanken zullen aldus de hoge raad voor arbitrage vervangen; de belanghebbenden zullen over een bijkomende rechtsinstantie beschikken en hun stelsel van betwiste zaken zal met dit van het stelsel van gemeen recht eenvormig gemaakt worden.

Sub 14), *de moeilijkheden welke kunnen voortspruiten uit de toepassing van de samengeordende wetten betreffende het jaarlijks verlof.* Deze wetten hebben niets bepaald in verband met de geschillen. Daar het stelsel van jaarlijks verlof in een algemeen stelsel voor de maatschappelijke zekerheid werd ingeschakeld, is het normaal dat de geschillen, welke daaruit ontstaan, op dezelfde wijze moeten bijgelegd worden als deze welke in de andere sectoren kunnen oprijzen.

Bij artikel 3, sub 15, wordt aan de arbeidsrechtbanken ook nog de bevoegdheid verleend om kennis te nemen van de geschillen in verband met de toepassing van de wet van

sions a été contestée. La proposition de loi ne change rien à la procédure d'instruction des demandes dans sa phase administrative: le changement de compétence interviendrait seulement dans la phase contentieuse, c'est-à-dire lorsqu'il est formé une réclamation contre la décision prise par l'organe compétent de l'Office national du placement et du chômage.

Sub 11), *les litiges concernant l'existence et l'étendue des droits des bénéficiaires de rentes de vieillesse ou de veuve ou des allocations d'orphelin, leurs majorations, compléments ou suppléments de toute nature, tant par application des lois coordonnées que par application de la loi du 18 juin 1930 relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés.* Il s'agit donc aussi bien des contestations relatives à la rente elle-même, actuellement soumises aux tribunaux de l'ordre judiciaire, que de celles relatives aux autres éléments de ce que l'on a coutume de désigner par le terme général *pension de vieillesse*, c'est-à-dire, à l'heure actuelle, majoration, complément et supplément de majoration. Les contestations relatives à ces autres éléments sont actuellement soumises à des commissions dites d'appel, mais qui statuent en premier et dernier ressort sauf le droit du Ministre de saisir la commission supérieure des pensions de vieillesse, régime dont nous avons fait la critique plus haut. La loi du 29 décembre 1953 a d'ailleurs tenté un essai d'unification du contentieux dans ce domaine. L'article 3, 11°, prévoit en outre la compétence des tribunaux du travail pour trancher les difficultés et contestations visées aux articles 1ter et 1quater de la loi du 18 juin 1930: il s'agit des difficultés relatives à l'attribution à l'assuré de la qualité d'employé ou d'ouvrier. Ces difficultés sont à l'heure actuelle de la compétence du conseil de prud'hommes, mais étant donné qu'elles ont trait à l'application des lois sur les pensions de vieillesse, il n'y a pas lieu de les déferer aux chambres civiles.

Sub 12), *les contestations relatives aux droits des bénéficiaires des pensions prévues par la loi du 29 décembre 1953 relative aux pensions de vieillesse des ouvriers.*

Cette disposition supprime les juridictions arbitrales et rend les tribunaux du travail compétents pour appliquer les sanctions prévues par les articles 50 et 51 de cette loi.

Sub 13), *les appels prévus par les articles 72 et suivants de l'arrêté-loi du 27 février 1945 coordonnant et modifiant les lois sur le régime de retraite des ouvriers mineurs et assimilés.* Les tribunaux remplaceront de la sorte le conseil supérieur d'arbitrage; les intéressés jouiront d'un degré de juridiction supplémentaire et leur régime contentieux se trouvera unifié avec celui du système de droit commun.

Sub 14), *les difficultés auxquelles peut donner lieu l'application des lois coordonnées sur les vacances annuelles.* Ces lois n'ont rien prévu en matière de contestations. Comme le régime des vacances annuelles a été incorporé dans le régime général de la sécurité sociale, il est normal que les contestations auxquelles il donne naissance soient tranchées de la même manière que celles qui peuvent surgir dans les autres secteurs.

L'article 3 attribue encore, sub 15, compétence aux tribunaux du travail pour connaître des contestations relatives à l'application de la loi du 20 septembre 1948 sur

20 September 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven en welke in artikel 24 van deze wet worden bedoeld. Het gaat om geschillen betreffende de oprichting en de werking van de ondernemingsraden. In artikel 24 van de wet wordt inderdaad bepaald dat soortgelijke geschillen in afzonderlijke gevallen door het arbeidsgerecht worden beslecht. Deze bewoording zal beter aangepast zijn aan de toestand welke door het voorstel zal geschapen worden dan aan de huidige toestand. Bij artikel 24 wordt evenwel bepaald dat de Koning door middel van een uitvoeringsbesluit kan afwijken van de bevoegdheidsregel welke vastgesteld wordt: nogmaals met het oog op de eenheid wordt bij dit voorstel beoogd dit recht aan de reglementaire macht te onttrekken en de afwijkingen welke reeds zouden toegepast zijn in te trekken.

Het staat vast dat de geschillen betreffende de rechten der gerechtigden op de door de « Fonds voor Bestaanszekerheid » verschuldigde uitkeringen ook binnen de bevoegdheid van de arbeidsrechtbanken moeten vallen. Bij artikel 3, 16°, wordt hierin voorzien.

Nochtans wordt de meest belangrijke bepaling van artikel 3 ontegensprekelijk sub 17 vermeld: hierdoor wordt de Arbeidsrechtbank het gerecht van gemeen recht inzake toepassing van de sociale wetten, vermits dit gerecht bevoegd wordt verklaard om, in het algemeen, kennis te nemen van al de geschillen betreffende de toepassing der wetten en besluiten waarbij in de technische en de sociale bescherming van de arbeiders wordt voorzien, waarvan de kennisneming niet anders of uitdrukkelijk door de wet werd geregeld.

Nochtans, worden sommige voorwaarden gesteld opdat deze bevoegdheid zou kunnen uitgeoefend worden: eerst en vooral moeten zij ontstaan zijn tussen bepaalde personen, die door de bepaling zelf beperkend opgesomd worden en ten slotte moet de eiser van een rechtstreeks belang laten blijken.

1° Zij moeten in verband staan met een bepaald geval, en hierdoor worden de collectieve geschillen niet door de arbeidsrechtbanken behandeld.

2° Anderzijds moeten zij ontstaan zijn:

a) hetzij tussen werknemers en werkgevers, hetgeen geen moeilijkheden zal doen oprijzen;

b) hetzij, tussen, enerzijds, werknemers, werkgevers, of organismen of groeperingen welke ter vertegenwoordiging van dezen bij de wet gemachtigd zijn en, anderzijds, autoriteiten of openbare instellingen die met de toepassing van deze wetten belast zijn. Onder de organismen of groeperingen welke ter vertegenwoordiging van de werknemers of van de werkgevers bij de wet gemachtigd zijn, dienen niet enkel de paritaire comité's of de bedrijfsraden gesteld, maar ook de organisaties welke gewoonlijk « de meest representatieve » worden genoemd, te weten, volgens het geval, de vakbonden, de mutualiteiten, enz., in zover de verdediging van de belangen waarvoor zij werken hun bij de wet toevertrouwd of erkend wordt. Anderzijds moeten, naar de uitdrukkelijke bepaling van het voorstel, onder de autoriteiten of openbare instellingen welke met de toepassing van de sociale wetten belast zijn, de hiertoe gemachtigde organismen of instellingen, namelijk de erkende landsbonden van mutualiteiten, de fondsen voor bestaanszekerheid, enz. geteld worden;

c) hetzij tussen werknemers of tussen werkgevers of tussen organismen en groeperingen welke ter vertegenwoordiging van dezen bij de wet gemachtigd zijn of tussen werknemers of werkgevers enerzijds en deze organismen en groeperingen anderzijds.

3° Als derde door het voorstel gestelde voorwaarde

l'organisation de l'économie et qui sont visées à l'article 24 de cette loi. Il s'agit de contestations relatives à la formation et au fonctionnement des conseils d'entreprise. L'article 24 de la loi précise, en effet, que les contestations de cette espèce sont tranchées, pour les cas d'espèce, par la juridiction du travail. Ces termes seront plus appropriés à la situation à naître de la proposition qu'à la situation actuelle. L'article 24 de la loi prévoit cependant que le Roi peut déroger par un arrêté d'exécution à la règle de compétence qu'il énonce: dans un souci d'unification encore, la présente proposition vise à enlever au pouvoir réglementaire cette faculté et à abroger les dérogations qui auraient déjà été apportées.

Il est certain que les contestations relatives aux droits des bénéficiaires des prestations dues par les « Fonds de sécurité d'existence » doivent elles aussi normalement relever de la compétence des tribunaux du travail. C'est à quoi pourvoit le 16° de l'article 3.

Mais la disposition la plus importante de l'article 3 est incontestablement celle qui figure sub 17: elle fait du tribunal du travail la juridiction de droit commun en matière d'application des lois sociales, puisqu'elle donne à cette juridiction compétence pour connaître, d'une manière générale, de toutes contestations relatives à l'application des lois et arrêtés assurant la protection technique et sociale des travailleurs dont la loi n'a pas réglé autrement ou expressément la connaissance.

Toutefois, certaines conditions sont posées pour que joue cette compétence: il faut d'abord qu'elles portent sur un cas d'espèce, il faut ensuite qu'elles soient nées entre certaines personnes limitativement énumérées par la disposition elle-même et il faut enfin que le demandeur justifie d'un intérêt direct.

1° Il faut qu'elles portent sur un cas d'espèce, ce qui a pour effet d'exclure de la compétence des tribunaux du travail les conflits collectifs.

2° Il faut, d'autre part, qu'elles soient nées:

a) soit entre travailleurs et employeurs, ce qui ne soulèvera pas de difficultés;

b) soit entre, d'une part, des travailleurs, des employeurs, ou des organismes ou groupements agréés par la loi pour les représenter et, d'autre part, des autorités ou établissements publics chargés de l'application de ces lois. Dans les organismes ou groupements agréés par la loi pour représenter les travailleurs ou les employeurs, il faut comprendre non seulement les commissions paritaires ou les conseils professionnels, mais encore les organisations que l'on a coutume de qualifier comme « les plus représentatives », c'est-à-dire, selon le cas, les syndicats, les mutualités, etc... pour autant que la défense des intérêts en vue desquels elles agissent leur soit confiée ou reconnue par la loi. D'autre part, parmi les autorités ou établissements publics chargés de l'application des lois sociales, il faut comprendre, la proposition le dit expressément, les organismes ou établissements agréés à cette fin, c'est-à-dire notamment les unions nationales agréées de fédérations de mutualités, les fonds de sécurité d'existence, etc...

c) soit entre travailleurs ou entre employeurs ou entre organismes et groupements agréés par la loi pour les représenter ou entre travailleurs ou employeurs d'une part et ces organismes et groupements d'autre part.

3° Il faut enfin, troisième condition émise par la propo-

moet de eiser tenslotte rechtstreeks belang hebben in de oplossing van het geschil. De rechter over de grond der zaak zal souverain oordelen over dit belang dat moreel of materieel kan zijn. Een vakbond zal, bijvoorbeeld, een voldoende rechtstreeks belang hebben in de eerbiediging der rechten, welke bij de wet aan zijn leden worden toegekend, voor zover de vakbond *bij een tekst is gemachtigd* om de belangen van zijn leden te verdedigen.

De arbeidsrechtbanken nemen in eerste aanleg kennis van de in artikel 3 opgesomde geschillen.

* * *

Bij artikel 4 wordt aan de arbeidsrechtbanken de algemene taak van verzoening en arbitrage opgedragen, welke krachtens artikel 49 van de wet van 9 juli 1926 aan de werkrechtshaden werd toevertrouwd. Er wordt aangegeven dat de regelen voor de procedure welke in dit artikel 49 worden bepaald in deze tekst niet opnieuw worden opgenomen; de Koning zal in deze aangelegenheid zoals in alle andere de procedure voor de arbeidsrechtbanken kunnen regelen.

In artikel 5 wordt aan de woorden « werkgever » en « werknemer » de meest ruime bepaling gegeven: de persoonlijke bevoegdheid van de arbeidsrechtbanken wordt *ipso facto* door het bestaan van de arbeidsovereenkomst vastgesteld; er bestaat geen uitzondering meer noch voor het huispersoneel, noch voor de landbouwarbeiders. Alleen het leidend personeel wordt uitgesloten. De bevoegdheid wordt niet door de toegekende titel maar wel door de aard van het contract bepaald. De Directeur, die door een contract van lastgeving is verbonden, bijvoorbeeld, valt niet onder de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank. Hetzelfde geldt ook voor de handelsvertegenwoordigers.

Bij artikel 6 worden de personen die, tegen een in speciën of in natura vastgestelde prijs aan arbeiders het gebruik van lokalen of van gereedschap ofwel van drijfkracht afstaan met de werkgevers gelijkgesteld.

In artikel 7 wordt de hoedanigheid van arbeider en bediende bepaald door alleen te steunen op het overwegend karakter van handen- of van geestesarbeid der prestaties. Men zal vaststellen dat afgezien werd van de poging tot beroepsqualificatie welke bij artikelen 3 en 4 van de organieke wet van 1926 werd voorzien. Deze proef om sommige arbeiders van een ontwerp van « statuut » te voorzien werd tot op heden nog niet bekrachtigd door de evolutie van de gedachten op sociaal gebied en zij had slechts als praktisch gevolg eindeloze juridische betwistingen te doen ontstaan (De Swaef, Magrez en Stranart, Les Nouvelles, op. cit., n° 141 tot 147).

Er werd ook niet gemeend in een hervorming van de arbeidsrechtspraak het begrip van geestes- en handenarbeid te moeten vervangen door dit van de betrekkelijke vastheid van betrekking en van verwisselbaarheid; inderdaad, zo dit laatste begrip wetenschappelijk beter vastgelegd is dan het eerste, inzake sociaal recht werd het tot nu toe nog niet bekrachtigd. (Verougstraete, « Les préavis en matière de louage de services spécialement en matière de contrat de travail », Revue de Droit Social, 1952, blz. 207).

Om een door verschillende kringen uitgedrukte wens te beantwoorden werd aan de arbeidsrechtbanken de bevoegdheid verleend om van de inbreuken op de sociale wetten kennis te nemen.

Het is buiten kijf dat deze inbreuken van een speciale aard het best zullen kunnen beoordeeld worden door rechtscolleges die bevoegd zijn om van onze gehele sociale wetgeving kennis te nemen.

sition, que le demandeur possède un intérêt direct à la solution de la contestation. Le juge du fonds appréciera souverainement cet intérêt qui pourra être moral ou matériel. Un syndicat, par exemple, possédera un intérêt direct suffisant au respect des droits que la loi reconnaît à ses membres pour autant *qu'un texte agréé* le syndicat à représenter les intérêts de ses membres pour la défense des droits en cause.

Les tribunaux du travail connaissent en premier ressort des litiges énumérés à l'article 3.

* * *

L'article 4 donne aux tribunaux du travail la mission générale de conciliation et d'arbitrage que confiait aux prud'hommes l'article 49 de la loi du 9 juillet 1926. On remarque que le texte ne reprend pas les règles de procédure que l'on trouve à cet article 49 : il appartiendra au Roi de régler la procédure devant les tribunaux du travail, en cette matière comme en toutes autres.

L'article 5 donne aux termes « employeur » et « travailleur » leur définition la plus large : c'est l'existence du contrat de louage de travail qui détermine *ipso facto* la compétence personnelle des tribunaux du travail; il n'y a plus d'exception ni pour les travailleurs domestiques, ni pour les travailleurs agricoles. Seul le personnel dirigeant est exclu. Ce n'est pas le titre attribué mais la nature du contrat qui déterminera la compétence. Le directeur lié par un contrat de mandat, par exemple, sera exclu de la compétence du tribunal du travail. Il en sera de même pour le représentant de commerce.

L'article 6 assimile aux employeurs les personnes qui font profession de céder à des travailleurs, moyennant un prix fixé en monnaie ou en nature, l'usage de locaux ou d'instruments de travail ou bien la force motrice.

L'article 7 détermine la qualité d'ouvrier et d'employé en se fondant uniquement sur la nature manuelle ou intellectuelle des prestations. On remarquera que la tentative de classification professionnelle prévue par les articles 3 et 4 de la loi organique de 1926 a été abandonnée. Cet essai de doter certains travailleurs d'un embryon de « statut » n'a pas encore été ratifié par l'évolution des idées en matière sociale et il n'a eu pour effet pratique que de déclencher des controverses juridiques sans fin (De Swaef, Magrez et Stranart, Les Nouvelles, op. cit., n° 141 à 147).

On n'a pas cru devoir non plus, dans une réforme de la juridiction du travail, remplacer la notion de travail intellectuel et manuel par celle de stabilité relative de l'emploi et d'interchangeabilité; en effet, si cette dernière notion est scientifiquement mieux établie que la première, elle n'a encore reçu aucune confirmation en matière de droit social. (Verougstraete, « Les préavis en matière de louage de services spécialement en matière de contrats de travail », Revue de droit social, 1952, p. 207).

Afin de répondre à un vœu exprimé par divers milieux, compétence a été attribuée aux tribunaux du travail pour connaître des infractions aux lois sociales.

Il est incontestable que ces infractions d'un caractère spécial pourront le mieux être jugées par des juridictions habilitées à connaître de toute notre législation sociale.

Artikel 8, waarbij deze bevoegdheid in strafzaken wordt bekrachtigd, voorziet evenwel twee belangrijke beperkingen :

1° In geval van verknochtheid tussen inbreuken op de sociale wetten en inbreuken van gemeen recht, heeft de gewone strafwetbank, welke voor deze laatste bevoegd is, de overhand; de vervolgingen worden niettemin, vóór deze laatste, door het bevoegd parket der arbeidswerkbanken ingesteld.

2° Tegen de vonnissen en arresten welke op strafrechtelijk gebied gewezen werden, wordt voorziening in verbreking voorzien.

Deze voorziening zal vóór de criminele kamer van het Hof van verbreking, zoals in gewone zaken, worden gebracht. Dit novum kan grondwettelijk niet bestreden worden. Inderdaad, wanneer aangenomen wordt dat de arbeidswerkbanken « handelsrechtbanken » in de zin van artikel 105 der Grondwet zijn, staat het vast dat er bij onze fundamentele wet in geen van haar beschikkingen wordt verboden aan dergelijke rechtbanken een opdracht van beteugelende rechtsbedeling toe te vertrouwen, zomin als er in verboden wordt burgers naar de krijgsraden te verwijzen.

Deze laatste, welke insgelijks voorzien zijn bij artikel 105 der Grondwet, zijn zoals de handelsrechtbanken « rechtbanken » in de zin van artikel 92 onzer Grondwet.

* * *

Bij *artikel 9* wordt de bevoegdheid van het Arbeidshof vastgesteld. Dit neemt kennis van de door de arbeidswerkbanken in eerste aanleg gedane uitspraken.

Het neemt daarenboven kennis van :

a) de beroepen tegen de beslissingen van de Commissie voor tegemoetkomingen aan gebrekkigen en verminkten. Het is niet mogelijk de bij de wet van 10 Juni 1937 aan deze Commissie toevertrouwde opdracht aan de arbeidswerkbanken over te laten. Inderdaad, genoemde commissie onderzoekt al de aanvragen om tegemoetkoming en de beslissingen zijn van strikt administratieve aard. Daarentegen is het beroep op de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg, dat bij artikel 11 wordt toegekend betwistbaar. Het ware zeker niet rationeel geweest dit beroep bij de arbeidswerkbanken te doen indienen, wat de rechtspleging nog langer zou gemaakt hebben. In het voorstel wordt ook bepaald dat het beroep rechtstreeks bij het Arbeidshof open staat (lid 3, 1°);

b) de beroepen tegen de ministeriële beslissingen die krachtens het koninklijk besluit van 31 Maart 1936 inzake tewerkstelling van vreemde arbeidskrachten werden genomen. Die beroepen worden thans bij een commissie van beroep ingediend, welke uit ambtenaren is samengesteld die aldus een beslissing van de minister kunnen verbeteren, wat zeer zonderling is. Dienaangaande ware het insgelijks niet raadzaam geweest de commissie van beroep door een groot aantal rechtscollèges te vervangen en een bijkomend beroep tegen de beslissingen er van open te stellen. Daarom moet het Arbeidshof van de beroepen rechtstreeks kennis nemen (lid 3, 2°);

c) de gevallen waarvan de Raad voor economisch onderzoek inzake vreemdelingen krachtens het koninklijk besluit van 16 November 1939 houdende reglementering van de beroepsbezigdheden der vreemdelingen moet kennis nemen. Door dit koninklijk besluit kan de Minister van Economische Zaken de vreemdelingen die in hun economische bedrijvigheid hetzij de wetten, hetzij de voorwaarden van de hun verfeende vergunning niet naleven, vóór

L'article 8 qui consacre cette compétence en matière répressive, prévoit cependant deux limitations importantes :

1° En cas de connexité entre des infractions aux lois sociales et des infractions de droit commun, la juridiction répressive ordinaire, compétente pour ces dernières, l'emporte, néanmoins, devant celle-ci, les poursuites sont exercées par le parquet du travail compétent.

2° Les jugements et arrêts rendus en matière pénale peuvent faire l'objet d'un pourvoi en cassation.

Ce pourvoi sera porté devant la chambre criminelle de la Cour de Cassation comme en matière ordinaire. Constitutionnellement cette innovation est inattaquable. En effet, si l'on admet que les tribunaux du travail sont des « tribunaux de commerce » au sens de l'article 105 de la Constitution, il est certain que notre loi fondamentale n'interdit en aucune de ses dispositions de confier à de tels tribunaux, une mission de justice répressive, pas plus qu'elle n'interdit de déférer des civils aux conseils de guerre.

Ces derniers, également prévus par l'article 105 de la Constitution, sont tout comme les tribunaux de commerce, des « tribunaux » au sens de l'article 92 de notre loi fondamentale.

* * *

L'article 9 définit la compétence de la Cour du Travail. Celle-ci connaît des appels des jugements rendus en premier ressort par les tribunaux du travail.

Elle connaît en outre :

a) des recours formés contre les décisions de la commission des allocations aux estropiés et mutilés. Il n'est pas possible de confier aux tribunaux du travail la mission confiée à cette commission par la loi du 10 juin 1937 : en effet, elle examine toutes les demandes d'allocation et ses décisions ont donc un caractère strictement administratif. Par contre, le recours ouvert par l'article 11 devant le Ministre du Travail et de la prévoyance sociale est un recours contentieux. Il n'eût pas été rationnel de le faire porter devant les tribunaux du travail, ce qui eût allongé encore la procédure, aussi la proposition prévoit-elle qu'il est ouvert directement devant la Cour du travail (alinéa 3, 1°).

b) des appels dirigés contre les décisions ministérielles prises en matière de main-d'œuvre étrangère sur base de l'arrêté royal du 31 mars 1936. Ces appels sont actuellement portés devant une commission d'appel composée de fonctionnaires qui peuvent ainsi corriger une décision du Ministre, ce qui est pour le moins singulier. En cette matière également, il n'eût pas été expédient de remplacer la commission d'appel par un grand nombre de juridictions et d'ouvrir un recours supplémentaire contre les décisions de celles-ci, c'est pourquoi la Cour du travail doit connaître directement des appels (alinéa 3, 2°).

c) des causes dont l'arrêté royal du 16 novembre 1939 portant réglementation de l'activité professionnelle des étrangers attribue la connaissance au conseil d'enquête économique pour étrangers (alinéa 3, 3°). Cet arrêté royal permet au Ministre des Affaires économiques de traduire devant un conseil d'enquête économique, véritable tribunal, composé de fonctionnaires, les étrangers qui contreviennent, dans leur activité économique, soit aux

een raad voor economisch onderzoek, een ware rechtbank uit ambtenaren samengesteld, dagen. De raad is bevoegd om zekere sancties te treffen, waardoor de vergunning kan ingetrokken worden, waardoor de vreemdeling kan zelfs verplicht worden het Rijksgedebiet te verlaten. In het voorstel wordt de Raad voor economisch onderzoek door het arbeidshof vervangen, daar de vervolgingen op verzoek van de Minister van Economische Zaken door de Procureur generaal worden ingesteld (zie dienaangaande art. 30, lid 2). Men kan opwerpen dat dit eigenlijk de toepassing der sociale wetten niet betreft. Daarop kan geantwoord worden dat behalve het overwegend belang dat er in bestaat alle beroepsbezigheden der vreemdelingen door gemeenschappelijke bevoegdheidsregelen voor de betwiste zaken te laten beheren, de reglementering van de activiteit der zelfstandige arbeiders reeds door principes is bepaald, welke overeenkomen met die van de reglementering der activiteit der loontrekkenden: kinderbijslagen bijvoorbeeld, en in de toekomst de ouderdomspensioenen.

Bij artikel 9, lid 4, wordt de Koning gelast der termijnen te bepalen voor het indienen der in vorige leden vastgestelde beroepen.

* * *

Artikelen 10 en 11 betreffen de beroepen tegen de door het Arbeidshof en de arbeidsrechtbanken in laatste instantie gewezen arresten en vonnissen.

De bij verstek gewezen arresten en vonnissen (artikel 10, lid 1) zijn vatbaar voor verzet. De arresten van het Arbeidshof in strafzaken kunnen door een voorziening in verbreking bestreden worden (artikel 10, lid 2). Tegen de andere arresten van het Arbeidshof en de door de arbeidsrechtbanken in laatste instantie gewezen vonnissen kan een beroep tot nietigverklaring ingediend worden wegens schending van substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen of wegens machtsoverschrijding bij het Arbeidshof dat in verenigde kamers zetelt (artikel 10, lid 3).

Onverschillig welke de geschiedkundige oorsprong is van de subjectieve rechten die door de sociale wetgeving worden bekrachtigd, of het rechten betreft die oorspronkelijk als burgerlijk werden beschouwd, zoals diegene die uit de arbeidsovereenkomst ontstaan, of rechten op uitkeringen inzake maatschappelijke zekerheid die civilisten en publicisten zich betwisten, al die rechten spruiten voor niet uit een individueel statuut of uit een politiek statuut van de houder er van, maar uit zijn economisch en sociaal statuut. Zij strekken ertoe de individu te beschermen niet in zijn betrekkingen met de andere individuen of met de Staat, maar in maatschappelijke betrekkingen die ontstaan zijn door de positie die hij in het economisch productie-, distributie- en consumptieproces inneemt.

Deze vaststelling bekrachtigt de eenheid in de bepalingen der maatschappelijke wetgeving en bewijst dat die wetgeving de noodzakelijke autonomie heeft verkregen om een duidelijk onderscheiden tak van ons recht uit te maken. Wij kunnen met andere woorden besluiten dat de sociale wetgeving in sociaal recht veranderd is.

Daaruit volgt dat inzake de procedure in cassatie betreffende de genomen beslissingen in sociale rechtszaken, niets de keuze kan rechtvaardigen tussen het Hof van verbreking en de Raad van State om de bevoegdheid van de hoogste rechtsmacht te bepalen die van de voorzieningen moet kennis nemen.

Het is nog meer onlogisch gelet op de fundamentele eenheid van ons sociaal recht sommige voorzieningen bij het Hof van verbreking toe te laten en anderzijds de Raad van State voor andere sociaalrechtelijke aangelegenheden als hoogste rechtsmacht te erkennen; dit is op dit ogenblik nochtans het geval.

lois, soit aux conditions de l'autorisation qui leur a été délivrée. Le conseil a compétence pour prendre certaines sanctions pouvant aller jusqu'au retrait de l'autorisation, voire même jusqu'à l'injonction de quitter le territoire du royaume. La proposition substitue la Cour du travail au Conseil d'enquête économique, les poursuites étant exercées par le Procureur général requis par le Ministre des Affaires économiques (voir à cet égard l'article 30, alinéa 2). On peut objecter que cette matière ne concerne pas à proprement parler l'application des lois sociales. On répondra cependant qu'outre l'intérêt majeur que présente la soumission de toutes les activités professionnelles des étrangers à des règles communes de compétence au contentieux, la réglementation de l'activité des travailleurs indépendants est déjà soumise à des principes analogues à ceux régissant l'activité des travailleurs salariés: allocations familiales par exemple et, dans l'avenir, pensions de vieillesse.

L'article 9, alinéa 4, charge le Roi de fixer les délais pour l'introduction des appels et des recours prévus aux alinéas précédents.

* * *

Les articles 10 et 11 concernent les recours ouverts contre les arrêts et jugements rendus en dernier ressort par la Cour et les tribunaux du travail.

Les arrêts et jugements rendus par défaut sont susceptibles d'opposition (article 10, alinéa 1^{er}). Les arrêts de la Cour du travail en matière répressive sont susceptibles d'être attaqués par un pourvoi en cassation (art. 10, alinéa 2). Les autres arrêts de la Cour du travail et les jugements rendus en dernier ressort par les tribunaux du travail peuvent faire l'objet d'un recours en annulation pour violation de formes substantielles ou prescrites à peine de nullité ou par excès de pouvoir devant la Cour du travail siégeant toutes chambres réunies (art. 10, alinéa 3).

Quelle que soit l'origine historique des droits subjectifs que consacre la législation sociale, qu'il s'agisse de droits originellement considérés comme civils, tels que ceux auxquels donne naissance le contrat de louage de travail, ou des droits au bénéfice des prestations de la sécurité sociale que les civilistes et les publicistes se disputent, tous ces droits dérivent, les uns comme les autres, non d'un statut individuel ou d'un statut politique de leur titulaire, mais de son statut économique et social. Ils tendent tous à protéger l'individu non pas dans ses rapports avec les autres individus ou avec l'État, mais dans les rapports de classe que fait naître la position qu'il occupe au sein du processus économique de production, de distribution et de consommation.

Cette constatation consacre le caractère d'unité des dispositions de la législation sociale et fait apparaître que cette législation a acquis l'autonomie indispensable pour en faire une branche bien distincte de notre droit. Nous pouvons conclure en d'autres termes que la législation sociale s'est muée en droit social.

Il s'ensuit qu'en ce qui concerne la procédure en cassation relative aux décisions intervenues en matière de droit social, rien ne permet de justifier le choix qui serait fait entre la Cour de Cassation et le Conseil d'État pour déterminer la compétence de la juridiction suprême devant connaître des pourvois.

Faire, comme c'est le cas à l'heure actuelle, certains pourvois devant la Cour de Cassation, et reconnaître le Conseil d'État comme juridiction suprême pour d'autres matières du droit social, est bien plus illogique encore, eu égard à l'unité fondamentale de notre droit social.

De stellers van dit voorstel hebben derhalve geoordeeld, dat de voorziening in Cassatie en het beroep tot vernietiging vóór de Raad van State, door een beroep tot vernietiging moet vervangen worden, hetwelk bij het Arbeidshof zelf wordt ingediend, dat met verenigde kamers zetelt, maar zonder de bijstand der arbeidsraadsheren; de voorzitter van de kamer die het bestreden arrest heeft gewezen mag noodzakelijkerwijze niet zetelen.

Deze oplossing, die ingegeven wordt door het voorbeeld van Nederland inzake sociale zekerheid, stemt met de stelling van de autonomie van het sociaal recht volkomen overeen. Het Arbeidshof en de arbeidsrechtbanken blijven niettemin rechtbanken van rechterlijke orde. Inderdaad, de bevoegdheid van het Hof van verbreking in elke zaak die naar dergelijke rechtbanken wordt verwezen, wordt geenszins door de Grondwet vereist. In werkelijkheid werd zij wel eens weggelaten.

Ten slotte wordt in *artikel 11* bepaald, dat de definitieve arresten en vonnissen door middel van derden-verzet of door herziening zullen kunnen bestreden worden onder de door de Koning vast te stellen voorwaarden en steunend op de bepalingen van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering en van het Wetboek van strafvordering, waarbij soortgelijke procedures worden vastgelegd.

In *artikel 12* wordt naar de bepalingen van een koninklijk besluit verwezen wat betreft de bevoegdheid *ratione loci* van de arbeidsrechtbanken. De Koning wordt aanbevolen zich in de mate van het mogelijke te laten leiden door de thans vigerende regelen voor de bestaande rechtsmachten zonder daarom uit het oog te verliezen dat in die regelen naar eenheid moet gestreefd worden. Zulke raad zou niet als basis kunnen dienen voor een beroep wegens machtoverschrijding tegen het uitvoeringsbesluit: de zorg om uit te maken welke de mate van het mogelijke is en welk het maximum van mogelijke eenheid is wordt aan de beslissing van de uitvoerende macht overgelaten.

* * *

HOOFDSTUK II.

Inrichting van het Arbeidshof en de Arbeidsrechtbanken.

AFDELING I.

Arbeidsrechtbanken.

In *artikelen 13 tot 15* wordt de samenstelling der arbeidsrechtbanken vastgesteld. Twee groepen worden er onderscheiden:

1° de rechtbank *sensu stricto* die uit een voorzitter en rechters is samengesteld, waarvan het aantal door de Koning wordt bepaald. Naar goeddunken van de Koning kunnen er ook een of meer ondervoorzitters zijn (*artikel 13*). De voorzitter en de ondervoorzitters worden door de Koning benoemd op twee dubbellijsten die voorgedragen worden de ene door het Arbeidshof, de andere door de Provinciale Raad van de provincie waarin het rechtsgebied van de rechtbank is gelegen (*artikel 13, § 1 en 2*).

De rechters worden door de Koning benoemd op een lijst van ten minste zes door de rechtbank voorgedragen namen. Alvorens een benoeming te doen, vraagt Hij het advies van het Arbeidshof over de voorgedragen kandidaten. Het Hof kan andere namen aan de lijst toevoegen tot en met een derde van het aantal door de rechtbank voorgedragen kandidaten (*artikel 13, § 3*). Al die magistraten zijn onafzet-

Les auteurs de la proposition ont dès lors estimé devoir remplacer le pourvoi en cassation et le recours en annulation devant le Conseil d'Etat, par un recours en annulation porté devant la Cour du travail elle-même siégeant chambres réunies mais sans l'assistance des conseillers prud'hommes généraux, le président de la chambre qui a rendu l'arrêt incriminé devant nécessairement s'abstenir d'y siéger.

Cette solution qui s'inspire de l'exemple néerlandais en matière de sécurité sociale, est parfaitement adaptée à la thèse de l'autonomie du droit social. La Cour et les tribunaux du travail n'en demeurent pas moins des tribunaux, de l'ordre judiciaire. En effet, la compétence de la Cour de Cassation en toute matière déléguée aux tribunaux de cet ordre n'est nullement exigée par la Constitution. En fait, elle a été parfois supprimée.

Enfin, l'*article 11* prévoit que les arrêts et jugements définitifs pourront être attaqués par la voie de la tierce opposition ou de la revision dans les conditions que fixera le Roi en s'inspirant des dispositions du code de procédure civile et du code d'instruction criminelle qui organisent semblables procédures.

L'*article 12* renvoie aux dispositions d'un arrêté royal, pour ce qui concerne la compétence *ratione loci* des tribunaux du travail. Il est recommandé au Roi de s'inspirer dans la mesure du possible des règles actuellement en vigueur pour les juridictions existantes sans pour cela perdre de vue qu'il doit viser à l'unification de ces règles. Pareil conseil n'est pas susceptible de servir de base à un recours pour excès de pouvoir contre l'arrêté d'exécution: le soin de décider quelle est la mesure du possible et quel est le maximum d'unification possible est laissé à la décision de l'exécutif.

* * *

CHAPITRE II.

De l'organisation de la Cour et des tribunaux du travail.

SECTION I.

Des tribunaux du travail.

Les *articles 13 à 15* fixent la composition des tribunaux du travail. On y distingue deux corps:

1° le tribunal *sensu stricto* qui comprend un président et des juges, dont le Roi détermine le nombre. Il peut y avoir aussi, à l'appréciation du Roi, un ou plusieurs vice-présidents (*article 13*). Le président et les vice-présidents sont nommés par le Roi sur deux listes doubles présentées l'une par la Cour du travail, l'autre par le Conseil provincial de la province dans laquelle est situé le ressort du tribunal (*article 13, § 1 et 2*).

Les juges sont nommés par le Roi sur une liste de six noms au moins présentés par le tribunal. Avant de procéder à une nomination, Il requiert l'avis de la Cour du travail sur les candidats proposés. La Cour peut ajouter, jusqu'à concurrence du tiers du nombre de candidats présentés par le tribunal, d'autres noms à la liste (*article 13, § 3*). Tous ces magistrats sont inamovibles au même titre

baar zoals de rechters der rechtbanken van eerste aanleg (artikel 13, § 1, 2 en 3). De rechters kunnen evenwel tijdelijk gelast worden ook een andere rechtbank te bedienen (artikel 51). De Koning kan inderdaad het aantal nodige rechters moeilijk schatten vooraleer de rechtbanken hebben gewerkt. Hij kan inzonderheid de behoeften van de dienst voor een rechtsgebied overgeschat en voor een ander rechtsgebied onderschat hebben. Het zou een bewijs van slechte administratie zijn het kader van een rechtbank uit te breiden, wanneer dit van een naburige rechtbank overbezet is. In dat geval is de tijdelijke overplaatsing van een rechter van een rechtbank naar een andere de beste oplossing. Doch om in dat stelsel de grootste verenigbaarheid met het principe van de onafzetbaarheid te bekomen, wordt in het voorstel bepaald dat deze tijdelijke overplaatsing op voorstel van het Arbeidshof en het eensluidend advies van de procureur-generaal bij een in ministerraad overlegd koninklijk besluit geschiedt. De voorwaarden tot benoeming der voorzitters, ondervoorzitters en rechters, uitgezonderd die in verband met de nationaliteit en het diploma, worden voor de eerste beslissing aan de appreciatie van de Koning overgelaten (artikel 14).

2° de *arbeidsrechters-bijzitters* en de *plaatsvervangende arbeidsrechters-bijzitters* maken het paritair samengesteld bestanddeel van de rechtsmacht uit: sommige onder hen vertegenwoordigen inderdaad de werkgevers (onder wie sommige de eigenaars en reders van schepen en vaartuigen vertegenwoordigen in de rechtbanken in het rechtsgebied waarvan een haven gelegen is), andere de werknemers, onder wie de arbeiders, bedienden en zeelieden die als arbeidsrechters-bijzitters fungeren (artikel 15). De plaatsvervangende arbeidsrechters-bijzitters zetelen slechts bij gebrek aan effectieve bijzitters (artikel 15, lid 3).

De arbeidsrechters-bijzitters en hun plaatsvervangers wier aantal door de Koning is vastgesteld, worden door verkiezingen aangeduid (artikel 13, § 4).

De voorwaarden van kiesrecht en verkiesbaarheid, alsook de verkiezingsprocedure worden door de Koning bepaald. Hem wordt aanbevolen zich dienaangaande te laten leiden door de thans bij de verkiezing der werkrechtshofraden toepasselijke bepalingen voor zover die bepalingen met de algemene economie van het voorstel verenigbaar zijn. Door deze aanbeveling zoals ook door die in artikel 12 wordt aan de uitvoerende macht een discretionnaire macht tot beoordeling toegekend.

* * *

Artikel 16 bepaalt de samenstelling van de kamers der arbeidsrechtbanken, volgens de aard der betwistingen waarvan zij kennis krijgen.

Er wordt geen beroep gedaan op arbeidsrechters-bijzitters, wanneer de aard der betwisting het paritair karakter van het rechtscollege niet rechtvaardigt (artikel 16, 2°).

Artikelen 17, 18 en 19 regelen de verdeling der zaken over de diverse kamers. De bevoegdheid der kamers voor arbeiders, bedienden of zeelieden hangt af van de hoedanigheid van de betrokken werknemer. Zulks is uiteraard ook het geval voor de speciale kamers die voor sommige categorieën van werknemers kunnen opgericht worden (artikel 19). De gemengde kamers zijn bevoegd, telkens arbeiders en bedienden terzelfder tijd in een zaak betrokken zijn. Bepaalde zaken worden echter van rechtswege aan een gemengde kamer in handen gegeven: de zaken bedoeld in artikel 3, 14°, alsmede die welke betrekking hebben op moeilijkheden en betwistingen zoals bedoeld in artikel 1ter en 1quater van de wet van 18 Juni 1930 betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood der bedienden.

que les juges des tribunaux de première instance (article 13, § 1, 2 et 3). Toutefois, en ce qui concerne les juges, ils peuvent être chargés temporairement de desservir également un autre tribunal (article 51). En effet, le Roi peut apprécier difficilement le nombre de juges nécessaires avant même que les tribunaux aient fonctionné: il peut notamment avoir surévalué les besoins des services pour un ressort et avoir sous-évalué pour un ressort voisin. Il serait d'une mauvaise administration de procéder à une augmentation des cadres d'un tribunal alors que les cadres d'un tribunal voisin sont surpeuplés. La meilleure solution est, en ce cas, la délégation temporaire d'un juge d'un tribunal à un autre. Mais, pour rendre ce système le plus compatible possible avec le principe de l'immovibilité, la proposition prévoit que cette délégation temporaire est faite par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, sur proposition de la Cour du travail et de l'avis conforme du Procureur général. Les conditions de nomination des présidents, vice-présidents et juges, à l'exception de celles de nationalité et de diplôme, sont, pour la première détermination, laissées à l'appréciation du Roi (article 14).

2° Les *assesseurs prud'hommes* et *assesseurs prud'hommes suppléants* assurent le caractère paritaire de la juridiction: certains d'entre eux, en effet, représentent les employeurs (dont certains les propriétaires et armateurs de navires et bateaux dans les tribunaux dans le ressort desquels est situé un port), d'autres les travailleurs, parmi lesquels les assesseurs prud'hommes ouvriers, employés et marins (article 15). Les assesseurs prud'hommes suppléants ne sont appelés à siéger qu'à défaut d'effectifs (article 15, alinéa 3).

Les assesseurs prud'hommes et leurs suppléants, dont le nombre est déterminé par le Roi, sont désignés par voie d'élection (article 13, § 4).

Les conditions d'électorat et d'éligibilité ainsi que la procédure de l'élection seront déterminées par le Roi, auquel il est recommandé de s'inspirer à cet égard des dispositions actuellement applicables à l'élection des conseils de prud'hommes, dans la mesure où ces dispositions sont compatibles avec l'économie générale de la proposition. Cette recommandation, comme celle de l'article 12, confère à l'exécutif un pouvoir discrétionnaire d'appréciation.

* * *

L'article 16 fixe la composition des chambres des tribunaux du travail suivant la nature des litiges dont elles ont à connaître.

Il n'est pas fait appel aux assesseurs prud'hommes lorsque la nature de la contestation ne justifie pas le caractère paritaire de la juridiction (article 16, 2°).

Les articles 17, 18 et 19 règlent la distribution des affaires entre les diverses chambres. La compétence des chambres pour ouvriers, employés ou marins dépend de la qualité du travailleur en cause. Il en est évidemment de même pour les chambres spéciales qui peuvent être créées pour certaines catégories de travailleurs (article 19). Les chambres mixtes sont compétentes chaque fois que des ouvriers et des employés sont simultanément en cause. Certaines affaires sont cependant distribuées d'office à une chambre mixte: les causes visées à l'article 3, 14° ainsi que celles relatives aux difficultés et contestations visées aux articles 1ter et 1quater de la loi du 18 juin 1930 relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés.

Daar de zorg de hoedanigheid van bediende of arbeider te bepalen slechts subsidiair aan het arbeidsgerecht te beurt valt, lijkt het niet raadzaam de bevoegdheid der gemengde kamer te handhaven om deze hoedanigheid te bepalen, wanneer de betwisting in dezen gesteld wordt als prejudiciële kwestie. Aldus wordt een einde gesteld aan de diverse vraagstukken waaraan deze bevoegdheid, die bepaald werd in de wet van 9 Juli 1926, aanleiding gaf. Voortaan zal de betrokken kamer, onder voorbehoud van beroep, statuëren over de betwistingen betreffende de aanwijzing der bevoegde kamer. Ontstentenis van betwistingen in dezen zal zonder invloed blijven op de grond van het geding (artikel 17, lid 3).

* * *

De samenstelling van de *algemene vergadering* van de rechtbank wordt bepaald bij *artikel 20*. Zij omvat, buiten de voorzitter, ondervoorzitters en rechters. Hebben ook zitting de arbeidsrechters-bijzitters in functie; dezen zijn slechts stemgerechtigd met betrekking tot kwesties die hun dienst aanbelangen, alsmede het huishoudelijk reglement in de mate waarin het op hen betrekking heeft, en alle benoemingen of voordrachten van kandidaten. Wanneer twijfel ontstaat omtrent de vraag of een kwestie hoort onder die ten aanzien van welke de arbeidsrechters-bijzitters kunnen beraadslagen en beslissen, beraadslagen rechters en arbeidsrechters-bijzitters daar afzonderlijk over. In geval door deze twee colleges tegenstrijdige beslissingen genomen worden, beslecht de algemene vergadering de betwisting, op verzoek van de bevoegde Arbeidsprocureur.

* * *

Artikel 21 heeft betrekking op de opmaking van het huishoudelijk reglement van elke rechtbank. Dit reglement wordt vastgesteld door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg die het advies inwint van de rechtbank (die daarover in algemene vergadering beraadslaagt), van de eerste voorzitter van het Arbeidshof en van de Procureur generaal. Artikel 21 preciseert dat in het reglement o.m. bepaald wordt de wijze waarop de kamers zijn samengesteld en hun bevoegdheden uitoefenen, alsmede de maatregelen ter voldoening aan de bepalingen die het gebruik der talen in het rechtsgebied van de rechtbank regelen. Ook kan in het reglement bepaald worden dat de kamers voor zeelieden zitting zullen houden in de zetel van de rechtbank.

AFDELING II.

Het Arbeidshof.

In de *artikelen 22 en 23* wordt de samenstelling van het Arbeidshof bepaald. Het bestaat uit twee groepen.

1° Het eigenlijk hof, dat samengesteld is uit kamervoorzitters, die door de Koning voor het leven worden benoemd op twee dubbellijsten, waarvan de ene door het Hof zelf en de andere door de Nationale Arbeidsraad voorgedragen worden.

De Koning stelt het aantal kamervoorzitters vast dat evenwel minstens negen moet bedragen. Deze kiezen onder hen de eerste-voorzitter. Deze moet van een grondige kennis van de beide landtalen blijk geven, omdat hij normaal geroepen is om de verenigde kamers van het Arbeidshof voor te zitten om uitspraak te doen over de voorzieningen tegen de arresten van het Hof (artikel 22, 1° en 2°). De Koning stelt eveneens de voorwaarden vast, die vereist zijn om tot kamervoorzitter benoemd te worden: in deze voorwaarden is ook die van Belg en doctor in de rechten

Comme le soin de déterminer la qualité d'employé ou d'ouvrier n'est laissée qu'à titre subsidiaire à la juridiction du travail, il paraît inopportun de maintenir la compétence de la chambre spéciale mixte pour fixer cette qualité, lorsque la contestation à cet égard est posée comme question préjudicielle. Ainsi il sera mis fin aux diverses questions que fit naître une telle compétence prévue par la loi du 9 juillet 1926. Dorénavant ce sera la chambre saisie qui statuera, sous réserve d'appel, sur les contestations relatives à la désignation de la chambre compétente, l'absence de contestations à cet égard étant sans incidence sur le fond du procès (article 17, alinéa 3).

* * *

La composition de l'assemblée générale du tribunal est fixée par l'article 20. Elle comprend, outre le président, les vice-présidents et les juges. Y siègent également les assesseurs prud'hommes en fonction, mais ceux-ci n'ont voix délibérative que sur les questions intéressant leur service, le règlement d'ordre intérieur dans la mesure où il les concerne et pour toute nomination ou présentation de candidats. Lorsqu'un doute s'élève à l'égard du point de savoir si une question relève de celles pour lesquelles les assesseurs prud'hommes ont voix délibérative, les juges et les assesseurs prud'hommes en délibèrent séparément. En cas de contradiction entre les décisions de ces deux collèges, l'assemblée générale de la Cour du travail tranche la contestation, à la requête du Procureur du travail compétent.

* * *

L'article 21 concerne l'établissement du règlement d'ordre intérieur de chaque tribunal. Ce règlement est arrêté par le Ministre du travail et de la Prévoyance sociale qui prend l'avis du tribunal (qui en délibère en assemblée générale), du premier président de la Cour du travail et du Procureur général. L'article 21 précise que le règlement fixe notamment la manière dont les chambres sont composées et exercent leurs attributions ainsi que les mesures destinées à satisfaire aux dispositions réglant l'emploi des langues dans le ressort du tribunal. Il peut également prévoir que les chambres pour marins siègeront dans le siège du tribunal.

SECTION II.

De la Cour du Travail.

Les *articles 22 et 23* fixent la composition de la Cour du travail. On y distingue deux corps:

1° la Cour proprement dite, composée de présidents de chambre nommés à vie par le Roi sur deux listes doubles présentées, l'une par la Cour elle-même, l'autre par le Conseil national du Travail.

Le Roi détermine le nombre des présidents de chambre qui ne peut cependant pas être inférieur à neuf. Ceux-ci élisent en leur sein le premier président. Celui-ci doit justifier de la connaissance approfondie des deux langues nationales, parce qu'il est normalement appelé à présider les chambres réunies de la Cour du travail pour statuer sur les pourvois formés contre les arrêts de la Cour (article 22, 1° et 2°). Le Roi fixe également les conditions requises pour être nommé président de chambre en y comprenant celle d'être belge et celle d'être docteur en droit

begrepen (artikel 23, lid 1). Het vaststellen van deze voorwaarden in een kiese taak : het is nodig dat alle gevolgen van de voorgestelde voorwaarden gewikt en gewogen worden; ook lijkt het meer geschikt deze zorg aan de uitvoerende macht over te laten, die beschikt over beoordelings-elementen, waaraan het de wetgever ontbreekt, maar de macht van de Koning moet eindigen bij de eerste reglementering : inderdaad zou de onafhankelijkheid, waarover deze magistraten beschikken, niet goed gewaarborgd zijn wanneer aan de uitvoerende macht de bestendige bevoegdheid zou gelaten worden in de toekomst naar goedgevonden de benoemingsvoorwaarden te wijzigen. Het is dus volstrekt nodig dat, éénmaal de voorwaarden vastgesteld, de wetgever onmiddellijk zijn rechten zou terugnemen : om deze reden wordt in het voorstel bepaald dat het koninklijk besluit slechts door een wet zal kunnen gewijzigd worden (artikel 23, lid 1).

2° De *arbeidsraadsheren* en hun *plaatsvervangers* die door de Koning, op voorstel van het Hof, voor zes jaar (artikel 22) benoemd worden. Het zijn de arbeidsraadsheren die het paritair karakter van het Hof verzekeren : een aantal onder hen vertegenwoordigt inderdaad de werkgevers (waarvan sommigen de eigenaars en reders van schepen en vaartuigen) een ander aantal, de werknemers waaronder arbeidsrechters - arbeiders, arbeidsrechters - bedienden en arbeidsrechters - zeelieden (artikel 23, lid 2). De door het Hof gedane voorstellen komen neer op voordrachten die — zo luidt het voorstel — gedaan worden « door de organen en organisaties, vastgesteld bij koninklijk besluit, dat slechts bij een wet en op de manier die in het koninklijk besluit is bepaald » (artikel 22, lid 3) zal kunnen gewijzigd worden. De Koning is inderdaad beter geplaatst dan de wetgever om aanvankelijk te oordelen over de manier waarop die voordracht zou moeten georganiseerd worden. Principeel zal hij deze voordracht, enerzijds, aan de meest representatieve organisaties van werknemers en werkgevers, en anderzijds aan de bijzitters der rechtbanken, die door rechtstreekse verkiezing aangesteld worden toevertrouwen (zie artikel 13, 4°). Maar zonder een voorafgaande ernstige studie kan men de modaliteiten van de praktische verwezenlijking van een dergelijke wil niet inzien. De Koning stelt het aantal arbeidsraadsheren en hun plaatsvervangers vast (artikel 22, 3°) en bepaalt de voorwaarden die vereist zijn om tot deze functies geroepen te worden (artikel 23, lid 2). Aan de Koning mag men de vrijheid laten deze voorwaarden te wijzigen, omdat het hier niet levenslang toegewezen functies betreft, maar het spreekt vanzelf dat dergelijke wijzigingen zonder gevolg zullen zijn voor de macht van de arbeidsraadsheren die in functie zijn. Er moet op gewezen worden dat de plaatsvervangers zullen kunnen opgeroepen worden om in dezelfde hoedanigheid als de titularissen te zetelen, zo zulks voor de dienst nodig is (artikel 23, lid 3).

* * *

In de artikelen 24 en 25 wordt de samenstelling van de kamers van het Hof vastgesteld.

Deze kamers zetelen met het vast aantal van vijf leden : de voorzitter en twee arbeidsraadsheren-werkgevers en twee arbeidsraadsheren - arbeiders, -bedienden of -zeelieden naargelang het een kamer voor arbeiders, voor bedienden of voor zeelieden betreft (artikel 24). De verdeling der zaken tussen deze verschillende categorieën van kamers biedt op het plan van het Hof geen enkele moeilijkheid : het is de categorie van de kamer van de rechtbank welke in eerste instantie van deze zaak kennis heeft genomen, die haar vaststelt. (artikel 25).

De gemengde kamers die op dezelfde wijze samengesteld zijn, verschillen van de andere slechts door de samenstelling van de vertegenwoordiging der werknemers : een van de

(article 23, alinéa 1^{er}). La fixation de ces conditions est délicate et exige que soient pesées toutes les conséquences des conditions proposées; aussi paraît-il plus expédient de laisser ce soin au pouvoir exécutif, qui dispose d'éléments d'appréciation qui font défaut au législateur, mais il convient que le Roi épuise son pouvoir par la première réglementation : en effet, les garanties d'indépendance dont doivent jouir ces magistrats ne s'accommoderaient pas d'un pouvoir permanent laissé à l'exécutif de modifier par la suite, à son gré, les conditions de nomination. Il est donc indispensable que les conditions une fois fixées, le législateur reprenne aussitôt ses droits, c'est pourquoi la proposition prévoit que l'arrêté royal ne pourra être modifié que par une loi (article 23, alinéa 1^{er}).

2° Les *conseillers prud'hommes généraux* et leurs *suppléants*, qui sont nommés par le Roi pour six ans (article 22) sur proposition de la Cour. Ce sont les conseillers prud'hommes généraux qui assurent le caractère paritaire de la Cour : certains d'entre eux, en effet, représentent les employeurs (dont certains les propriétaires et armateurs de navires et bateaux), d'autres les travailleurs, parmi lesquels des prud'hommes ouvriers, prud'hommes employés et prud'hommes marins (article 23, alinéa 2). Les propositions faites par la Cour sont déterminées par des présentations faites, dit la proposition, « par les corps ou organisations déterminés par un arrêté royal qui ne pourra être modifié que par une loi et de la manière fixée par cet arrêté royal » (article 22, alinéa 3^e). Le Roi, est, en effet, mieux placé que le législateur pour apprécier initialement de quelle manière il convient d'organiser cette présentation. En principe, il confiera cette présentation, d'une part aux organisations les plus représentatives des travailleurs et des employeurs, d'autre part, aux assesseurs prud'hommes des tribunaux, lesquels sont désignés par élection directe (voir l'article 13, 4°). Mais on ne peut, sans une étude préalable sérieuse, envisager les modalités de réalisation pratique d'une telle volonté. Le Roi fixe le nombre de conseillers prud'hommes généraux et de leurs suppléants (article 22, 3°) et détermine les conditions requises pour être appelé à ces fonctions (article 23, alinéa 2). La liberté de modifier ces conditions peut être laissée au Roi, puisqu'il ne s'agit pas de fonctions attribuées à vie, mais il est évident que de telles modifications seront sans effet sur les pouvoirs des conseillers prud'hommes généraux qui sont en fonctions. Il convient encore de noter que les suppléants pourront être appelés à siéger au même titre que les titulaires si les nécessités du service l'exigent (article 23, alinéa 3).

* * *

Les articles 24 et 25 fixent la composition des chambres de la Cour.

Ces chambres siègent au nombre fixe de cinq membres : le président et deux conseillers prud'hommes généraux employeurs et deux conseillers prud'hommes généraux ouvriers, employés ou marins selon qu'il s'agit d'une chambre pour ouvriers, pour employés ou pour marins (article 24). La répartition des affaires entre ces catégories de chambres n'offre, à l'échelon de la Cour aucune difficulté : c'est la catégorie de la chambre du tribunal qui a connu de l'affaire en première instance qui la détermine (article 25).

Les chambres mixtes qui sont composées de la même façon elles ne diffèrent des autres que par la composition de la représentation des travailleurs, l'un des conseillers

arbeidsraadsheren die er deel van uitmaken is een bediende en een andere een arbeider. Zij nemen kennis van de beroepen, die tegen de vonnissen van de gemengde kamers der rechtbanken aangetekend worden, en van de beroepen der vonnissen die in strafzaken gewezen worden.

Ambulante kamers zullen worden opgericht wanneer de noodwendigheden van de dienst zulks vergen. Zij hebben dezelfde functie als de andere. Hun bestaan heeft ten doel overeen te brengen enerzijds de noodzakelijkheid van de eenheid van de rechtspraak, die verzekerd wordt door het feit dat er maar één Arbeidshof bestaat en, anderzijds, de belangen der rechtsonderhorigen en de soepelheid van de dienst der arbeidsraadsheren. Het feit dat de ambulante kamers verspreid zijn zal geen merkbaar nadeel aan de eenheid van rechtspraak berokkenen, aangezien het contact door een vast element verzekerd wordt: de kamervoorzitters, die de eerste voorzitter dikwijls in informatie- en studievergaderingen zal moeten bijeenroepen. Principieel zullen deze kamers natuurlijk in de hoofdplaatsen der provincies zetelen, maar het zal interessant kunnen zijn ze in andere plaatsen te doen zetelen: in dit verband moet het reglement vrij kunnen beschikken.

Het Arbeidshof zetelt met het vast aantal van drie leden in aanwezigheid van arbeidsraadsheren om kennis te nemen van de beroepen, die aangetekend werden tegen de vonnissen door de arbeidsrechtbanken gewezen, die op de in artikel 16, 2^o voorziene wijze samengesteld zijn, en van de in artikel 9, 3^o bedoelde zaken. De organisatie der zelfstandige arbeiders is, thans nog, te zeer in een beginstadium opdat men er zou kunnen aan denken hen te doen deelnemen aan het vonnissen van zaken, die hen betreffen. Over enkele jaren zal een hervorming wellicht wenselijk zijn maar hiervoor is de tijd nog niet rijp.

In verband met de samenstelling der kamers moet een algemene opmerking gemaakt worden: overal is het voorzien aantal leden een vast aantal. De uitslag van een bespreking mag inderdaad niet afhangen van een afwezigheid of een aanwezigheid. Hetzelfde geldt voor de arbeidsrechtbanken.

* * *

In artikel 26 wordt de samenstelling van de algemene vergadering van het Arbeidshof vastgesteld. Deze bevat naast de vaste leden (eerste-voorzitter en kamervoorzitters), die voor elke kwestie stemgerechtigd zijn, een overeenstemmend aantal arbeidsheren. Er kan geen sprake van zijn in de algemene vergadering alle arbeidsraadsheren te doen zetelen: in het voorstel wordt bepaald dat dezen elk jaar sommigen onder hen zouden verkiezen om ze er in te vertegenwoordigen. Deze vertegenwoordiging omvat voor de helft vertegenwoordigers van de werkgevers en voor de helft vertegenwoordigers van de werknemers. De arbeidsraadsheren zijn niet voor elke kwestie stemgerechtigd, maar enkel voor die welke hun dienst betreffen of het huishoudelijk reglement in de mate waarin dit hun aanbelangt. Zo er een twijfel in dit verband rijst en zo de arbeidsraadsheren enerzijds en de vaste leden anderzijds geen akkoord bereiken, wordt het conflict door het Arbeidshof in algemene vergadering, op verzoek van de Procureur-generaal bij het Arbeidshof, beslecht.

De algemene vergadering van het Arbeidshof stelt het huishoudelijk reglement van dit hoog gerecht vast. Dit reglement moet door de Koning goedgekeurd worden, die daartoe het advies van de Procureur-generaal inwint (artikel 24).

* * *

In artikel 27 worden de voorwaarden bepaald waaronder het Arbeidshof kan zetelen om te oordelen over de beroepen tot nietigverklaring welke bij toepassing van artikel 10, lid 3, werden ingesteld.

prud'hommes généraux qui la composent étant employé, l'autre ouvrier. Elles connaissent des appels portés contre les jugements des chambres mixtes des tribunaux et des appels des jugements rendus en matière répressive.

Des chambres itinérantes seront créées lorsque les nécessités du service l'exigent. Elles ont la même fonction que les autres. Leur existence tend à concilier, d'une part, la nécessité de l'unité de jurisprudence assurée par l'unicité de la Cour du travail et, d'autre part, les intérêts des justiciables et la facilité du service des conseillers prud'hommes généraux. La dispersion des chambres itinérantes ne causera par un préjudice sensible à l'unité de jurisprudence, le contact étant assuré par l'élément stable: les présidents de chambre qu'il appartiendra au premier président de convoquer fréquemment en des réunions d'information et d'étude. En principe, ces chambres siégeront évidemment dans les chefs-lieux des provinces, mais il pourra être intéressant de les faire siéger en d'autres localités: les mains libres doivent être laissées au règlement à cet égard.

La Cour du Travail siège au nombre fixe de trois membres sous l'assistance de conseillers prud'hommes généraux pour connaître des appels formés contre les jugements rendus par les tribunaux du travail composés de la manière prévue à l'article 16, 2^o et des causes visées à l'article 9, 3^o. L'organisation des travailleurs indépendants est, à l'heure actuelle tout au moins, beaucoup trop embryonnaire pour que l'on puisse songer à les faire participer au jugement des causes qui les concernent. Une réforme sera peut-être souhaitable dans quelques années, mais elle doit attendre son heure.

Une remarque générale doit être faite au sujet de la composition des chambres: partout, le nombre de membres prévu est un nombre fixe. L'issue d'un débat ne peut, en effet, dépendre d'une absence ou d'une présence. Il en est de même pour les tribunaux du travail.

* * *

L'article 26 fixe la composition de l'assemblée générale de la Cour du travail. Celle-ci comprend outre les membres fixes (premier président et présidents de chambre) qui ont voix délibérative sur toute question, un nombre correspondant de conseillers prud'hommes généraux. Il ne pouvait être question de faire siéger à l'assemblée générale tous les conseillers prud'hommes généraux: la proposition prévoit que tous les ans, ceux-ci choisissent certains d'entre eux pour les y représenter. Cette représentation comporte pour moitié des représentants des employeurs et pour moitié des représentants des travailleurs. Les conseillers prud'hommes généraux n'ont pas voix délibérative sur toute question, mais seulement sur celles qui concernent leur service ou le règlement d'ordre intérieur dans la mesure où il les concerne. S'il s'élève un doute à cet égard et si les prud'hommes généraux d'une part, et les membres fixes d'autre part, sont en désaccord, le conflit est tranché par la Cour de Cassation en assemblée générale, à la requête du Procureur général près la Cour du Travail.

C'est l'assemblée générale de la Cour du Travail qui arrête le règlement d'ordre intérieur de cette haute juridiction. Ce règlement doit être approuvé par le Roi qui prend l'avis du Procureur général (article 24).

* * *

L'article 27 détermine les conditions dans lesquelles la Cour du Travail peut siéger pour connaître des recours en annulation formés en application de l'article 10, al. 3.

Het zetelt in dit geval met verenigde kamers bijgestaan door arbeidsraadsheren. De kamer moet bestaan uit minstens zeven voorzitters, de eerste voorzitter inbegrepen.

De kamervoorzitter die de kamer voorziet welke het arrest gewezen heeft waartegen het beroep werd ingesteld, moet er zich evenwel van onthouden te zetelen.

* * *

HOOFDSTUK III.

Ambtenaren van het openbaar ministerie en hun parketten.

Artikelen 28 tot 37 handelen over de parketten van de arbeidsrechtbanken en hun bevoegdheden.

Deze bevoegdheden zijn van tweeërlei aard :

1° de functies van het openbaar ministerie bij het Arbeidshof en de arbeidsrechtbanken;

2° de opsporing en de vervolging vóór de rechtbanken welke de inbreuken op de sociale wetten beteugelen.

* * *

Artikel 28 voorziet in het bestaan bij het Arbeidshof van een Procureur-generaal die zijn functies uitoefent onder het gezag van de Minister van Justitie en van de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg. De Procureur-generaal heeft substituten wier aantal door de Koning wordt bepaald. De substituten worden geplaatst onder het toezicht en de leiding van de Procureur-generaal die het langst in dienst is en die de rang van advocaat-generaal bij het Arbeidshof heeft.

De functies van het openbaar ministerie bij de arbeidsrechtbanken worden uitgeoefend door een substituut van de Procureur-generaal die de rang heeft van arbeidsprocureur (artikel 29). De arbeidsprocureurs hebben insgelijks substituten die onder hun toezicht en onmiddellijke leiding staan.

De parketten van de arbeidsrechtbanken zijn dus zoals de parketten van de hoven en rechtbanken van de klassieke rechterlijke orde ondeelbare en gehiërarchiseerde lichamen. De Koning stelt het aantal substituten van ieder arbeidsprocureur vast. Hij kan, wanneer de noodwendigheden van de dienst het vereisen, één of meer eerste substituten benoemen die de arbeidsprocureur in de leiding van het parket bijstaan. Hij zal deze functie in de kaders doen opnemen wanneer het aantal leden van het parket zulks rechtvaardigt.

Merk op dat er niet bij elke arbeidsrechtbank een arbeidsprocureur is; de bevoegdheid van ieder Procureur gaat buiten het rechtsgebied van een enkele rechtbank: de gebiedsgrenzen van hun bevoegdheid worden door de Koning bepaald. Deze bepaling zal natuurlijk geschieden volgens de gebiedsgrenzen van de rechtbanken, want twee arbeidsprocureurs mogen nooit in hetzelfde rechtsgebied bevoegd zijn. Er moet in principe één arbeidsprocureur per gerechtelijk arrondissement zijn, maar sommige weinig bevolkte arrondissementen kunnen aan andere verbonden worden.

Al de magistraten van de parketten worden door de Koning benoemd en afgezet (artikel 37). Voor de substituten van de arbeidsprocureur is evenwel werving met vergelijkend examen voorgeschreven. Het is, inderdaad, nodig zich inzonderheid van de speciale kennis in sociaal recht van de kandidaten te vergewissen. Er dient opgemerkt dat op dit gebied de werving met vergelijkend examen voor het auditeurschap van de Raad van State deugdelijk is gebleken.

Het programma van het vergelijkend examen wordt door het Arbeidshof vastgesteld.

Elle siège dans ce cas chambres réunies, assistée des conseillers prud'hommes généraux. Le siège doit être composé de sept présidents au moins, y compris le premier président.

Le président de chambre qui a présidé la chambre qui a rendu l'arrêt qui fait l'objet du recours doit cependant s'abstenir de siéger.

* * *

CHAPITRE III.

Des officiers du ministère public et de leurs parquets.

Les articles 28 à 37 concernent les parquets du travail et leurs attributions.

Ces attributions sont de deux ordres :

1° les fonctions du ministère public devant la Cour et les tribunaux du travail;

2° la recherche et la poursuite devant les tribunaux répressifs des infractions aux lois sociales.

* * *

L'article 28 prévoit l'existence près la Cour du travail d'un procureur général qui exerce ses fonctions sous l'autorité du Ministre de la Justice et du Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale. Le procureur général a des substituts dont le Roi détermine le nombre. Les substituts sont placés sous la surveillance et la direction du procureur général, le plus ancien prenant le titre d'avocat général à la Cour du Travail.

Les fonctions du ministère public près les tribunaux du travail sont exercées par un substitut du procureur général qui porte le titre de procureur du travail (article 29). Les procureurs du travail ont également des substituts qui sont placés sous leur surveillance et direction immédiate.

Comme les parquets des cours et tribunaux de l'ordre judiciaire classique, les parquets du travail sont donc des corps indivisibles et hiérarchisés. Le Roi fixe le nombre des substituts de chaque procureur du travail. Il peut nommer, si les nécessités du service l'exigent, un ou plusieurs premiers substituts qui assistent le procureur du travail dans la direction du parquet. Il prévoira cette fonction dans les cadres lorsque l'importance des effectifs du parquet le justifie.

Il est à remarquer qu'il n'existe pas un procureur du travail auprès de chaque tribunal du travail: la compétence de chaque procureur s'étend au-delà du ressort d'un seul tribunal: les limites territoriales de leur compétence sont déterminées par le Roi. Cette détermination se fera évidemment en fonction des limites des ressorts des tribunaux car il ne peut pas se présenter que deux procureurs du travail aient compétence dans un même ressort. En principe, il doit y avoir un procureur du travail par arrondissement judiciaire, mais certains arrondissements peu peuplés peuvent être réunis à d'autres.

Tous les magistrats des parquets sont nommés et révoqués par le Roi (article 37). Le recrutement au concours est toutefois prévu pour les substituts du procureur du travail. Il convient, en effet, de s'assurer notamment des connaissances spéciales en droit social des candidats. Il échet de faire remarquer à cet égard que le recrutement au concours a fait ses preuves pour l'auditorat du Conseil d'Etat.

Le programme du concours est fixé par la Cour du travail.

De Procureur-generaal zit van rechtswege de examen-commissie voor; hij stelt deze samen met goedkeuring van de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg, onder wiens bevoegdheid alles wat de benoemingen betreft valt.

Zoals voor de magistraten van de zetel worden de voorwaarden tot benoeming, behalve die inzake nationaliteit en diploma, door de Koning vastgesteld bij een besluit dat slechts door een wet zal kunnen gewijzigd worden (artikel 37).

* * *

Artikelen 30 tot 36 regelen de bevoegdheid van de magistraten der parketten inzake hun functies van ambtenaren van het openbaar ministerie bij de arbeidsgerechten en inzake de opsporing en de vervolging van de inbreuken, en omvatten de bepalingen betreffende hun tucht. Wij zullen achtereenvolgens deze drie soorten van bepalingen onderzoeken.

A. — Functies van het openbaar ministerie bij het Arbeidshof en de arbeidsrechtbanken.

Het behoort zelden aan de Procureur-generaal of aan de arbeidsprocureur op eigen initiatief de partijen vóór het Arbeidshof of de arbeidsrechtbanken te dagvaarden. Het voorstel bepaalt slechts één enkel geval waarin zij dit initiatief moeten nemen.

Het gaat om de vervolgingen ingesteld tegen de vreemde zelfstandige arbeiders bij het Arbeidshof op verzoek van de Procureur-generaal (artikel 9, 3°, artikel 30, laatste lid).

Deze vervolgingen kunnen slechts ingesteld worden op bevel van de Minister onder wiens bevoegdheid de economische bedrijvigheid der vreemdelingen valt. Het behoort niet aan de Procureur-generaal over de gepastheid van de vervolgingen te oordelen wanneer hem dit bevel wordt gegeven, maar, overeenkomstig een onbestreden algemeen beginsel, is hij vrij wat de strafvordering betreft.

Talrijke zaken zijn, daarentegen, *mededeelbaar* en mogen niet berecht worden zonder dat de ambtenaar van het openbaar ministerie werd gehoord of zonder dat hij aanwezig is.

In de arbeidsrechtbanken (artikel 30) zijn het al de zaken bedoeld in artikel 3.

In het Arbeidshof (artikel 30) zijn het :

1° de beroepen ingesteld tegen de vonnissen gewezen in mededeelbare zaken;

2° de beroepen bedoeld in artikel 9, sub 1° en 2°;

3° de beroepen tot nietigverklaring bedoeld in artikel 10, lid 3.

De mededeelbaarheid van een zaak geeft aan de Procureur-generaal en aan de arbeidsprocureur het recht bij het Arbeidshof beroep in te stellen tegen het in eerste aanleg door de arbeidsrechtbank gewezen vonnis (artikel 31, lid 1). Het geeft zelfs aan de Procureur-generaal het recht de in mededeelbare zaken gewezen definitieve arresten en vonnissen te bestrijden door middel van het beroep tot nietigverklaring bedoeld in artikel 10, lid 3. Er wordt bovendien aan de Procureur-generaal een beroep tot nietigverklaring in het belang van de wet verleend, voor het geval er in de rechtspraak van de verschillende kamers tegenstrijdigheden zouden bestaan (artikel 31, lid 3).

De Procureur-generaal bij het Arbeidshof en de arbeidsprocureur bij de arbeidsrechtbank, wonen van rechtswege de algemene vergaderingen bij, aldaar stellen zij alle strafvorderingen in, welke zij gepast achten (artikel 36).

De Procureur-generaal waakt, onder het gezag van de Minister van Justitie en van de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg, voor de orde in het Arbeidshof en in de

Le procureur général préside de droit le jury; c'est lui qui le constitue avec l'approbation du Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, qui a dans ses attributions tout ce qui concerne les nominations.

Comme pour les magistrats du siège, les conditions de nomination, sauf celles de nationalité et de diplôme, sont fixées par le Roi, par un arrêté qui ne pourra être modifié que par une loi (article 37).

* * *

Les articles 30 à 36 règlent la compétence des magistrats des parquets quant à leurs fonctions d'officiers du ministère public près les juridictions du travail et quant à la recherche et la poursuite des infractions, et comportent les dispositions relatives à leur discipline. Nous examinerons successivement ces trois ordres de dispositions.

A. — Fonctions du ministère public près la Cour et les tribunaux du travail.

Il appartient rarement au Procureur général ou au procureur du travail de prendre l'initiative de citer les parties devant la Cour ou les tribunaux du travail. La proposition ne prévoit qu'un seul cas où cette initiative leur incombe.

Il s'agit des poursuites exercées contre les travailleurs indépendants étrangers devant la Cour du travail à la requête du Procureur général (article 9, 3°, article 30, dernier alinéa).

Ces poursuites ne peuvent être exercées que sur l'ordre du Ministre qui a dans ses attributions l'activité économique des étrangers. Il n'appartient pas au Procureur général d'apprécier l'opportunité des poursuites lorsque cet ordre lui est donné mais, conformément à un principe général indiscuté, ses réquisitions sont libres.

Par contre, de nombreuses causes sont *communicables* et ne peuvent être jugées sans que l'officier du ministère public n'ait été entendu en son avis, ni hors sa présence.

Dans les tribunaux du travail (article 30) ce sont toutes les causes visées à l'article 3.

A la Cour du travail (article 30) ce sont :

1° les appels formés contre les jugements rendus en des causes communicables;

2° les recours et appels prévus à l'article 9, sub. 1° et 2°;

3° les recours en annulation visés à l'article 10, al. 3.

Le caractère communicable d'une cause ouvre au procureur général et au procureur du travail le droit d'en appeler devant la Cour du travail, du jugement rendu en premier ressort par le Tribunal du travail (article 31, alinéa 1^{er}). Il ouvre de même au Procureur général le droit d'attaquer les arrêts et jugements définitifs rendus dans les causes communicables, par la voie du recours en annulation visé à l'article 10, alinéa 3. De plus, il est confié au Procureur général un recours en annulation dans l'intérêt de la loi, pour le cas où la jurisprudence des différentes chambres présenterait des contradictions (article 31, alinéa 3).

Le Procureur général, à la Cour du travail, le Procureur du travail au tribunal du travail, assistent de droit aux assemblées générales; ils y prennent toutes réquisitions qu'ils jugent convenables (article 36).

Le Procureur général veille, sous l'autorité du Ministre de la Justice et du Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, au maintien de l'ordre à la Cour et dans les tribu-

arbeidsrechtbanken (*artikel 35, lid 3*). Onder dezelfde overheden staan de Procureur-generaal en de arbeidsprocureurs in, voor de handhaving der tucht, de regelmatigheid van de dienst en de uitvoering der wetten en reglementen. Hun opmerkingen te dien opzichte, moeten gehoord worden door de algemene vergadering welke de eerste-voorzitter van het Arbeidshof of de voorzitter van de rechtbank, op hun aanvraag, moeten bijeenroepen (*artikel 35, lid 4*). De toepassing van deze bepalingen mag geen moeilijkheden doen ontstaan: zij zijn, inderdaad, slechts een omzetting van die welke de machten van de Procureurs-generaal der Hoven van beroep en van de procureurs des Konings betreffen.

B. — Opsporing en vervolging van de inbreuken op de sociale wetten.

Bij *artikel 32* worden de arbeidsprocureurs belast met het opsporen en het vervolgen van al de inbreuken die, bij toepassing van *artikel 8*, onder de bevoegdheid van de arbeidsrechtbanken vallen. Deze bevoegdheid is *uitsluitend*: zij wijst die van de procureurs des Konings af. De arbeidsprocureurs zijn bovendien, in het belang van een goede rechtsbedeling bevoegd om vóór het bevoegd rechtscollege al de verknochte inbreuken op te sporen en te vervolgen. Er wordt geen uitzondering gemaakt voor die welke onder de bevoegdheid van het Hof van Assisen zouden vallen; het wetsvoorstel verleent evenwel niet aan de Procureur-generaal bij het Arbeidshof het recht in het Hof van Assisen te zetelen; hij zal, in de zeldzame gevallen waarin deze toestand zich zou kunnen voordoen, met de Procureur-generaal bij het Hof van Beroep de kwesties regelen in verband met het overgaan van de ene bevoegdheid naar de andere; moesten er moeilijkheden oprijzen dan kan de Koning ze oplossen aan de hand van de macht hem verleend in *artikel 57*, waarbij hem het recht wordt toegekend al de aanvullende organieke maatregelen te treffen.

De *inbreuken op de sociale wetten* zullen door de arbeidsprocureurs worden opgespoord en vervolgd, zij het dat het gaat om wanbedrijven of overtredingen, maar voor deze laatste zullen zij zelf geen vervolgingen kunnen instellen en hun bevoegdheden mogen overdragen op de ambtenaar van het openbaar ministerie bij de bevoegde politierechtbank.

De arbeidsprocureurs zullen in hun opdracht geholpen worden door de officieren van de gerechtelijke hulppolitie die, gelijktijdig met hen, de inbreuken zullen opsporen en bekeuren. Hun processen-verbaal zullen bewijskrachtig zijn behoudens tegenbewijs. De Koning zal deze hoedanigheid verlenen aan de ambtenaren die hij zal aanstellen; hij kan aan andere officieren van de gerechtelijke politie bevoegdheid verlenen of overlaten en hij kan zelfs een speciale permanente gerechtelijke politie oprichten.

Wat de gebiedsbevoegdheid van de arbeidsprocureurs aangaat, deze wordt op dezelfde wijze geregeld als die van de procureurs des Konings: zijn ingelijks bevoegd, die van de plaats waar de inbreuk werd gepleegd, die van de verblijfplaats van de delinquent en die van de plaats waar de delinquent kan gevonden worden.

In *artikel 33* worden de bevoegdheden van de arbeidsprocureurs inzake het onderzoek van de zaken bepaald. Zoals de procureurs des Konings, mogen zij van de onderzoeksrechter eisen dat hij een vooronderzoek zou instellen en zij moeten de magistraat opdracht geven de delinquent te doen aanhouden wanneer er aanleiding toe bestaat. Maar zij kunnen, in al de andere gevallen, zelf overgaan tot al de onderzoeken, bijgestaan door een griffier van de arbeidsrechtbank. In hetzelfde artikel wordt bepaald dat de bepalingen van het Wetboek van Strafvordering welke van toepassing zijn op de procureurs des Konings, doorgaans

naux du travail (*article 35, alinéa 3*). Le Procureur général et les procureurs du travail veillent, sous les mêmes autorités, au maintien de la discipline, à la régularité du service et à l'exécution des lois et règlements. Leurs observations à cet égard doivent être entendues par l'assemblée générale que le premier président de la Cour du travail ou le président du tribunal sont tenus, sur leur demande, de convoquer (*article 35, alinéa 4*). L'application de ces dispositions ne peut soulever aucune difficulté: elles ne sont, en effet, qu'une transposition de celles qui concernent les pouvoirs des procureurs généraux des cours d'appel et des procureurs du Roi.

B. — Recherche et poursuite des infractions aux lois sociales.

L'*article 32* charge les procureurs du travail de la recherche et de la poursuite de toutes les infractions qui, par application de l'*article 8*, sont de la compétence des tribunaux du travail. Cette compétence est *exclusive*: elle écarte celle des procureurs du Roi. De plus, les procureurs du travail ont, dans l'intérêt d'une bonne justice, compétence pour rechercher et poursuivre devant la juridiction compétente toutes les infractions connexes. Il n'est pas fait d'exception pour celles qui seraient de la compétence de la Cour d'assises; toutefois, la proposition de loi ne confère pas au procureur général près la Cour du travail le droit de siéger à la Cour d'assises; il lui appartiendra, dans les rares cas où cette situation pourrait se présenter, de régler avec le Procureur général près la Cour d'appel les questions relatives au passage d'une compétence à l'autre; si des difficultés se présentaient, le Roi trouverait dans l'*article 57* qui lui confère le droit d'arrêter toutes les mesures organiques complémentaires, des pouvoirs suffisants pour les lever.

Les *infractions aux lois sociales* seront recherchées et poursuivies par les procureurs du travail, qu'il s'agisse de délits ou de contraventions, mais pour ces dernières ils pourront ne pas exercer les poursuites eux-mêmes et déléguer leurs pouvoirs à l'officier du ministère public près le tribunal de police compétent.

Les procureurs du travail seront aidés dans leur mission par des officiers de police judiciaire auxiliaire qui, concurremment avec eux, rechercheront et constateront les infractions. Leurs procès-verbaux feront foi jusqu'à preuve contraire. Le Roi confèrera cette qualité aux fonctionnaires qu'il désignera; il pourra donner ou laisser compétence à d'autres officiers de police judiciaire et il pourra même créer une police judiciaire permanente spéciale.

Quant à la compétence territoriale des procureurs du travail, elle est réglée de la même manière que celle des procureurs du Roi: sont également compétents celui du lieu de l'infraction, celui de la résidence du délinquant et celui du lieu où le délinquant pourra être trouvé.

L'*article 33* détermine les pouvoirs des procureurs du travail quant à l'instruction des causes. Ils peuvent, comme les procureurs du Roi, requérir le juge d'instruction d'en informer et ils doivent même saisir ce magistrat s'il y a lieu de procéder à l'arrestation du délinquant. Mais, dans tous les autres cas, ils ont la faculté de procéder eux-mêmes à tous devoirs d'instruction avec l'assistance d'un greffier du tribunal du travail. Ce même article stipule que, d'une manière générale, les dispositions du code d'instruction criminelle applicables aux procureurs du Roi le sont également aux procureurs du travail et qu'il en est de même des dis-

insgelijks van toepassing zijn op de arbeidsprocureurs en dat ten aanzien van de Procureur-generaal bij het Arbeidshof, hetzelfde geldt voor de bepalingen van dit wetboek betreffende de Procureurs-generaal.

In *artikel 34* wordt, tenslotte, bepaald dat de arbeidsprocureurs in al de zaken waarvoor zij vervolgingen hebben ingesteld, de zetel van het openbaar ministerie bekleden, hetzij dat de inbreuk vóór de arbeidsrechtbank, hetzij dat zij vóór een andere rechtbank wordt vervolgd. Evenzo wordt de zetel van het openbaar ministerie vóór het Hof van Beroep door de Procureur-generaal bij het Arbeidshof bekleed, wanneer het Hof van Beroep kennis neemt van de door de arbeidsprocureur ingestelde vervolgingen.

De Procureur-generaal bij het Arbeidshof en de arbeidsprocureur hebben het recht beroep in te stellen en zich in cassatie te voorzien onder dezelfde voorwaarden als de Procureur-generaal bij het Hof van Beroep en de Procureur des Konings.

C. — Tuchtbepalingen.

Bij *artikel 35* wordt het toezicht over de ambtenaren van het openbaar ministerie geregeld. Deze staan onder het toezicht van de Minister van Justitie, daar de Procureur-generaal bovendien onder dit van de Procureur-generaal bij het Hof van Cassatie geplaatst is (*lid 1*). Zij staan onder het toezicht van de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg voor de uitoefening der functies, welke hun bij *artikel 30* en *31* worden toegewezen. Om al hun functies uit te oefenen staan de arbeidsprocureurs en hun substituten bovendien onder het toezicht van de Procureur-generaal bij het Arbeidshof, dat insgelijks zijn toezicht uitoefent over al de officieren van de gerechtelijke hulppolitie (*lid 3*).

HOOFDSTUK IV.

Griffiers en personeel van de griffies en van de parketten.

Er valt weinig te zeggen van artikelen 38 tot 40.

Artikel 38 heeft betrekking op de griffiers en de wijze waarop zij benoemd worden.

Er is bij het Arbeidshof :

1° een *hoofdgriffier*, benoemd door de Koning op een lijst van drie namen welke door het Arbeidshof wordt voorgedragen;

2° *griffiers* en *plaatsvervangende griffiers*, benoemd door de Koning op voordracht van het Hof. Zij kunnen allen door de Koning worden afgezet na het Hof en de Procureur-generaal te hebben gehoord.

Er is in elke rechtbank :

1° een *griffier*, benoemd door de Koning op een lijst van drie namen voorgedragen door de rechtbank;

2° *adjunct-griffiers*, benoemd door de Koning op voordracht van de arbeidsrechtbank.

De griffier en de adjunct-griffiers worden door de Koning afgezet na de rechtbank en de arbeidsprocureur te hebben gehoord.

Bij elke terechtzitting of algemene vergadering is de bijstand van een griffier verplicht.

positions de ce code visant les procureurs généraux, en ce qui concerne le Procureur général près la Cour du travail.

Enfin, l'*article 34* prévoit que, dans toutes les affaires où ils ont exercé les poursuites, les procureurs du travail occupent le siège du ministère public, que l'infraction soit poursuivie devant le tribunal du travail ou devant un autre tribunal. De même, devant la Cour d'appel, lorsque celle-ci connaît en degré d'appel de poursuites intentées par le procureur du travail, le siège du ministère public est occupé devant la Cour par le Procureur général près la Cour du travail.

Le Procureur général à la Cour du Travail et le procureur du travail ont le droit d'interjeter appel et de se pourvoir en cassation dans les mêmes conditions que le Procureur général à la Cour d'Appel et le Procureur du Roi.

C. — Dispositions d'ordre disciplinaire.

L'*article 35* règle la surveillance des officiers du ministère public. Ceux-ci sont sous la surveillance du Ministre de la Justice, le Procureur général étant placé en outre sous celle du procureur général près la Cour de cassation (*alinéa 1^{er}*). Ils sont sous la surveillance du Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale pour l'exercice des fonctions qui leur sont attribuées par les *articles 30* et *31*. Pour l'exercice de toutes leurs fonctions, les procureurs du travail et leurs substituts sont, en outre, sous la surveillance du procureur général près la Cour du travail, qui exerce également sa surveillance sur tous ses officiers de police judiciaire auxiliaires (*alinéa 3*).

CHAPITRE IV.

Des greffiers et du personnel des greffes et des parkets.

Il y a peu de choses à dire des *articles 38* à *40*.

L'*article 38* vise les greffiers et leur mode de nomination.

Il y a, à la Cour du travail :

1° un *greffier en chef* nommé par le Roi sur une liste de trois noms présentée par la Cour du Travail;

2° des *greffiers* et des *greffiers suppléants* nommés par le Roi sur présentation de la Cour. Ils sont tous révocables par le Roi, la Cour et le procureur général entendus.

Il y a, dans chaque tribunal :

1° un *greffier* nommé par le Roi sur une liste de trois noms présentée par le tribunal;

2° des *greffiers adjoints*, nommés par le Roi sur proposition du Tribunal du travail.

Le greffier et les greffiers adjoints sont révoqués par le Roi, le tribunal et le procureur du travail entendus.

L'assistance d'un greffier est obligatoire à toute audience ou assemblée générale.

Artikel 39 handelt over de ondergeschikte functies :

1° De *secretarissen* van de parketten worden benoemd door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg op een lijst van drie kandidaten voorgedragen door het hoofd van het parket. De Procureur-generaal mag op de door de arbeidsprocureurs voorgedragen lijsten een vierde naam bijvoegen.

2° De *adjunct-secretarissen*, *opstellers*, *klerken* en *boden* van de parketten worden door het hoofd van het parket benoemd. De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg bepaalt hun aantal; hij kan ze afzetten na het hoofd van het parket te hebben gehoord.

3° De *bedienden* van de griffies en de *boden* worden door de griffier benoemd. De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg bepaalt hun aantal; hij kan ze afzetten na de griffier te hebben gehoord.

Artikel 40 verwijst naar een koninklijk besluit voor de vaststelling van de voorwaarden inzake benoeming en statuut van de griffiers en van de personeelsleden der griffies en der parketten.

HOOFDSTUK V.

Rechtspleging.

Het ontwerp verwijst naar de Koning om de rechtsplegingsregelen op te maken. In de wet van 23 December 1946 houdende instelling van een Raad van State, werd reeds hetzelfde gedaan. Dit stelsel heeft het groot voordeel een zeer grote soepelheid in de aanpassing van de rechtsplegingsregelen aan de noodwendigheden te verwezenlijken; het waarborgt een vereenvoudiging van de overbodige vormen en dat het onderzoek van de zaken en het uitspreken van de beslissing snel zal kunnen geschieden. Gezien de nieuwigheid van de instelling en het feit dat de noodwendigheden van haar werking nog niet gekend zijn, lijkt dit stelsel onontbeerlijk.

Maar het ontwerp strekt er niet toe aan de uitvoerende macht volledige vrijheid te laten. In *artikel 41* wordt vrij goed omlind wat de wil van de wetgever moet zijn. Sub. 1° wordt de Koning aanbevolen zo weinig mogelijk nieuwigheden in te voeren en zich te laten leiden door de bestaande rechtsplegingen, zonder op te houden naar unificatie te streven en, in de gevallen waarin zij te wensen overlaat, verbeteringen aan te brengen.

Het beoordelen van deze mate van het mogelijke wordt overgelaten aan de beoordeling van de verordenende macht. Er dient aangestipt dat sub. 8°, hij de voorafgaande poging tot verzoening, daar waar zij thans bestaat, moet handhaven. Er worden hem daarentegen nauwkeurige onder-richtingen gegeven sub 2°, 3° en 4°. Eerst en vooral, de rechtspleging moet vóór de rechtbanken hoofdzakelijk mondeling zijn, terwijl er een betrekkelijk belangrijke schriftelijke fase voor de rechtspleging vóór het Hof, in de gevallen waarin het nuttig zou blijken, maar niet op algemene wijze kan worden voorzien. De Koning moet, anderszijds, voor de rechtsonderhorigen de gewone waarborgen voorzien :

openbaarheid van de terechtzittingen,
onderzoek en debat op tegenspraak.
recht van bijstand of van vertegenwoordiging der partijen, uitspraak in openbare terechtzitting,
kosteloze rechtspleging voor minvermogene personen.

Het voorstel voegt er de matigheid van de rechtskosten bij, welk het wil verwezenlijken door inzonderheid het

L'article 39 concerne les fonctions subalternes :

1° les *secrétaires* des parquets nommés par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale sur une liste de trois candidats présentée par le chef du parquet, le procureur général pouvant ajouter un quatrième nom aux listes présentées par les procureurs du travail;

2° les *secrétaires adjoints*, *rédacteurs*, *commis* et *messagers* des parquets sont nommés par le chef du parquet. Le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale en détermine le nombre; il peut les révoquer, le chef du parquet entendu;

3° les *employés* des greffes et les *messagers* sont nommés par le greffier. Le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale en détermine le nombre; il peut les révoquer, le greffier entendu.

L'article 40 s'en réfère à un arrêté royal pour la fixation des conditions de nomination et du statut des greffiers et des membres du personnel des greffes et des parquets.

CHAPITRE V.

De la procédure.

Le projet s'en réfère au Roi pour l'élaboration des règles de procédure. Déjà la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat avait fait de même. Ce système offre le grand avantage de permettre une très grande souplesse dans l'adaptation des règles de procédure aux nécessités; il est une garantie d'allègement des formes superflues et de rapidité dans l'instruction des causes et le prononcé de la décision. Vu la nouveauté de l'institution et l'inconnue que constitue les nécessités de son fonctionnement, ce système apparaît indispensable.

Mais le projet n'entend pas donner au pouvoir exécutif une entière liberté. *L'article 41* trace un cadre assez net de ce qui doit être la volonté de législateur. Il commence sub 1° par recommander au Roi d'innover le moins possible et de s'inspirer des procédures existantes tout en recherchant l'unification et, dans les cas où elle n'est pas adéquate, l'amélioration.

Cette mesure du possible est laissée à l'appréciation discrétionnaire du pouvoir réglementaire. Il est à noter qu'au sub 8°, il est tenu de maintenir le préliminaire de conciliation là où il existe actuellement. Par contre, des instructions précises lui sont données sub 2°, 3° et 4°. Tout d'abord, la procédure doit être principalement orale devant les tribunaux, une phase écrite relativement importante pouvant être prévue pour la procédure devant la Cour, dans les cas où cela s'avérerait utile, mais pas de façon générale. D'autre part, le Roi est tenu de prévoir pour les justiciables les garanties habituelles :

publicité des audiences,
instruction et débat contradictoire,
droit d'assistance ou de représentation des parties,
prononcé en audience publique,
procédure gratuite pour les personnes peu aisées.

La proposition y ajoute la modicité des frais de justice qu'il vise à réaliser notamment en permettant la saisine par

beslag bij eenvoudige vordering toe te laten en door de griffier te belasten met de mededeling van de verschillende akten der rechtspleging aan de partijen. Het openbaar ministerie moet insgelijks te dien opzichte een rol vervullen: het is er mede belast de partijen te helpen door de mededeelbare zaken in staat te stellen door elke maatregel tot onderzoek, welke nodig mocht blijken, te treffen.

In strafzaken moeten al de waarborgen waarin het wetboek van strafvordering of de bijzondere wetten voorzien om de rechten van de verdediging te eerbiedigen en de individuele vrijheid te verzekeren, nageleefd worden.

In artikel 41 wordt ook sub 6° de mogelijkheid van de vrijwillige of gedwongen tussenkomst voorzien. De middelen van beroep en de rechten welke aan de partijen zijn erkend gelden ook voor het openbaar ministerie in strafzaken, zoals in alle andere, waaronder de mededeelbare zaken (7°).

Luidens 9° van artikel 41 zijn het Arbeidshof en de arbeidsrechtbanken voor de toepassing van artikel 20, § 2, van de wet van 23 December 1946 houdende instelling van een Raad van State, rechtbanken van de rechterlijke orde.

De Koning stelt de formule van tenuitvoerlegging van de arresten en vonnissen vast (artikel 41, 10°).

Het gebruik der talen vóór het Arbeidshof en de arbeidsrechtbanken zal geregeld worden bij een koninklijk besluit, dat zich zoveel mogelijk zal laten leiden door de bepalingen van de wet van 15 Juni 1935 (artikel 42).

Artikel 43 voorziet de vrijstelling van het zegel- en registratierecht.

HOOFDSTUK VI.

Algemene bepalingen.

Dit hoofdstuk omvat een hele reeks onontbeerlijke aanvullende bepalingen. Zij hebben betrekking op:

1° de wedden worden vastgesteld bij uitdrukkelijke verwijzing naar de wedden van de leden der rechterlijke orde (artikel 44). De arbeidsraadsheden en de arbeidsrechtshouders-bijzitters zullen presentie-gelden ontvangen (artikel 45).

2° het op rust stellen en het pensioen (artikel 46).

3° de cumuls en onverenigbaarheden (artikel 47).

4° de eed (artikel 48).

5° de ontvangst, de ambtskledij, de voorrang en het eerbetoen (artikel 49).

6° de strafrechtelijke en disciplinaire vervolgingen ingesteld tegen de magistraten, de griffiers, de arbeidsraadshouders en de arbeidsrechtshouders-bijzitters (artikel 50).

HOOFDSTUK VII.

Overgangsbepalingen.

De artikelen 52 tot 55 hebben ten doel de overgang van de huidige wetgeving naar de nieuwe wetgeving en het oprichten van de nieuwe rechtscolleges te regelen. Artikel 52 gaat over de door de Koning vast te stellen maatregelen om te beslissen over het lot van de onder de toepassing der thans vigerende bepalingen begonnen rechtsplegingen. Artikel 53 betreft de eerste benoemingen; sommige er van kunnen gedaan worden vóór de inwerkingtreding van de wet daar de Koning tijdens 6 maanden van deze inwerkingtreding af ontslagen is van de regelen betreffende de voordracht. In artikel 54 wordt aan de Koning de zorg gelaten de datum van de eerste verkiezing der arbeidsrechtshouders-bijzitters en van de eerste aanwijzing van de arbeidsraadshouders vast te stellen door hem een termijn van twee jaar te verlenen om er toe over te gaan.

simple requête et en chargeant le greffier des communications aux parties des différents actes de la procédure. Le ministère public a également un rôle à jouer à cet égard: il a la charge d'aider les parties en mettant les causes communicables en état par l'accomplissement de toute mesure d'instruction qui s'avérerait nécessaire.

En matière répressive toutes les garanties prévues par le code d'instructions criminelles ou les lois particulières pour assurer le respect des droits de la défense et la liberté individuelle doivent être observées.

Sub 6°, l'article 41 prévoit aussi la possibilité de l'intervention volontaire ou forcée. Les voies de recours et les droits reconnus aux parties le sont également au ministère public, en matière répressive, comme en toutes autres dont les causes communicables (7°).

Aux termes du 9° de l'article 41, pour l'application de l'article 20, § 2 de la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'État, la Cour et les tribunaux du travail constituent des tribunaux de l'ordre judiciaire.

Il appartient au Roi de fixer la formule exécutoire des arrêts et jugements (article 41, 10°).

Un arrêté royal, qui s'inspirera dans toute la mesure du possible des dispositions de la loi du 15 juin 1935, réglera l'emploi des langues devant la Cour et les tribunaux du travail (article 42).

L'article 43 prévoit l'exemption des droits de timbre et d'enregistrement.

CHAPITRE VI.

Dispositions générales.

Ce chapitre comprend toute une série de dispositions complémentaires indispensables. Elles visent:

1° les traitements sont fixés par référence expresse à des traitements de membres de l'ordre judiciaire (article 44). Les conseillers prud'hommes généraux et les assesseurs prud'hommes toucheront des jetons de présence (article 45);

2° la mise à la retraite et la pension (article 46);

3° les cumuls et les incompatibilités (article 47);

4° le serment (article 48);

5° la réception, le costume, la préséance et les honneurs (article 49);

6° les poursuites pénales et disciplinaires dirigées contre les magistrats, les greffiers, les conseillers prud'hommes généraux et les assesseurs prud'hommes (article 50).

CHAPITRE VII.

Dispositions transitoires.

Les articles 52 à 55 ont pour objet de régler le passage de la législation actuelle à la législation nouvelle et la mise en place des nouvelles juridictions. L'article 52 concerne les mesures à fixer par le Roi pour décider du sort des procédures entamées sous l'empire des dispositions actuellement en vigueur. L'article 53 vise les premières nominations; certaines d'entre elles peuvent être faites avant l'entrée en vigueur de la loi, le Roi étant affranchi pendant six mois à dater de cette mise en vigueur des règles relatives à la présentation. L'article 54 attribue au Roi le soin de fixer la date de la première élection des assesseurs prud'hommes et de la première désignation des conseillers prud'hommes généraux en lui laissant un délai de deux ans pour y procéder.

Er wordt in voorzien dat er tijdens deze termijn zal kunnen beroep gedaan worden op de werkrechters en op de werkrechters van beroep die op het ogenblik dat de wet in werking treedt in functie zijn. Bij *artikel 55* wordt de Koning gelast de tekst van de door het voorstel uitdrukkelijk of stilzwijgend gewijzigde wetten in overeenstemming te brengen.

HOOFDSTUK VIII.

Slotbepalingen.

Bij *artikel 56* worden de nieuwe rechtscolleges inzake begroting aan het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg verbonden. *Artikel 57* verleent aan de Koning een algemene bevoegdheid om al de aanvullende organieke maatregelen vast te stellen, inzonderheid om de bewaring van de nijverheidstekeningen en -modellen te regelen, wat thans onder de bevoegdheid van de werkrechters valt.

Il prévoit pendant ce délai l'utilisation des conseillers prud'hommes et conseillers prud'hommes d'appel en fonction au moment de l'entrée en vigueur de la loi. *L'article 55* charge le Roi de la mise en concordance du texte des lois modifiées expressément ou implicitement par la proposition.

CHAPITRE VIII.

Dispositions finales.

L'article 56 rattache au point de vue budgétaire les nouvelles juridictions au ministère du Travail et de la Prévoyance sociale. *L'article 57* donne au Roi un pouvoir général d'arrêter toutes mesures organiques complémentaires, notamment de régler la conservation des dessins et modèles industriels qui entre actuellement dans les attributions des conseils de prud'hommes.

Louis MAJOR.

WETSVOORSTEL

HOOFDSTUK I.

Het Arbeidshof en de Arbeidsrechtbanken en hun bevoegdheid.

Eerste artikel.

Voor gans het Rijk is er één Arbeidshof dat zetelt te Brussel. De zetel en het rechtsgebied van de arbeidsrechtbanken worden vastgesteld bij een koninklijk besluit dat alleen door een wet zal kunnen worden gewijzigd.

De zetel van het Hof en van de rechtbanken mag in oorlogstijd door de Koning worden verplaatst.

Art. 2.

De arbeidsrechtbanken nemen in laatste aanleg kennis, tot 1.500 frank voor de werknemers die verbonden zijn door een arbeidsovereenkomst voor arbeiders in de zin van de wet van 10 Maart 1900, door een arbeidsovereenkomst wegens scheepdienst in de zin van de wet van 5 Juni 1928 en voor het huispersoneel, en tot 9.000 frank voor de andere werknemers en inzonderheid voor hen die verbonden zijn door een arbeidsovereenkomst voor bedienden in de zin van de wet van 7 Augustus 1922 :

1° van de geschillen betreffende het leerlingchap, de arbeidsovereenkomst voor arbeiders en elke andere arbeidsovereenkomst;

2° van de eisen tot teruggave van borgsommen, getuigschriften, akten, gereedschap, klederen of andere in uitvoering van bovenbedoelde contracten verstrekte voorwerpen;

3° van de geschillen betreffende de arbeidsboekjes;

4° van de vorderingen die steunen op de clausules van niet-mededinging die in een arbeidsovereenkomst gelast zijn;

5° van de geschillen tussen arbeiders en personen wier beroep het is hun het gebruik van lokalen of arbeidsgereedschap of drijfkracht te verschaffen;

PROPOSITION DE LOI

CHAPITRE PREMIER.

De la Cour et des tribunaux du travail et de leur compétence.

Article premier.

Il y a pour tout le Royaume une Cour du travail qui siège à Bruxelles. Le Siège et le ressort des tribunaux du travail sont fixés par un arrêté royal qui ne pourra être modifié que par une loi.

Le siège de la Cour et des tribunaux peut être déplacé par le Roi en temps de guerre.

Art. 2.

Les tribunaux du travail connaissent en dernier ressort jusqu'à 1.500 francs en ce qui concerne les travailleurs engagés dans les liens d'un contrat de travail, au sens de la loi du 10 mars 1900, ceux engagés dans les liens d'un contrat d'engagement maritime au sens de la loi du 5 juin 1928 et les gens de maison, et jusqu'à 9.000 francs en ce qui concerne les autres travailleurs et notamment ceux engagés dans les liens d'un contrat d'emploi au sens de la loi du 7 août 1922 :

1° des contestations relatives à l'apprentissage, au contrat de travail et à tout autre louage de travail;

2° des demandes en restitution de cautionnement, certificats, actes, outils, vêtements ou autres objets remis en exécution des contrats susvisés;

3° des contestations relatives aux livrets d'ouvriers;

4° des actions basées sur les clauses de non-concurrence insérées dans un contrat de louage de travail.

5° des contestations entre les ouvriers et des personnes faisant profession de leur céder l'usage de locaux ou d'instruments de travail ou la force motrice;.

6° van de geschillen tussen arbeiders, tussen bedienden of tussen arbeiders en bedienden, ontstaan naar aanleiding van de uitoefening van het vak of van het beroep;

7° van de geschillen tussen ambachtsleden en, in het algemeen, tussen personen die voor eigen rekening een industrieel beroep of ambacht uitoefenen, hetzij alleen, hetzij slechts bijgestaan door de leden van hun familie die bij hen inwonen;

8° van de geschillen tussen eigenaars of reders van handelsvaartuigen en zeeleden, alsook tussen eigenaars of reders van vissersvaartuigen en patroons of vissers en, in het algemeen, van de geschillen die verband houden met de arbeid op zeeschepen, zoals zij omschreven zijn in artikel 108 van de wet van 5 Juni 1928 houdende regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst;

9° van de geschillen tussen personen die, in de uitoefening van hun beroep, voor gemeenschappelijke rekening werken.

Zij nemen in eerste aanleg kennis van dezelfde geschillen, hoe groot het bedrag van de eis ook moge zijn.

Art. 3.

De arbeidsrechtbanken nemen in eerste aanleg kennis :

1° van de vorderingen betreffende de vergoedingen die verschuldigd zijn aan de door arbeidsongevallen getroffen en aan hun rechthebbenden, bedoeld in de artikelen 24 tot 29 van de wetten betreffende de vergoeding der schade voortvloeiende uit de arbeidsongevallen, geordend bij koninklijk besluit van 28 September 1931; de scheidsrechterlijke commissiën van de gemeenschappelijke kassen worden afgeschaft;

2° van het beroep tegen de beslissingen van het Voorzorgsfonds ten behoeve van door beroepsziekten getroffen en, bedoeld in artikel 17 van de wet van 24 Juli 1927 betreffende schadeloosstelling in zake beroepsziekten;

3° van de geschillen tussen de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid en de werkgevers die vallen onder de bepalingen van de besluitwet van 28 December 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, bedoeld in artikel 12, § 1, lid 3, van deze besluitwet;

4° van de geschillen betreffende de toepassing van de besluitwet van 10 Januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid der mijnwerkers en er mede gelijkgesteld;

5° van de geschillen betreffende de toepassing van de besluitwet van 7 Februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij;

6° van de geschillen tussen de compensatiekassen en de personen aan wie de kinderbijslag verschuldigd is of moet gestort worden, en de geschillen tussen de in de artikelen 115 tot 119 van de geordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders bedoelde kassen en hun aangesloten en; de scheidsrechterlijke commissiën en de verzoeningscommissiën bij deze kassen worden afgeschaft;

7° van de geschillen bedoeld in artikel 8 van de wet 10 Juni 1937 tot uitbreiding van de kinderbijslag tot de werkgevers en de niet-loonarbeiders, tussen de onderlinge kassen of onderlinge secties voor kinderbijslag en personen die onder bedoelde wet vallen evenals tussen deze personen en de Nationale Onderlinge Kas;

8° van de geschillen tussen de verzekeringsorganismen — aangenomen landsbonden of gewestelijke diensten — of het Rijksfonds voor verzekering tegen ziekte en invaliditeit, en de gerechtigden op de verzekering tegen ziekte en invaliditeit, waarvan het principe der oprichting voorzien is in artikel 6 van de besluitwet van 28 December 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders,

6° des contestations entre ouvriers, entre employés ou entre ouvriers et employés, nées à l'occasion de l'exercice du métier ou de la profession;

7° des contestations entre artisans et, en général, entre personnes qui exercent pour leur propre compte une profession industrielle ou d'art industriel, soit seules, soit assistées seulement de membres de leur famille habitant avec elles;

8° des contestations entre propriétaires ou armateurs de bâtiments de commerce et gens de mer, ainsi qu'entre propriétaires ou armateurs de bateaux de pêche et patrons ou pêcheurs et, en général, les contestations relatives au travail maritime telles qu'elles sont définies par l'article 108 de la loi du 5 juin 1928 portant réglementation du contrat d'engagement maritime;

9° des contestations entre personnes qui, dans l'exercice d'une profession, travaillent pour compte commun.

Ils connaissent de ces mêmes litiges en premier ressort, à quelque montant que la demande puisse s'élever.

Art. 3.

Les tribunaux du travail connaissent en premier ressort :

1° des actions relatives aux indemnités dues aux victimes des accidents du travail et à leurs ayants-droit, telles qu'elles sont prévues par les articles 24 à 29 des lois sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, coordonnées par l'arrêté royal du 28 septembre 1931, les commissions arbitrales des caisses communes étant supprimées;

2° des recours contre les décisions du Fonds de prévoyance, en faveur des victimes des maladies professionnelles, prévus à l'article 17 de la loi du 24 juillet 1927 relative à la réparation des dommages causés par les maladies professionnelles;

3° des contestations entre l'Office national de Sécurité sociale et les employeurs assujettis aux dispositions de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, telles qu'elles sont prévues par l'article 12, § 1^{er}, alinéa 3 dudit arrêté-loi;

4° des contestations relatives à l'application de l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés;

5° des contestations relatives à l'application de l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande;

6° des contestations entre les caisses de compensation et les personnes auxquelles les allocations familiales sont dues ou doivent être versées, et des contestations entre ces caisses et leurs affiliés, prévues aux articles 115 à 119 des lois coordonnées sur les allocations familiales des travailleurs salariés; les commissions arbitrales et commissions de conciliation des caisses étant supprimées;

7° des contestations prévues à l'article 8 de la loi du 10 juin 1937 étendant les allocations familiales aux employeurs et aux non-salariés, entre les caisses mutuelles ou sections mutuelles d'allocations familiales et personnes assujetties à ladite loi ainsi qu'entre ces personnes et la caisse mutuelle nationale;

8° des litiges entre les organismes assureurs — unions nationales agréées et offices régionaux — ou le Fonds national d'assurance maladie-invalidité, et les bénéficiaires de l'assurance maladie-invalidité, instituée en son principe par l'article 6 de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, relativement à l'étendue du droit des bénéficiaires ou aux mesures prises

in verband met de omvang van het recht van de gerechtigden of in verband met de maatregelen die ten hunnen opzichte genomen werden door een verzekeringsorganisme, het Rijksfonds voor verzekering tegen ziekte en invaliditeit en zijn provinciale controlecentra;

9° van de geschillen tussen het in 6° bedoeld Rijksfonds voor verzekering tegen ziekte en invaliditeit en de aangenomen landsbonden, in verband met de toepassing van de wettelijke of reglementaire bepalingen betreffende de verzekering tegen ziekte en invaliditeit;

10° van de geschillen betreffende het toelaten van de werklozen tot de werkloosheidsuitkeringen en de omvang van hun rechten bevat in artikel 7 van de besluitwet van 28 December 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders en van de uitvoeringsbesluiten genomen ter uitvoering van deze bepaling, inzonderheid van de klachten betreffende de te dien aanzien door de Rijksdienst voor arbeidsbemiddeling en werkloosheid en zijn gewestelijke diensten getroffen maatregelen;

11° van de geschillen omtrent het bestaan en de omvang van de rechten van de gerechtigden op de ouderdoms- of weduwenrenten of de wezentoeelagen, hun toeslagen, aanvullingen of bijlagen van welke aard ook, zo bij toepassing van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, geordend bij het besluit van de Regent van 12 September 1946, als bij toepassing van de wet van 18 Juni 1930 tot herziening der wet van 10 Maart 1925 betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood der bedienden en als bij toepassing van artikel 5 van de besluitwet van 28 December 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders en van hun uitvoeringsbesluiten, alsook van de moeilijkheden en geschillen bedoeld in de artikelen 1ter en 1quater van bovenvermelde wet van 18 Juni 1930;

12° van de geschillen in verband met de rechten van de gerechtigden op de pensioenen bedoeld in de wet van 29 December 1953 betreffende het arbeiderspensioen en van de toepassing op deze personen van de in de artikelen 50 en 51 van bedoelde wet vastgestelde straffen; de in artikel 52 bedoelde scheidsgerichten worden afgeschaft;

13° van het beroep bedoeld in de artikelen 72 en volgende van de besluitwet van 27 Februari 1945 tot ordening en wijziging van de wetten betreffende het pensioenstelsel der mijnwerkers en er mede gelijkgesteld;

14° van de moeilijkheden waartoe de toepassing van de wetten betreffende het jaarlijks verlof ter loonarbeiders, geordend 9 Maart 1951, aanleiding geeft;

15° van de geschillen die krachtens artikel 24 van de wet van 20 September 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven aan het arbeidsgerecht zijn toevertrouwd; iedere reglementaire bepaling die deze bevoegdheid wijzigt, wordt opgeheven;

16° van de betwistingen betreffende de rechten van de gerechtigden op de uitkeringen die door de Fondsen voor bestaanszekerheid verschuldigd zijn;

17° in het algemeen en voor zover de eiser een rechtstreeks belang bij de oplossing heeft, van ieder geschil over een bepaald geval en dat betrekking heeft op de toepassing der wetten en besluiten waardoor de technische of sociale bescherming der werknemers tot stand wordt gebracht en waarvan de wet op geen andere of uitdrukkelijke wijze de kennisgeving heeft geregeld en dat ontstaan is :

hetzij tussen werknemers en werkgevers;

hetzij tussen werknemers, werkgevers of organismen en groeperingen die door de wet gemachtigd zijn om hen te vertegenwoordigen, enerzijds, en autoriteiten of openbare instellingen die met de toepassing van deze wetten belast zijn, met inbegrip van de daartoe gemachtigde organismen of instellingen, anderzijds;

à leur égard par l'organisme assureur, le Fonds national d'assurance maladie-invalidité et ses centres provinciaux de contrôle;

9° des contestations entre le Fonds national d'assurance maladie-invalidité visé sub 6° ci-avant et les unions nationales agréées, relativement à l'application des dispositions légales et réglementaires visant l'assurance maladie-invalidité;

10° des litiges concernant l'admission des chômeurs au bénéfice des allocations de chômage et l'étendue des droits qu'ils tiennent de l'article 7 de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs et des arrêtés pris en exécution de cette disposition, notamment des réclamations concernant les mesures prises à cet égard par l'Office national du placement et du chômage et ses bureaux régionaux;

11° des litiges concernant l'existence et l'étendue des droits des bénéficiaires de rentes de vieillesse ou de veuve ou des allocations d'orphelin, leurs majorations, compléments ou suppléments de toute nature, tant par application des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, coordonnées par l'arrêté du Régent du 12 septembre 1945, que par application de la loi du 18 juin 1930 portant révision de la loi du 10 mars 1925 relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés et qu'en application de l'article 5 de l'arrêté-loi du 28 décembre 1946 concernant la sécurité sociale des travailleurs et de ses arrêtés d'exécution, ainsi que des difficultés et contestations visées aux articles 1ter et 1quater de la loi du 18 juin 1930 précitée;

12° des contestations relatives aux droits des bénéficiaires des pensions prévues par la loi du 29 décembre 1953 relative aux pensions de vieillesse des ouvriers et de l'application à ceux-ci des sanctions prévues par les articles 50 et 51 de ladite loi; les juridictions arbitrales instituées par l'article 52 étant supprimées;

13° des appels prévus par les articles 72 et suivants de l'arrêté-loi du 27 février 1945 coordonnant et modifiant les lois sur le régime de retraite des ouvriers mineurs et assimilés;

14° des difficultés auxquelles peut donner lieu l'application des lois sur les vacances annuelles coordonnées le 9 mars 1951;

15° des contestations dont la connaissance est attribuée à la juridiction du travail par l'article 24 de la loi du 20 septembre 1948 sur l'organisation de l'économie; toute disposition réglementaire modifiant cette compétence étant abrogée;

16° des contestations relatives aux droits des bénéficiaires des prestations dues par les « Fonds de sécurité d'existence »;

17° d'une manière générale et pour autant que le demandeur possède un intérêt direct à sa solution, de toute contestation portant sur un cas d'espèce et relative à l'application des lois et arrêtés assurant la protection technique ou sociale des travailleurs dont la loi n'a pas réglé autrement ou expressément la connaissance et qui est née :

soit entre travailleurs et employeurs;

soit entre travailleurs, employeurs ou organismes et groupements agréés par la loi pour les représenter, d'une part, et autorités ou établissements publics chargés de l'application de ces lois, en ce compris les organismes ou établissements agréés à cette fin, d'autre part;

hetzij tussen werknemers of tussen werkgevers of tussen organismen en groeperingen die door de wet gemachtigd zijn om hen te vertegenwoordigen, of tussen werknemers of werkgevers enerzijds en deze organismen en groeperingen anderzijds.

Art. 4.

De partijen mogen altijd, bij onderling goedvinden, voor de arbeidsrechtbank verschijnen om door haar toedoen een verzoening tot stand te brengen, zelfs over geschillen die niet tot de bevoegdheid van deze rechtbank behoren, zo zij verklaren dat zij beroep doen op haar bemiddeling. Het getroffen akkoord heeft de kracht van een private overeenkomst.

Op het verzoek dat hun daartoe door de voorzitter zal gedaan worden, zullen zij verklaren of zij, indien de verzoening niet tot stand komt, de leden van de kamer waarbij de zaak aanhangig is als scheidsrechters zullen beschouwen.

Deze bepalingen zijn inzonderheid van toepassing op de geschillen van de werkgevers onder elkaar.

Art. 5.

Onder « werkgever » verstaat men iedere persoon die een of meer andere personen tewerkstelt krachtens om het even welke arbeidsovereenkomst.

Onder « werknemer » verstaat men iedere persoon die tegenover een andere persoon krachtens om het even welke arbeidsovereenkomst verbonden is om de arbeidsprestatie te verrichten die er het voorwerp van is, met uitsluiting van iedere persoon die, als afgevaardigd beheerder, zaakvoerder, directeur of die, in gelijkaardige hoedanigheid, aan het hoofd staat van het dagelijks beheer van een onderneming.

Art. 6.

Met werkgevers worden gelijkgesteld, de personen wier beroep het is aan werknemers, tegen een in speciën of in natura vastgestelde prijs, het gebruik van lokalen of arbeidsgereedschap of drijfkracht te verschaffen.

Art. 7.

Moeten bij de werknemers als arbeiders beschouwd worden, al degenen die hoofdzakelijk handenarbeid verrichten.

Moeten als bedienden beschouwd worden, al degenen die hoofdzakelijk geestesarbeid verrichten.

Art. 8.

De arbeidsrechtbanken nemen kennis, in strafzaken, van de vervolgingen tegen de personen die inbreuk pleegden op de sociale wetten waarvan de lijst zal opgesteld worden bij een koninklijk besluit dat alleen bij een wet kan gewijzigd worden, en op de uitvoeringsbesluiten ervan, op voorwaarde dat deze inbreuken niet verknocht zijn met inbreuken waarvan de arbeidsrechtbanken geen kennis nemen en dat de overtreders niet onder aanhoudingsmandaat geplaatst is.

De vonnissen in deze zaken worden altijd in eerste aanleg gewezen.

Art. 9.

Het Arbeidshof neemt in beroep kennis van de vonnissen die in eerste aanleg door de arbeidsrechtbanken gewezen werden.

Het neemt eveneens kennis in eerste en laatste aanleg :

1° van het beroep ingericht bij de wet van 10 Juni

soit entre travailleurs ou entre employeurs ou entre organismes et groupements agréés par la loi pour les représenter ou entre travailleurs ou employeurs, d'une part et ces organismes et groupements d'autre part.

Art. 4.

Les parties peuvent toujours, de commun accord, se présenter devant le tribunal du travail pour être conciliées par lui, même sur les différends qui ne sont pas de la compétence dudit tribunal, en déclarant qu'elles recourent à ses bons offices. L'accord intervenu a force de convention privée.

Sur la demande qui leur en sera faite par le Président, elles déclareront si, faute d'avoir pu être conciliées, elles considéreront les membres de la chambre saisie comme arbitres.

Ces dispositions sont notamment applicables aux contestations des employeurs entre eux.

Art. 5.

On entend par « employeur » toute personne qui en occupe une ou plusieurs autres dans les liens d'un contrat de louage de travail de quelque nature qu'il soit.

On entend par « travailleur » toute personne engagée à l'égard d'une autre dans les liens d'un contrat de louage de travail de quelque nature qu'il soit, aux fins de fournir les prestations qui en sont l'objet, à l'exclusion de toute personne qui, en qualité d'administrateur-délégué, gérant, directeur ou, à un titre analogue, est placée à la tête de la gestion journalière d'une entreprise.

Art. 6.

Sont assimilées aux employeurs les personnes qui font profession de céder à des travailleurs, moyennant un prix fixé en monnaie ou en nature, l'usage de locaux ou d'instruments de travail ou bien la force motrice.

Art. 7.

Parmi les travailleurs, doivent être considérés comme ouvriers tous ceux qui fournissent des prestations d'ordre principalement manuel.

Doivent être considérés comme employés tous ceux qui fournissent des prestations d'ordre principalement intellectuel.

Art. 8.

Les tribunaux du travail connaissent en matière répressive des poursuites dirigées contre les auteurs d'infractions aux lois sociales dont un arrêté royal qui ne pourra être modifié que par une loi fixe la liste, et à leurs arrêtés d'exécution, à la condition que ces infractions ne soient pas connexes à des infractions dont les tribunaux du travail n'ont pas la connaissance et que le délinquant n'ait pas été placé sous mandat d'arrêt.

Les jugements rendus en ces causes le sont toujours en premier ressort.

Art. 9.

La Cour du travail connaît en degré d'appel des jugements rendus en premier ressort par les tribunaux du travail.

Elle connaît également en premier et dernier ressort :

1° des recours organisés par la loi du 10 juin 1937 rela-

1937 met betrekking tot het toekennen van tegemoetkomingen ten bate van gebrekkigen en verminkten, en de ermede gelijkgestelde personen, gewijzigd bij de wet van 15 Maart 1954, in plaats van de door deze wet ingerichte commissie, afgeschaft wordt;

2° van het beroep bedoeld in artikel 9, § 1, van het koninklijk besluit van 31 Maart 1936 op de tewerkstelling van vreemdelingen; de in dit artikel bedoelde commissie van beroep wordt afgeschaft;

3° van de zaken waarvan de kennisneming door het koninklijk besluit van 16 November 1939 houdende reglementering van de beroepsbedrijvigheid der vreemdelingen aan de Raad voor economisch onderzoek inzake vreemdelingen toevertrouwd wordt; deze Raad wordt afgeschaft.

De Koning stelt de termijn vast binnen dewelke het in dit artikel bedoeld beroep moet ingesteld worden.

Art. 10.

De arresten en vonnissen van het Arbeidshof en de Arbeidsrechtbanken zijn vatbaar voor verzet indien zij bij verstek gewezen werden.

De arresten die het Arbeidshof uitspreekt over het beroep tegen de in strafzaken gewezen vonnissen in toepassing van artikel 8, zijn definitief behoudens voorziening in verbreking in de vormen en binnen de termijnen die voor de voorzieningen in strafzaken bepaald zijn.

De andere arresten van het Arbeidshof en de in laatste aanleg door de arbeidsrechtbanken gewezen vonnissen zijn wegens schending van substantiële of op straf van nietigheid voorgeschreven vormen of wegens machtsoverschrijding vatbaar voor beroep tot nietigverklaring bij het Arbeidshof dat met verenigde kamers zetelt.

Art. 11.

De Koning regelt de wijze waarop de definitieve arresten en vonnissen van het Arbeidshof en van de arbeidsrechtbanken door middel van derden-verzet of herziening kunnen bestreden worden. Hij stelt de voorwaarden vast waarin deze buitengewone verhaalmiddelen toegelaten zijn; daarbij zal Hij zich laten leiden door de bepalingen van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering en van het Wetboek van strafvordering.

Art. 12.

De Koning regelt de bevoegdheid *ratione loci* van de arbeidsrechtbanken door zich in de mate van het mogelijke te laten leiden door de regelen die vastgesteld waren door de wetten en reglementen tot inrichting van de vroeger voor dezelfde zaken bevoegde rechtsmachten; hij maakt deze bepalingen eenvormig.

HOOFDSTUK II.

Inrichting van het Arbeidshof en van de Arbeidsrechtbanken.

AFDELING I.

De arbeidsrechtbanken.

Art. 13.

Iedere arbeidsrechtbank is samengesteld uit :

1° een voorzitter die voor het leven door de Koning be-

tive à l'octroi d'allocations aux estropiés, mutilés et personnes assimilées, modifiée par la loi du 15 mars 1954, en lieu et place de la commission instituée par cette loi, ladite commission étant supprimée;

2° des appels prévus par l'article 9, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 31 mars 1936 sur la main-d'œuvre étrangère; la commission d'appel prévue par cet article étant supprimée;

3° des causes dont l'arrêté royal du 16 novembre 1939 portant réglementation de l'activité professionnelle des étrangers attribue la connaissance au Conseil d'enquête économique pour étrangers, lequel est supprimé.

Le Roi fixe le délai dans lequel les appels ou recours prévus au présent article doivent être introduits.

Art. 10.

Les arrêts et jugements de la Cour et des tribunaux du travail sont susceptibles d'opposition lorsqu'ils ont été rendus par défaut.

Les arrêts de la Cour du travail statuant sur les appels introduits contre des jugements rendus en matière répressive en application de l'article 8 sont définitifs sauf pourvoi en cassation dans les formes et délais prévus pour les pourvois en matière pénale.

Les autres arrêts de la Cour du travail et les jugements rendus en dernier ressort par les tribunaux du travail peuvent faire l'objet d'un recours en annulation pour violation de formes substantielles ou prescrites à peine de nullité ou pour excès de pouvoir devant la Cour du Travail siégeant toutes chambres réunies.

Art. 11.

Le Roi règle la manière dont les arrêts et jugements définitifs des Cour et tribunaux du travail peuvent être attaqués par la voie de la tierce opposition ou de la revision. Il fixe les conditions dans lesquelles ces voies de recours extraordinaires sont ouvertes, en s'inspirant à cet égard des dispositions du Code de procédure civile et du Code d'instruction criminelle.

Art. 12.

Le Roi règle la compétence *ratione loci* des tribunaux du travail en s'inspirant dans la mesure du possible, tout en les unifiant, des règles fixées par les lois et règlements organiques des juridictions anciennement compétentes pour les mêmes matières.

CHAPITRE II.

De l'organisation de la Cour et des tribunaux du travail.

SECTION PREMIERE.

Des tribunaux du travail.

Art. 13.

Chaque tribunal du travail se compose :

1° d'un président nommé à vie par le Roi sur deux listes

noemd wordt op twee dubbellijsten waarvan de ene door het Arbeidshof en de andere door de provinciale raad voorgedragen wordt;

2° indien de noodwendigheden van de dienst het vereisen, een of meer ondervoorzitters die door de Koning voor het leven en in dezelfde vormen benoemd worden;

3° rechters die voor het leven door de Koning worden benoemd uit een lijst van tenminste zes namen die door de rechtbank voorgedragen wordt. De Koning bepaalt hun aantal. Hij mag geen rechter benoemen zonder het advies van het Arbeidshof over de door de rechtbank voorgedragen kandidaten te hebben ingewonnen; het Hof mag andere namen aan de lijst toevoegen, tot beloop van een derde van het aantal der door de rechtbank voorgedragen kandidaten;

4° arbeidsrechters-bijzitters en plaatsvervangende arbeidsrechters-bijzitters wier aantal door de Koning bepaald wordt. Deze worden door verkiezing aangeduid. De Koning stelt de procedure der verkiezing vast en laat zich hierbij leiden, in zover het met deze wet verenigbaar is, door de bepalingen van de wet van 9 Juli 1926 op de werkrechtersraden, inzonderheid wat de voorwaarden van het kiesrecht en de verkiesbaarheid betreft.

Art. 14.

Bij een koninklijk besluit dat alleen door een wet kan gewijzigd worden, bepaalt de Koning de voorwaarden die vereist zijn om tot voorzitter, ondervoorzitter of rechter benoemd te worden; de voorwaarden van Belg en doctor in de rechten te zijn komen er in voor.

Art. 15.

Bij de arbeidsrechters-bijzitters en hun plaatsvervangers zijn er die de werkgevers en andere die de werknemers vertegenwoordigen. Bij de vertegenwoordigers van de werkgevers is er een zeker aantal dat de eigenaars en de reders van schepen en vaartuigen vertegenwoordigt. Bij de vertegenwoordigers van de werknemers zijn er die de arbeiders, andere die de bedienden en nog andere die de zee-lieden vertegenwoordigen.

Er zijn evenwel slechts vertegenwoordigers van de eigenaars en van de reders van schepen en vaartuigen en vertegenwoordigers van de zeeleden bij de rechtbanken binnen het rechtsgebied waarvan een haven gelegen is.

De plaatsvervangende arbeidsrechters-bijzitters moeten alleen zetelen bij gebrek aan effectieven.

Art. 16.

De rechtbank zetelt met een vast aantal van :

1° vijf leden, zijnde een rechter die het voorzitterschap waarneemt, bijgestaan door twee arbeidsrechters-bijzitters, vertegenwoordigers van de werkgevers en door twee arbeidsrechters - bijzitters, vertegenwoordigers van de werknemers, om kennis te nemen van de zaken bedoeld in artikel 2, 1°, 2°, 3°, 4°, 5°, 6°, 8° evenals van de zaken bedoeld in artikel 3, 1°, 2°, 3°, 4°, 5°, 6°, 8°, 9°, 10°, 11°, 12°, 13°, 14°, 15°, 16° en 17° en in artikel 4;

2° drie rechters, zonder arbeidsrechters-bijzitters om kennis te nemen van de zaken bedoeld in de artikelen 2, 7° en 9° en 3, 7°, evenals in artikel 3, 17°, wanneer de betrokken arbeiders uitsluitend zelfstandigen zijn, en in artikel 4, wanneer geen enkele loonarbeider deel uitmaakt van de partijen die voor de rechtbank verschijnen;

3° drie leden, zijnde een rechter die het voorzitterschap waarneemt, bijgestaan door twee arbeidsrechters-bijzitters, de ene vertegenwoordiger van de werkgevers, de andere vertegenwoordiger van de werknemers, om kennis te nemen van de zaken bedoeld in artikel 8.

doubles présentées l'une par la Cour du travail, l'autre par le Conseil provincial;

2° d'un ou de plusieurs vice-présidents nommés à vie par le Roi suivant les mêmes formes, si les nécessités du service l'exigent;

3° de juges nommés à vie par le Roi sur une liste de six noms au moins présentée par le tribunal. Le Roi en détermine le nombre. Il ne peut procéder à une nomination de juge sans avoir requis l'avis de la Cour du Travail sur les candidats présentés par le Tribunal; la Cour peut ajouter d'autres noms à la liste, jusqu'à concurrence du tiers du nombre des candidats présentés par le tribunal;

4° d'assesseurs prud'hommes et d'assesseurs prud'hommes suppléants dont le Roi détermine le nombre. Ceux-ci sont désignés par voie d'élection. Le Roi fixe la procédure de l'élection en s'inspirant, dans toute la mesure compatible avec la présente loi, des dispositions de la loi du 9 juillet 1926 organique des conseils de prud'hommes, notamment en ce qui concerne les conditions d'électorat et d'éligibilité.

Art. 14.

Le Roi fixe, par un arrêté qui ne pourra être modifié que par une loi, les conditions requises pour être nommé président, vice-président ou juge; parmi les conditions figurent celles d'être belge et docteur en droit.

Art. 15.

Parmi les assesseurs prud'hommes et leurs suppléants, il en est qui représentent les employeurs et d'autres qui représentent les travailleurs. Parmi les représentants des employeurs, un certain nombre représente les propriétaires et armateurs de navires et bateaux. Parmi les représentants des travailleurs, il en est qui représentent les ouvriers, d'autres qui représentent les employés, d'autres qui représentent les marins.

Toutefois, il n'y a de représentants des propriétaires et armateurs de navires et bateaux et de représentants des marins que dans les tribunaux dans le ressort desquels est situé un port.

Les assesseurs prud'hommes suppléants ne sont appelés à siéger qu'à défaut d'effectifs.

Art. 16.

Le tribunal siège au nombre fixe de :

1° cinq membres, étant un juge qui préside, assisté de deux assesseurs prud'hommes représentant les employeurs et de deux assesseurs prud'hommes représentant les travailleurs, pour connaître des causes visées à l'article 2, 1°, 2°, 3°, 4°, 5°, 6°, 8°, ainsi que des causes visées à l'article 3, 1°, 2°, 3°, 4°, 5°, 6°, 8°, 9°, 10°, 11°, 12°, 13°, 14°, 15°, 16° et 17° et à l'article 4;

2° trois juges, sans assesseurs prud'hommes, pour connaître des causes visées aux articles 2, 7° et 9° et 3, 7°, ainsi qu'à l'article 3, 17°, lorsque les travailleurs en cause sont exclusivement des travailleurs indépendants, et à l'article 4, lorsqu'aucun travailleur salarié ne figure parmi les parties qui se présentent devant le tribunal;

3° trois membres, étant un juge qui préside, assisté de deux assesseurs prud'hommes, l'un représentant les employeurs, l'autre représentant les travailleurs, pour connaître des causes visées à l'article 8.

Art. 17.

Iedere rechtbank bestaat uit het aantal kamers dat door het reglement van inwendige orde, volgens de noodwendigheden van de dienst, vastgesteld wordt. Deze waarin de rechtbank met een vast aantal van vijf leden zetelt zijn voor arbeiders, voor bedienden of gemengde kamers, naargelang dat de arbeidersrechtters-bijzitters, vertegenwoordigers van de werknemers, die er in zetelen gekozen zijn hetzij beide onder degene die de arbeiders vertegenwoordigen, hetzij onder degene die de bedienden vertegenwoordigen, of hetzij de ene onder degene die de arbeiders en de andere onder degene die de bedienden vertegenwoordigen.

De in artikel 2, 1°, 2°, 3°, 4°, 5°, 6°, bedoelde zaken evenals de in artikel 3, 1°, 2°, 3°, 4°, 6°, 8°, 9°, 10°, 11°, 12°, 13°, 15°, 16°, 17° bedoelde zaken worden onder de kamers voor arbeiders, voor bedienden of gemengde kamers verdeeld naargelang, zij rechtstreeks of niet rechtstreeks, hetzij uitsluitend de arbeiders, hetzij uitsluitend de bedienden, hetzij de ene en de andere aangaan. Worden ambtshave aan een gemengde kamer toebedeeld, de zaken bedoeld in artikel 3, 14°, evenals de moeilijkheden en geschillen bedoeld in de artikelen 1^{ter} en 1^{quater} van de wet van 18 Juni 1930 betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood der bedienden.

De geschillen betreffende de aanduiding van de kamer welke bevoegd is wegens de hoedanigheid van de betrokken arbeiders dienen voor ieder andere exceptie of middel voorgesteld te worden. De kamer bij wie de zaak aanhangig gemaakt is beslist onder voorbehoud van beroep voor het Arbeidshof. Het gebrek aan betwisting te dien opzichte is zonder invloed op de grond van het geding.

Art. 18.

De arbeidsrechtbanken in wier rechtsgebied een haven gelegen is omvatten een of meer kamers voor zeelieden waarin als arbeidsrechtters-bijzitters zetelen degene die de eigenaars en de reders van schepen en vaartuigen vertegenwoordigen en degene die de zeelieden vertegenwoordigen. Aan hen worden alle zaken die betrekking hebben op de arbeid op zeeschepen en voornamelijk deze bedoeld in artikel 2, 8° en in artikel 3, 5°, toebedeeld.

Art. 19.

Het reglement van inwendige orde mag voorzien dat er een of meer speciale kamers zullen zijn voor zekere categorieën van werknemers, aan dewelke de zaken welke uitsluitend betrekking hebben op de werknemers van deze categorie zullen toebedeeld worden met uitzondering van de strafzaken. De voorzitter van de rechtbank zal speciale tijdelijke gemengde kamers kunnen oprichten die bevoegd zijn wegens de verscheidenheid van de hoedanigheid van de betrokken werknemers in een of meerdere zaken.

Het reglement van inwendige orde of het bevelschrift van de voorzitter bepaalt in dit geval op welke wijze de rechtbank samengesteld is wat betreft de beroepsqualificatie van de werkrechtters-bijzitters.

Art. 20.

De algemene vergadering van de rechtbank komt bijeen onder het voorzitterschap van de voorzitter. Zij omvat buiten deze, de ondervoorzitters en de rechtters.

De arbeidsrechtters-bijzitters in functie zetelen er eveneens doch zij zijn slechts stemgerechtigd over de vraagstukken die hun dienst aanbelangen, over het reglement van inwendige orde in zover het hen betreft en over iedere benoeming of voordracht van kandidaten. Indien er een twijfel ontstaat nopens de vraag te weten of een

Art. 17.

Chaque tribunal comprend le nombre de chambres que détermine son règlement d'ordre intérieur, suivant les nécessités du service. Celles au sein desquelles le tribunal siège au nombre fixe de cinq membres sont pour ouvriers, pour employés ou mixtes, selon que les assesseurs prud'hommes représentant les travailleurs qui y siègent sont choisis soit tous deux parmi ceux qui représentent les ouvriers, soit tous deux parmi ceux qui représentent les employés, ou soit l'un parmi ceux qui représentent les ouvriers et l'autre parmi ceux qui représentent les employés.

Les causes visées à l'article 2, 1°, 2°, 3°, 4°, 5°, 6°, ainsi que les causes visées à l'article 3, 1°, 2°, 3°, 4°, 6°, 8°, 9°, 10°, 11°, 12°, 13°, 15°, 16°, 17° sont distribuées aux chambres pour ouvriers, pour employés ou mixtes selon qu'elles concernent directement ou indirectement, soit exclusivement des ouvriers, soit exclusivement des employés, soit les uns et les autres. Sont distribuées d'office à une chambre mixte, les causes visées à l'article 3, 14°, ainsi que les difficultés et contestations visées aux articles 1^{ter} et 1^{quater} de la loi du 18 juin 1930 relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés.

Les contestations relatives à la désignation de la chambre compétente à raison de la qualité des travailleurs en cause doivent être produites avant toute autre exception ou moyen. Il est statué par la chambre saisie sous réserve d'appel devant la Cour du Travail. L'absence de contestation à cet égard est sans incidence sur le fond du procès.

Art. 18.

Les tribunaux du travail dans le ressort desquels est situé un port comprennent une ou plusieurs chambres pour marins dans lesquelles siègent comme assesseurs prud'hommes, ceux qui représentent les propriétaires et armateurs de navires et bateaux et ceux qui représentent les marins. Leur sont distribuées toutes les causes qui concernent le travail maritime et principalement celles visées à l'article 2, 8° et à l'article 3, 5°.

Art. 19.

Le règlement d'ordre intérieur peut prévoir qu'il y aura une ou plusieurs chambres spéciales pour certaines catégories de travailleurs, auxquelles seront distribuées les affaires qui concernent exclusivement des travailleurs de cette catégorie, à l'exception des affaires répressives. Le président du tribunal pourra créer des chambres spéciales mixtes temporaires compétentes à raison de la diversité des qualités des travailleurs en cause dans une ou plusieurs affaires.

Le règlement d'ordre intérieur ou l'ordonnance du président prévoient dans ce cas de quelle manière est composé le siège quant à la qualification professionnelle des assesseurs prud'hommes.

Art. 20.

L'assemblée générale du tribunal se réunit sous la présidence du président. Elle comprend, outre celui-ci, les vice-présidents et les juges.

Les assesseurs prud'hommes en fonction y siègent également mais ils n'ont voix délibérative que sur les questions intéressant leur service, le règlement d'ordre intérieur dans la mesure où il les concerne et pour toute nomination ou présentation de candidats. S'il s'élève un doute sur le point de savoir si une question soumise à l'assemblée

kwestie die aan de algemene vergadering voorgelegd is behoort tot degene waaromtrent zij stemgerechtigd zijn, beraadslagen de rechters en de arbeidsrechters-bijzitters afzonderlijk. Wanneer de beslissingen van de twee college's strijdig zijn, maakt de Procureur van de arbeid binnen de vijftien dagen de zaak aanhangig bij het Arbeidshof; dit Hof beslecht het geschil in algemene vergadering.

Art. 21.

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg stelt het reglement van inwendige orde van elke rechtbank vast. Hij vraagt het advies van de rechtbank die er over in algemene vergadering beraadslaagt, evenals het advies van de eerste-voorzitter van het Arbeidshof en van de Procureur generaal bij dit Hof. Dit reglement van inwendige orde bepaalt onder meer de wijze waarop de kamers zijn samengesteld en hun bevoegdheden uitoefenen evenals de maatregelen welke bestemd zijn om aan de bepalingen die het gebruik der talen in het rechtsgebied van de rechtbank regelen, te beantwoorden. Het reglement kan eveneens bepalen dat de kamers voor zeelieden buiten de zetel van de rechtbank zullen zetelen.

AFDELING II.

Arbeidshof.

Art. 22.

Het Arbeidshof is samengesteld uit :

1° een eerste voorzitter, die het bewijs levert van een grondige kennis van de twee landstalen en die uit hun midden gekozen wordt door de kamervoorzitters;

2° kamervoorzitters door de Koning voor het leven benoemd op twee dubbellijsten voorgedragen, de ene door het Arbeidshof, de andere door de Nationale Arbeidsraad. De Koning bepaalt er het aantal van, dat niet minder dan negen mag bedragen;

3° arbeidsraadsheren en plaatsvervangende arbeidsraadsheren door de Koning voor zes jaar benoemd, op voordracht van het Hof. De Koning bepaalt er het aantal van. Het Hof stelt de kandidaten voor op voordracht van de lichamen en organisaties bepaald bij een koninklijk besluit dat slechts door een wet zal kunnen gewijzigd worden en op de bij dit koninklijk besluit vastgestelde wijze.

Art. 23.

De Koning bepaalt, bij een besluit dat slechts door een wet kan gewijzigd worden, de voorwaarden die vereist zijn om tot kamervoorzitter benoemd te worden; de voorwaarden van Belg en doctor in de rechten te zijn komen er in voor.

De Koning bepaalt eveneens de voorwaarden die vereist zijn om tot arbeidsraadshere of tot plaatsvervangend arbeidsraadshere benoemd te worden.

Tussen de arbeidsraadsheren en hun plaatsvervangers dient hetzelfde onderscheid gemaakt als dat bedoeld in artikel 15, lid 1, voor de arbeidsrechters-bijzitters.

De plaatsvervangende arbeidsraadsheren kunnen geroepen worden om te zetelen als arbeidsraadsheren, wanneer de noodwendigheden van de dienst het vereisen.

Art. 24.

Het Hof zetelt met een vast aantal van vijf leden, zijnde de eerste voorzitter of een kamervoorzitter en vier arbeids-

générale est de celles au sujet desquelles ils disposent d'une voix délibérative, les juges et les assesseurs prud'hommes en délibèrent séparément. Lorsque les décisions des deux collèges sont en contradiction, le Procureur du travail compétent en saisit dans les quinze jours la Cour du travail; celle-ci tranche la contestation en assemblée générale.

Art. 21.

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale arrête le règlement d'ordre intérieur de chaque tribunal. Il prend l'avis du tribunal qui en délibère en assemblée générale, ainsi que l'avis du premier président de la Cour du travail et du Procureur général près cette Cour. Ce règlement d'ordre intérieur fixe notamment la manière dont les chambres sont composées et exercent leurs attributions ainsi que les mesures destinées à satisfaire aux dispositions réglant l'emploi des langues dans le ressort du tribunal. Il peut prévoir que les chambres pour marins siègeront hors le siège du tribunal.

SECTION II.

De la Cour du travail.

Art. 22.

La Cour du travail se compose :

1° d'un premier président justifiant de la connaissance approfondie de deux langues nationales, élu par les présidents de chambre, en leur sein;

2° de présidents de chambre nommés à vie par le Roi sur deux listes doubles présentées par la Cour du travail, l'autre par le Conseil national du travail. Le Roi en détermine le nombre qui ne peut être inférieur à neuf;

3° de conseillers prud'hommes généraux et de conseillers prud'hommes généraux suppléants nommés par le Roi pour six ans sur proposition de la Cour. Le Roi en détermine le nombre. La Cour propose les candidats sur présentation faite par les corps ou organisations déterminées par un arrêté royal qui ne pourra être modifié que par une loi, et de la manière fixée par cet arrêté royal.

Art. 23.

Le Roi fixe, par un arrêté qui ne pourra être modifié que par une loi, les conditions requises pour être nommé président de chambre; parmi ces conditions figurent celles d'être belge et docteur en droit.

Le Roi fixe également les conditions requises pour être nommé conseiller prud'homme ou conseiller prud'homme général suppléant.

Parmi les conseillers prud'hommes généraux et leurs suppléants, il y a lieu d'opérer les mêmes distinctions que celles qui sont prévues à l'article 15, alinéa 1^{er}, pour les assesseurs prud'hommes des Tribunaux.

Les conseillers prud'hommes généraux suppléants peuvent être appelés à siéger au même titre que les conseillers prud'hommes généraux, lorsque les nécessités du service l'exigent.

Art. 24.

La Cour siège au nombre fixe de cinq membres, étant le premier président ou un président de chambre et quatre

raadsheren waarvan twee de werknemers en twee de werkgevers vertegenwoordigen.

Het aantal kamers en de dienstregelen worden vastgesteld door een reglement van inwendige orde dat door de algemene vergadering van het Hof vastgelegd en door de Koning die het advies van de Procureur generaal inwint, goedgekeurd wordt. Dit reglement voorziet het bestaan van kamers voor arbeiders, voor bedienden en van gemengde kamers. Het voorziet eveneens het bestaan van kamers voor zeelieden en, indien de noodwendigheden van de dienst het vereisen, ambulante kamers voor arbeiders, voor bedienden, voor zeelieden of ambulante gemengde kamers, zetelend buiten de zetel van het Hof in de door het reglement bepaalde plaatsen.

Het reglement van inwendige orde mag eveneens het bestaan voorzien van bijzondere kamers voor bepaalde categorieën van werknemers.

Het Arbeidshof zetelt met een vast aantal van drie leden, zonder de bijstand van arbeidsraadsheren om kennis te nemen van het beroep ingesteld tegen de vonnissen gewezen door de arbeidsrechtbanken samengesteld op de wijze bedoeld in artikel 16, 2°, en van de zaken bedoeld in artikel 9, 3°.

Art. 25.

Het beroep tegen de vonnissen gewezen door de arbeidsrechtbanken worden gebracht voor een kamer voor arbeiders, voor bedienden, voor zeelieden of voor een gemengde kamer, naargelang de aard van de kamer van de rechtbank die het vonnis geveld heeft waartegen beroep ingesteld is.

Wanneer dit vonnis door een bijzondere kamer voor bepaalde categorieën van werknemers of door een bijzondere tijdelijke gemengde kamer geveld is, wordt het beroep voor een gelijkaardige bijzondere kamer van het Hof gebracht, indien er een bestaat; zoniet wordt, naargelang het geval, het beroep gebracht voor een gewone kamer voor arbeiders, voor bedienden of voor een gemengde kamer.

Het beroep tegen de in strafzaken gewezen vonnissen wordt altijd voor een gemengde kamer gebracht.

Art. 26.

De algemene vergadering komt bijeen onder het voorzitterschap van de eerste voorzitter. Zij is samengesteld, buiten de voorzitters, uit een gelijk aantal arbeidsraadsheren genomen voor de helft onder de vertegenwoordigers van de werkgevers en voor de helft onder de vertegenwoordigers van de werknemers. Deze arbeidsraadsheren worden elk jaar door huns gelijken volgens een door de Koning vastgestelde procedure gekozen.

Deze arbeidsraadsheren zijn slechts stemgerechtigd over de vraagstukken die hun dienst aanbelangen en over het reglement van inwendige orde in zover het hen betreft. Indien er een twijfel ontstaat nopens de vraag te weten of een kwestie die aan de algemene vergadering voorgelegd is behoort tot diegene waaromtrent zij stemgerechtigd zijn, beraadslagen de voorzitters en de arbeidsraadsheren afzonderlijk. Wanneer de beslissingen van beide colleges strijdig zijn, maakt de Procureur-generaal binnen vijftien dagen de zaak aanhangig bij het Hof van verbreking; dit Hof beslecht het geschil in algemene vergadering.

Art. 27.

Het Hof zetelt met verenigde kamers zonder bijstand der arbeidsraadsheren om kennis te nemen van het beroep tot nietigverklaring ingesteld in toepassing van artikel 10, lid 3.

Het Hof moet, in dit geval, samengesteld zijn uit tenminste zeven kamervoorzitters, de eerste-voorzitter inbegrepen.

conseillers prud'hommes généraux dont deux représentant les travailleurs et deux représentant les employeurs.

Le nombre des chambres et les règles relatives au service sont fixées par le règlement d'ordre intérieur arrêté par l'assemblée générale de la Cour et approuvé par le Roi qui prend l'avis du Procureur général. Ce règlement prévoit l'existence de chambres pour ouvriers, pour employés et de chambres mixtes. Il prévoit également l'existence de chambres pour marins et, si les nécessités du service l'exigent, de chambres itinérantes pour ouvriers, pour employés, pour marins ou mixtes, siégeant hors le siège de la Cour dans les localités que le règlement détermine.

Le règlement d'ordre intérieur peut également prévoir l'existence de chambres spéciales pour certaines catégories de travailleurs.

La Cour du Travail siège au nombre fixe de trois membres, sans l'assistance de conseillers prud'hommes généraux, pour connaître des appels formés contre les jugements rendus par les tribunaux du travail composés de la manière prévue à l'article 16, 2° et des causes visées à l'article 9, 3°.

Art. 25.

Les appels des jugements rendus par les tribunaux du travail sont portés devant une chambre pour ouvriers, pour employés, pour marins ou mixte, selon la nature de la chambre du tribunal qui a rendu le jugement dont appel.

Lorsque celui-ci a été rendu par une chambre spéciale pour certaines catégories de travailleurs ou par une chambre spéciale mixte temporaire, l'appel est porté devant une chambre spéciale équivalente de la Cour, s'il en existe une; dans le cas contraire, il est porté devant une chambre ordinaire pour ouvriers, pour employés ou mixte, suivant le cas.

Les appels des jugements rendus en matière répressive sont toujours portés devant une chambre mixte.

Art. 26.

L'assemblée générale se réunit sous la présidence du premier président. Elle comprend outre les présidents, un nombre équivalent de conseillers prud'hommes généraux pris pour moitié parmi les représentants des employeurs et pour moitié parmi les représentants des travailleurs. Ces conseillers prud'hommes généraux sont choisis chaque année par leurs pairs suivant une procédure que le Roi détermine.

Ces conseillers prud'hommes généraux n'ont voix délibérative que sur les questions intéressant leur service et le règlement d'ordre intérieur dans la mesure où il les concerne. S'il s'élève un doute sur le point de savoir si une question soumise à l'assemblée générale est de celles au sujet desquelles ils disposent d'une voix délibérative, les présidents et les conseils prud'hommes généraux délibèrent séparément. Lorsque les décisions des deux collèges sont en contradiction, le Procureur général en saisit dans les quinze jours la Cour de cassation; celle-ci tranche la contestation en assemblée générale.

Art. 27.

La Cour siège chambres réunies, pour connaître des recours en annulations formés en application de l'article 10, alinéa 3, sans l'assistance des conseillers prud'hommes généraux.

Elle doit, en ce cas, être composée de sept présidents de chambre au moins, y compris le premier président.

De kamervoorzitter die de kamer heeft voorgezeten waarvan het arrest bestreden wordt, mag in de verenigde kamers niet zetelen, wanneer zij kennis nemen van het beroep dat tegen dit arrest gericht is.

HOOFDSTUK III.

Officieren van het Openbaar Ministerie en hun Parket.

Art. 28.

De functies van openbaar ministerie bij het Hof en de Arbeidsrechtbanken worden door de Procureur generaal van het Hof onder het gezag van de Minister van Justitie en van de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg uitgeoefend. De Procureur generaal heeft substituten die hun functies onder zijn toezicht en zijn leiding uitoefenen. De Koning bepaalt er het aantal van. De oudste van de substituten draagt de titel van advocaat generaal bij het Arbeidshof. Het koninklijk besluit dat de voorwaarden bepaalt die vereist zijn om tot deze functie benoemd te worden kan evenwel bepalen dat de Procureur generaal en de Advocaat generaal tot verschillende taalrollen dienen te behoren en dat tenminste een van hen het bewijs zal moeten leveren van een grondige kennis van beide landstalen.

Art. 29.

De functies van openbare ministerie bij de arbeidsrechtbanken worden uitgeoefend door een substituit van de Procureur generaal, die de titel draagt van Procureur van de arbeid en door de substituten van de Procureur van de Arbeid die onder het toezicht en de rechtstreekse leiding van deze laatste staan. De Koning bepaalt het aantal substituten van elk der Procureurs van de Arbeid.

Wanneer de noodwendigheden van de dienst het vereisen, kan de Koning een of meer eerste-substituten benoemen die, onder het gezag van de procureur van de arbeid, meer speciaal aan de leiding van het parket deelnemen.

De Koning bepaalt het aantal procureurs van de arbeid en het rechtsgebied waarin zij hun functies uitoefenen. Dit rechtsgebied omvat tenminste een rechterlijk arrondissement.

Art. 30.

Bij de arbeidsrechtbanken zijn al de in artikel 3 bedoelde zaken mededeelbaar aan het openbaar ministerie en kunnen niet berecht worden zonder dat dit gehoord werd in zijn advies, noch buiten zijn aanwezigheid.

Bij het Arbeidshof zijn mededeelbaar aan het openbaar ministerie en kunnen niet berecht worden zonder dat dit gehoord werd in zijn advies, noch buiten zijn aanwezigheid :

1° het beroep ingesteld tegen de vonnissen gewezen in mededeelbare zaken;

2° het beroep bedoeld in artikel 9, sub 1° en 2°;

3° het beroep tot nietigverklaring bedoeld in artikel 10, lid 3.

De in artikel 9, 3°, bedoelde zaken worden op zijn verzoek en op zijn vordering berecht. Het behoort aan de Minister die de Economische Zaken en de Middenstand in zijn bevoegdheid heeft, de Procureur generaal te bevelen de betrokkenen voor het Arbeidshof te dagvaarden.

Art. 31.

De procureur generaal en de procureur van de arbeid hebben het recht vonnissen in mededeelbare zaken gewezen, voor het Hof te brengen.

Le président de chambre qui a présidé la chambre dont l'arrêt est entrepris, ne peut siéger au sein des chambres réunies, lorsqu'elles connaissent du recours dirigé contre cet arrêt.

CHAPITRE III.

Des officiers du ministère public et de leurs parquets.

Art. 28.

Les fonctions du ministère public sont exercées près les Cour et tribunaux du travail sous l'autorité du Ministère de la Justice et du Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale par le Procureur général près la Cour du travail. Le Procureur général a des substituts qui exercent leurs fonctions sous sa surveillance et sa direction. Le Roi en détermine le nombre. Le plus ancien des substituts prend le titre d'avocat général à la Cour du Travail. L'arrêté royal déterminant les conditions requises pour être nommé à cette fonction peut toutefois prescrire que le Procureur général et l'Avocat général appartiendront à des rôles linguistiques différents et que l'un d'entre eux au moins devra justifier de la connaissance approfondie des deux langues nationales.

Art. 29.

Les fonctions du ministère public près les tribunaux du travail sont exercées par un substitut du Procureur général qui prend le titre de Procureur du Travail et par des substituts du Procureur du Travail placés sous la surveillance et la direction immédiate de ce dernier. Le Roi détermine le nombre des substituts de chacun des procureurs du travail.

Lorsque les nécessités du service l'exigent, le Roi peut nommer un ou plusieurs premiers substituts qui, sous l'autorité du procureur du travail, participent plus spécialement à la direction du parquet.

Le Roi détermine le nombre des procureurs du travail et le ressort dans lequel ils exercent leurs fonctions. Celui-ci comprend au moins un arrondissement judiciaire.

Art. 30.

Devant les tribunaux du travail sont communicables au ministère public et ne peuvent être jugées sans que celui-ci ait été entendu en son avis, ni hors sa présence, toutes les causes visées à l'article 3.

Devant la Cour du travail sont communicables au ministère public et ne peuvent être jugées sans que celui-ci ait été entendu en son avis, ni hors sa présence :

1° les appels formés contre les jugements rendus dans les causes communicables;

2° les recours et appels prévus à l'article 9, sub 1° et 2°;

3° les recours en annulation visés à l'article 10, alinéa 3.

Les causes visées à l'article 9, 3°, sont jugées à sa requête et sur son réquisitoire. Il appartient au Ministre qui a les Affaires Economiques et les Classes moyennes dans ses attributions, d'ordonner au Procureur général de traduire les intéressés devant la Cour du Travail.

Art. 31.

Le procureur général et le procureur du travail ont le droit d'appeler devant la Cour des jugements rendus dans les causes communicables.

De procureur generaal heeft het recht de arresten en eindvonnissen, in mededeelbare zaken gewezen, te bestrijden, door middel van het beroep tot nietigverklaring bedoeld in artikel 10, lid 3.

Wanneer verscheidene arresten of eindvonnissen, al dan niet in mededeelbare zaken gewezen, het gevolg zijn van uiteenlopende interpretaties van eenzelfde wettelijke of reglementaire bepaling, kan de procureur generaal, te allen tijde, het Arbeidshof, zetelend zoals inzake beroep tot nietigverklaring, verzoeken een of meer van deze arresten of vonnissen nietig te verklaren, doch slechts in het belang van de wet.

Art. 32.

De procureurs van de arbeid zijn op uitsluitende wijze belast met het opsporen en het vervolgen van de inbreuken die, bij toepassing van artikel 8, tot de bevoegdheid behoren van de arbeidsrechtbanken. Zij zijn eveneens bevoegd om verknochte inbreuken op te sporen en om in dit geval voor het bevoegd gerecht zulke vervolgingen in te stellen als naar recht.

Zijn eveneens bevoegd om deze functies uit te oefenen, de Procureur van de arbeid van de plaats van de inbreuk, deze van het verblijf van de overtreder en deze van de plaats waar de overtreder zal kunnen gevonden worden.

Wanneer de vervolgte inbreuk tot de bevoegdheid behoort van de politierechtbank, zullen de Procureurs van de arbeid hun functies kunnen delegeren aan de officier van het openbaar ministerie bij deze rechtbank.

De opsporing en de vaststelling van de in dit artikel bedoelde inbreuken behoren eveneens tot de bevoegdheid van de officieren van de rechterlijke politie die de Koning aanwijst en die in dit geval optreden als helpers van de Procureur van de arbeid.

De Koning kan een vaste rechterlijke politie, medewerker van de Procureur generaal en van de procureurs van de arbeid, oprichten.

Art. 33.

In al de gevallen waarin hij meent dat hij het verlenen van een aanhoudingsmandaat ten laste van de overtreder niet moet of kan eisen, kan de Procureur van de arbeid zelf, met de bijstand van een griffier van de arbeidsrechtbank, de zaak onderzoeken. Hij kan eveneens de onderzoeksrechter vorderen de zaak te onderzoeken. Hij is gehouden het te doen in de gevallen waarin hij meent dat het nodig is dat de overtreder onder aanhoudingsmandaat zou moeten gesteld worden.

De bepalingen van het Wetboek van strafvordering die van toepassing zijn op de Procureurs des Konings zijn van toepassing op de Procureurs van de arbeid voor al wat het opsporen en het vervolgen van de inbreuken die tot hun bevoegdheid behoren, aangaat. Hetzelfde geldt voor de bepalingen die betrekking hebben op de Procureurs generaal bij de hoven van beroep, die van toepassing zijn op de Procureur generaal bij het Arbeidshof.

Art. 34.

In de zaken waarin hij vervolgingen heeft ingesteld, bekleedt de Procureur van de arbeid de zetel van het openbaar ministerie, hetzij de inbreuk vervolgd wordt voor de arbeidsrechtbank, hetzij voor een andere rechtbank. Het vonnis wordt op zijn conclusies uitgesproken.

De Procureur generaal bij het Arbeidshof en de Procureur van de arbeid hebben het recht beroep in te stellen en zich in verbreking te voorzien in dezelfde voorwaarden als de Procureur generaal bij het Hof van beroep en als de Procureur des Konings. Wanneer het Hof van beroep in beroep kennis neemt van de vervolgingen ingesteld door de

Le Procureur général a le droit d'attaquer les arrêts et jugements définitifs rendus dans les causes communicables, par la voie du recours en annulation visé à l'article 10, alinéa 3.

Lorsque plusieurs arrêts ou jugements définitifs, qu'ils aient été ou non rendus en des causes communicables, sont le résultat d'interprétations divergentes d'une même disposition légale ou réglementaire, le Procureur général peut, en tout temps, inviter la Cour du travail siégeant comme en matière de recours en annulation, à annuler l'un ou plusieurs de ces arrêts ou jugements mais dans l'intérêt de la loi seulement.

Art. 32.

Les procureurs du travail sont chargés de manière exclusive de rechercher et de poursuivre les infractions qui, par application de l'article 8, sont de la compétence des tribunaux du travail. Ils ont également compétence pour rechercher les infractions connexes et pour exercer en ce cas, telles poursuites que de droit devant la juridiction compétente.

Sont également compétents pour remplir les fonctions, le procureur du travail du lieu de l'infraction, celui de la résidence du délinquant et celui du lieu où le délinquant pourra être trouvé.

Lorsque l'infraction poursuivie est de la compétence du tribunal de police, les procureurs du travail pourront déléguer leurs fonctions à l'officier du ministère public près de ce tribunal.

La recherche et la constatation des infractions visées au présent article appartiennent également aux officiers de la police judiciaire que le Roi détermine et qui agissent en ce cas comme auxiliaires du procureur du travail.

Le Roi peut créer une police judiciaire permanente, auxiliaire du Procureur général et des procureurs du travail.

Art. 33.

Dans tous les cas où il n'estime pas devoir ou pouvoir requérir la délivrance d'un mandat d'arrêt à charge du délinquant, le procureur du travail peut instruire lui-même la cause avec l'assistance d'un greffier du tribunal du travail. Il peut également requérir le juge d'instruction d'en informer. Il est tenu de le faire dans les cas où il estime nécessaire que le délinquant soit placé sous mandat d'arrêt.

Les dispositions du Code d'instruction criminelle applicables aux procureurs du Roi sont applicables aux procureurs du travail pour tout ce qui concerne la recherche et la poursuite des infractions qui sont de leur compétence. Il en est de même des dispositions visant les procureurs généraux près les cours d'appel qui sont applicables au procureur général près la Cour du Travail.

Art. 34.

Dans les affaires où il a exercé les poursuites, le procureur du travail occupe le siège du ministère public, que l'infraction soit poursuivie devant le tribunal du travail ou devant un autre tribunal. Le jugement est prononcé sur ses conclusions.

Le procureur général à la Cour du Travail et le procureur du Travail ont le droit d'interjeter appel et de se pourvoir en cassation dans les mêmes conditions que le Procureur général à la Cour d'appel et le Procureur du Roi. Devant la Cour d'appel, lorsque celle-ci connaît en degré d'appel de poursuites intentées par le procureur du travail,

Procureur van de arbeid, wordt de zetel van het openbaar ministerie bekleed door de Procureur generaal van het Arbeidshof.

Art. 35.

Voor de uitoefening van de functies die hun bij toepassing van de artikelen 32 tot 34 toegekend worden, staan alle in dit hoofdstuk bedoelde officieren van het openbaar ministerie onder het toezicht van de Minister van Justitie en de Procureur generaal bij het Arbeidshof staat daarenboven onder het toezicht van de Procureur generaal bij het Hof van verbreking.

Voor het uitoefenen van de hun bij de artikelen 30 en 31 opgedragen functies staan zij onder het toezicht van de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Voor het uitoefenen van al hun functies staan de Procureurs van de arbeid en hun substituten onder het toezicht van de Procureur generaal bij het Arbeidshof. Deze laatste waakt er voor, onder het gezag van de Minister van Justitie en van de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg, de orde in het Arbeidshof en in de arbeidsrechtbanken te handhaven en houdt toezicht over al zijn hulpofficieren van gerechtelijke politie.

De Procureur generaal en de Procureurs van de arbeid waken, onder hetzelfde gezag, voor het behoud van de tucht, de regelmaat van de dienst en de uitvoering der wetten en reglementen. Indien zij ten dien opzichte opmerkingen te maken hebben, moeten de Eerste-Voorzitter van het Arbeidshof en de Voorzitter van de Arbeidsrechtbank, op hun verzoek, een algemene vergadering samenroepen.

Art. 36.

De Procureur generaal woont van rechtswege de algemene vergaderingen van het Arbeidshof bij en doet er elk verzoek dat hij passend oordeelt. De Procureurs van de arbeid bezitten dezelfde rechten voor de arbeidsrechtbanken van hun rechtsgebied.

Art. 37.

De Procureur generaal en zijn substituten, de Procureurs van de arbeid en hun eerste-substituten worden door de Koning benoemd en afgezet.

De substituten van de Procureur van de arbeid worden door de Koning benoemd op een lijst die hun klassering aangeeft in een wedstrijd waarvan het Hof het programma opstelt. De jury wordt voorgezeten door de Procureur generaal die hem samenstelt onder de goedkeuring van de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg. De substituten van de Procureur van de arbeid worden door de Koning afgezet.

De voorwaarden waaraan moet voldaan worden om benoemd te worden tot Procureur generaal, substituu van de Procureur generaal, procureur van de arbeid, eerste-substituut en substituu van de Procureur van de arbeid worden bepaald bij een koninklijk besluit dat slechts bij een wet zal kunnen gewijzigd worden. Deze van Belg en doctor in de rechten te zijn komen er in voor.

HOOFDSTUK IV.

De griffiers en het personeel der griffies en parketten.

Art. 38.

§ 1. — Bij het Arbeidshof is een hoofdgriffier, door de Koning benoemd op een lijst met drie namen voorgedragen door het Arbeidshof.

le siège du ministère public est occupé par le Procureur général à la Cour du Travail.

Art. 35.

Pour l'exercice des fonctions qui leur sont attribuées par les articles 32 à 34, tous les officiers du ministère public visés au présent chapitre sont sous la surveillance du Ministre de la Justice et, en outre, le Procureur Général près la Cour du travail, sous celle du Procureur Général près la Cour de cassation.

Pour l'exercice des fonctions qui leur sont attribuées par les articles 30 et 31, ils sont sous la surveillance du Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale.

Pour l'exercice de toutes leurs fonctions, les procureurs du travail et leurs substituts sont sous la surveillance du Procureur général près la Cour du Travail. Ce dernier veille, sous l'autorité du Ministre de la Justice et du Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, au maintien de l'ordre à la Cour et dans les tribunaux du travail et exerce la surveillance sur tous ses officiers de police judiciaire auxiliaires.

Le Procureur général et les procureurs du travail veillent, sous les mêmes autorités, au maintien de la discipline, à la régularité du service et à l'exécution des lois et règlements. Lorsqu'ils ont des observations à faire à cet égard, le Premier Président de la Cour du travail et le Président du Tribunal du travail sont tenus, sur leur demande, de convoquer une assemblée générale.

Art. 36.

Le Procureur général assiste de droit aux assemblées générales de la Cour du Travail et y prend toutes réquisitions qu'il juge convenables. Les mêmes droits appartiennent aux procureurs du travail pour les tribunaux du travail de leur ressort.

Art. 37.

Le Procureur général et ses substituts, les Procureurs du travail et leurs premiers substituts sont nommés et révoqués par le Roi.

Les substituts du procureur du travail sont nommés par le Roi sur une liste indiquant l'ordre de leur classement à un concours dont la Cour du travail fixe le programme. Le jury est présidé par le Procureur général qui le constitue sous l'approbation du Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale. Les substituts du Procureur du travail sont révoqués par le Roi.

Les conditions requises pour être nommé Procureur général, substitut du procureur général, Procureur du travail, premier substitut et substitut du Procureur du travail sont fixées par un arrêté royal qui ne pourra être modifié que par une loi. Elles comprennent celles d'être belge et docteur en droit.

CHAPITRE IV.

Des greffiers et du personnel des greffes et des parquets.

Art. 38.

§ 1^{er}. — Il y a, à la Cour du travail, un greffier en chef, nommé par le Roi sur une liste de trois noms présentée par la Cour du travail.

De hoofdgriffier wordt bijgestaan door griffiers benoemd door de Koning, en die hun aantal bepaalt. Hij mag eveneens plaatsvervangende griffiers benoemen. De benoeming der griffiers en plaatsvervangende griffiers wordt gedaan op een lijst van twee namen voorgedragen door het Arbeidshof.

De hoofdgriffier, de griffiers en de plaatsvervangende griffiers worden door de Koning, het Arbeidshof en de Procureur-generaal gehoord, afgezet.

§ 2. — Bij iedere arbeidsrechtbank is er een griffier, door de Koning benoemd, op een lijst van drie namen voorgedragen door de rechtbank.

De griffier wordt, in voorkomend geval, bijgestaan door adjunct-griffiers, benoemd door de Koning; deze bepaalt hun aantal; de benoeming van de adjunct-griffiers wordt gedaan op een lijst van twee namen voorgedragen door de rechtbank.

De griffier en de adjunct-griffiers worden door de Koning, de rechtbank en de procureur van de arbeid gehoord, afgezet.

§ 3. — De hoofdgriffier, de griffiers en de adjunct-griffiers van de arbeidsgerechten staan de leden van deze laatste bij in al de akten en processen-verbaal van hun ambt. Van deze regel mag slechts afgeweken worden in geval van hoogdringendheid.

De bepalingen van de artikelen 159, 162 en 206 van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting zijn van toepassing op de arbeidsgerechten.

Art. 39.

§ 1. — Bij ieder parket wordt door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg een secretaris benoemd op een lijst van drie kandidaten voorgedragen door het hoofd van het parket. De procureur-generaal mag een vierde naam toevoegen aan de lijsten voorgedragen door de procureurs van de arbeid.

§ 2. — In de griffies kunnen er bedienden en boden zijn, benoemd door de griffier. Bij de parketten, kunnen er eveneens adjunct-secretarissen, opstellers, klerken en boden zijn, benoemd door het hoofd van het parket.

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg bepaalt hun aantal.

§ 3. — De titularissen van de functies, in dit artikel bedoeld worden afgezet door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg, gehoord het hoofd van het parket of de griffier, naargelang het geval.

Art. 40.

De Koning bepaalt de voorwaarden, vereist om tot de functies, in dit hoofdstuk bedoeld, benoemd te worden. Hij stelt het statuut van hun titularissen vast, met inachtname, voor de tucht van de bepalingen bedoeld in artikel 49.

HOOFDSTUK V.

Rechtspleging.

Art. 41.

De Koning bepaalt de te volgen rechtspleging voor het Arbeidshof en de Arbeidsrechtbanken. In de uitwerking van de regelen der rechtspleging, houdt Hij rekening met de volgende principes :

Le greffier en chef est assisté de greffiers nommés par le Roi; celui-ci en détermine le nombre; il peut nommer également des greffiers suppléants. La nomination des greffiers et des greffiers suppléants est faite sur une liste de deux noms présentée par la Cour du travail.

Le greffier en chef, les greffiers et les greffiers suppléants sont révoqués par le Roi, la Cour du Travail et le Procureur général entendus.

§ 2. — Il y a, dans chaque tribunal du travail, un greffier nommé par le Roi sur une liste de trois noms présentée par le tribunal.

Le greffier est éventuellement assisté par des greffiers adjoints nommés par le Roi; celui-ci en détermine le nombre; la nomination des greffiers adjoints est faite sur une liste de deux noms présentée par le tribunal.

Le greffier et les greffiers-adjoints sont révoqués par le Roi, le tribunal et le Procureur du travail entendus.

§ 3. — Les greffier en chef, greffiers et greffiers-adjoints des juridictions du travail assistent les membres de celles-ci dans tous les actes et procès-verbaux de leur ministère. Cette règle ne peut recevoir exception que dans les cas d'urgence.

Les dispositions des articles 159, 162 et 206 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire sont d'application dans les juridictions du travail.

Art. 39.

§ 1^{er}. — Il y a dans chaque parquet un secrétaire nommé par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale sur une liste de trois candidats présentée par le chef du parquet. Le procureur général peut ajouter un quatrième nom aux listes présentées par les procureurs du travail.

§ 2. — Il peut y avoir dans les greffes des employés et des messagers, nommés par le greffier. Il peut y avoir également, dans les parquets, des secrétaires adjoints, des rédacteurs, des commis et des messagers nommés par le chef du parquet.

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale en détermine le nombre.

§ 3. — Les titulaires de fonctions prévues au présent article sont révoqués par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le chef du parquet ou le greffier, selon le cas, entendu.

Art. 40.

Le Roi fixe les conditions requises pour être nommé aux fonctions prévues par le présent chapitre. Il fixe le statut de leurs titulaires en observant, pour la discipline, ce que prescrivent les dispositions visées à l'article 49.

CHAPITRE V.

De la procédure.

Art. 41.

Le Roi détermine la procédure à suivre devant la Cour du travail et les tribunaux du travail. Dans l'élaboration des règles de procédure, il tient compte des principes ci-après :

1° In de mate van het mogelijke, laat Hij zich leiden door de rechtspleging vroeger in zwang bij de verschillende gerechten en commissies, die thans door het Hof en de rechtbanken zijn vervangen. Hij moet er evenwel naar streven, deze regelen eenvormig te maken en ze aan te passen aan de in dit artikel bevatte regelen;

2° Voor de arbeidsrechtbanken in de rechtspleging verplicht mondeling, terwijl zij, voor het Arbeidshof, in sommige door de Koning te bepalen gevallen wegens de noodzakelijkheid, gedeeltelijk schriftelijk mag zijn;

3° De regelen der rechtspleging, tenzij voor strafzaken, verzekeren: de openbaarheid der terechtzittingen, behalve indien het Hof of de rechtbank het in strijd oordeelt met de openbare orde of met de goede zeden; het tegensprekelijk karakter van de verschillende stadia van de rechtspleging; het recht voor de partijen aanwezig of vertegenwoordigd te zijn door een advocaat houder der stukken, door een gemachtigde afgevaardigde van een professionele of interprofessionele organisatie of van een vereniging voor onderlinge bijstand, tot dewelke zij zich te dien einde gericht hebben, of door een speciale lasthebber, voor iedere zaak afzonderlijk door de betrokken rechtsmacht erkend; de uitspraak in openbare terechtzitting van het arrest of het vonnis; het horen ter terechtzitting van het advies van het openbaar ministerie in de mededeelbare zaken; het recht een zaak bij de rechtbank of het Hof aanhangig te maken door een eenvoudig verzoekschrift, de verschillende akten van de rechtspleging worden van partij tot partij betekend of medegedeeld door tussenkomst van de griffier; de mogelijkheden tot procederen vergemakkelijken door de kosten van de partijen zo laag mogelijk te houden; deze kosten omvatten, in voorkomend geval in de mededeelbare zaken, deze voor het in staat stellen der zaak door de onderzoeksmaatregelen, die het aan het openbaar ministerie behaagt uit te voeren of te bevelen; de kosteloosheid van de rechtspleging voor behoeftigen of mindermogende personen; de criteria voor het bepalen van deze toestand wordt eveneens door de Koning vastgesteld;

4° In strafzaken, dienen de regelen der rechtspleging gewijz aan de toepassing van de algemene principes die, in het wetboek van strafvordering of in de bijzondere wetten de eerbied verzekeren voor de rechten der verdediging en de persoonlijke vrijheid en die de voorwaarde uitmaken voor een goede rechtsbedeling, geëerbiedigd;

5° De regelen der rechtspleging voorzien dat de getuigen, gehoord in de loop van het onderzoek of ter terechtzitting, in gelijk welke zaak de eed afleggen de waarheid te zeggen volgens het formulier bedoeld in het besluit van 4 November 1814, het koninklijk besluit van 18 September 1894 of het koninklijk besluit van 17 Juli 1926;

6° De regelen der rechtspleging moeten eveneens voor de belanghebbende derden het recht voorzien in de zaak tussen te komen en voor de partijen het recht hun tussenkomst uit te lokken;

7° De rechtsmiddelen en de rechten toegekend aan de partijen zijn eveneens, in strafzaken zoals in alle andere mededeelbare zaken, toegekend aan het openbaar ministerie;

8° Wanneer er een voorafgaande verzoening wordt voorzien door bepalingen welke in zwang waren vóór het in werking treden van deze wet voor het oplossen van de geschillen waarvan de kennisneming door de huidige wet wordt toegekend aan het Arbeidshof en de Arbeidsrechtbanken, moet de rechtspleging voor deze laatste er eveneens een voorzien;

9° Voor de toepassing van artikel 20, § 2 van de wet van 23 December 1946 houdende instelling van een Raad van State, worden het Arbeidshof en de Arbeidsrechtbanken beschouwd als rechtbanken van de rechterlijke macht;

10° De Koning bepaalt het uitvoeringsformulier der arresten en vonnissen.

1° Dans la mesure du possible, il s'inspire de la procédure en usage antérieurement devant les juridictions et commissions diverses que la Cour et les tribunaux remplacent. Il vise toutefois à les unifier et à les adapter aux autres règles contenues dans le présent article;

2° La procédure est obligatoirement orale devant les tribunaux du travail et peut être, dans certains cas que le Roi détermine à raison des nécessités, partiellement écrite devant la Cour du travail;

3° Les règles de la procédure en matière non répressive assurent: la publicité des audiences sauf lorsque la Cour ou le tribunal l'estime contraire à l'ordre public ou aux bonnes mœurs; le caractère contradictoire des différentes phases de la procédure; le droit pour les parties d'être présentes ou représentées par un avocat porteur des pièces, par un délégué agréé de l'organisation professionnelle, interprofessionnelle ou d'assistance mutuelle, à laquelle elles se sont adressées à cette fin, ou par un mandataire spécial, agréé dans chaque cas par la juridiction saisie; le prononcé en audience publique de l'arrêt ou du jugement; l'audition à l'audience de l'avis du ministère public dans les causes communicables; le droit de saisir le tribunal et la Cour par simple requête, les différents actes de la procédure étant notifiés ou communiqués de partie à partie par l'intermédiaire du greffier; la facilité d'accès au prétoire à raison de la modicité particulière des frais à exposer par les parties, ceux-ci comprenant le cas échéant dans les causes communicables, ceux de la mise en état de la cause par les mesures d'instruction qu'il plaira au ministère public d'accomplir ou d'ordonner; la gratuité de la procédure pour les indigents ou les personnes peu aisées, les critères de ces qualités étant également fixés par le Roi.

4° En matière répressive, les règles de procédure consacrent l'application des principes généraux qui, dans le code d'instruction criminelle ou les lois particulières, assurent le respect des droits de la défense et la liberté individuelle et qui sont la condition de l'administration d'une bonne justice;

5° Les règles de procédure prévoient que les témoins entendus en cours d'instruction ou à l'audience, en quelque matière que ce soit, prêtent serment de dire la vérité suivant la formule prévue par l'arrêté du 4 novembre 1814, l'arrêté royal du 18 septembre 1894 ou l'arrêté royal du 17 juillet 1926;

6° Les règles de procédure prévoient également le droit pour les tiers intéressés d'intervenir dans la cause et pour les parties celui de provoquer leur intervention;

7° Les voies de recours et les droits reconnus aux parties le sont également au ministère public, en matière répressive, comme en toutes autres dans les causes communicables.

8° Lorsqu'un préliminaire de conciliation est prévu par les dispositions antérieures à l'entrée en vigueur de la présente loi, pour la solution des contestations dont la connaissance est attribuée par celle-ci aux Cour et tribunaux du travail, la procédure devant ceux-ci doit également en prévoir un;

9° Pour l'application de l'article 20, § 2 de la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat, la Cour et les tribunaux du travail constituent des tribunaux de l'ordre judiciaire;

10° Le Roi fixe la formule exécutoire des arrêts et jugements.

Art. 42.

De Koning bepaalt het gebruik der talen bij het Arbeidshof en de Arbeidsrechtbanken; in de mate van het mogelijke laat hij zich daarbij leiden door de bepalingen van de wet van 15 Juni 1935 betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken.

Art. 43.

De akten, arresten, vonnissen en andere stukken in verband met de vorderingen of vervolgingen voor de arbeids-gerechten evenals de registers door deze gehouden en de uittreksels of certificaten uit de genoemde registers, die door de griffie aan de belanghebbenden kunnen afgeleverd worden, zijn vrijgesteld van zegel- en registratierechten.

Deze akten en stukken van alle aard zijn eveneens vrijgesteld van de formaliteit der registratie, uitgezonderd de arresten en vonnissen die kosteloos geregistreerd worden.

HOOFDSTUK VI.

Algemene bepalingen.

Art. 44.

De eerste-voorzitter en de kamervoorzitters van het Arbeidshof, de voorzitters, de ondervoorzitters en de rechters van de Arbeidsrechtbanken, de Procureur-generaal bij het Arbeidshof en zijn substituten, de procureurs van de arbeid en hun substituten evenals de hoofdgriffier, de griffiers en de adjunct-griffiers van de arbeidsgerechten zijn leden van de rechterlijke macht.

Zij ontvangen de wedden bepaald in de wet van 18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting, gewijzigd bij die van 31 Juli 1952: de eerste voorzitter en de Procureur-generaal bij het Arbeidshof, de wedde bepaald voor de kamervoorzitter en de eerste advocaat-generaal bij het Hof van Verbreking; de kamervoorzitters en de advocaat-generaal, die bepaald voor de eerste voorzitter bij het Krijgshof; de substituten van de procureur-generaal, die bepaald voor de raadsheren bij het Hof van beroep; de voorzitters, ondervoorzitters en de rechters van de arbeidsrechtbanken waarvan het rechtsgebied meer dan 200.000 inwoners telt of die zetelen in dezelfde plaats als een rechtbank van eerste aanleg waarvan het rechtsgebied minstens 500.000 inwoners telt, die bepaald respectievelijk voor de voorzitters, ondervoorzitters en rechters van deze rechtbanken van eerste aanleg; de voorzitters, ondervoorzitters en rechters van de andere arbeidsrechtbanken, die bepaald respectievelijk voor de voorzitters, ondervoorzitters en rechters van de rechtbanken van eerste aanleg waarvan het rechtsgebied minder dan 500.000 inwoners telt; de procureurs van de arbeid, hun eerste substituten en hun substituten, die bepaald respectievelijk voor de voorzitters, ondervoorzitters en rechters van de rechtbanken van eerste aanleg waarvan het rechtsgebied minstens 500.000 inwoners telt; de hoofdgriffier en de griffiers van het Arbeidshof: die bepaald respectievelijk voor de hoofdgriffiers en de griffiers van het Hof van beroep; de griffiers en de adjunct-griffiers van de arbeidsrechtbanken waarvan het rechtsgebied meer dan 200.000 inwoners telt of die zetelen in dezelfde plaats als een rechtbank van eerste aanleg waarvan het rechtsgebied minstens 500.000 inwoners telt, die bepaald respectievelijk voor de hoofdgriffiers en griffiers van deze rechtbanken van eerste aanleg; de griffiers en de adjunct-griffiers van de overige arbeidsrechtbanken, die bepaald respectievelijk voor de hoofdgriffiers en griffiers van de rechtbanken van eerste aanleg waarvan het rechtsgebied minder dan 500.000 inwoners telt.

Art. 42.

Le Roi règle l'emploi des langues devant la Cour et les tribunaux du travail, en s'inspirant dans toute la mesure du possible des dispositions de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

Art. 43.

Sont exemptés des droits de timbre et des droits d'enregistrement les actes, arrêts, jugements et autres pièces relatifs aux actions ou poursuites devant les juridictions du travail, ainsi que les registres tenus par celles-ci et les extraits ou certificats des dits registres qui peuvent être délivrés par le greffe aux intéressés.

Ces actes et pièces de toute nature sont pareillement exemptés de la formalité de l'enregistrement, excepté les arrêts et jugements, qui sont enregistrés gratis.

CHAPITRE VI.

Dispositions générales.

Art. 44.

Les premier président et présidents de chambre de la Cour du travail, les présidents, vice-présidents et juges des tribunaux du travail, le procureur général à la Cour du travail et ses substituts, les procureurs du travail et leurs substituts ainsi que le greffier en chef, greffiers et greffiers-adjoints des juridictions du travail sont des membres de l'ordre judiciaire.

Ils reçoivent les traitements fixés par la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, modifiée par celle du 31 juillet 1952: le premier président et le procureur général à la Cour du travail, celui fixé pour le président de chambre et le premier avocat général à la Cour de cassation; les présidents de chambres et l'avocat général, celui fixé pour le premier président à la Cour militaire; les substituts du procureur général, celui fixé pour les conseillers à la Cour d'appel; les présidents, vice-présidents et juges des tribunaux du travail dont le ressort comprend plus de 200.000 habitants ou qui possèdent le même siège qu'un tribunal de première instance dont le ressort comprend 500.000 habitants au moins, ceux fixés respectivement pour les présidents, vice-présidents et juges de ces tribunaux de première instance; les présidents, vice-présidents et juges des autres tribunaux du travail, ceux fixés respectivement pour les présidents, vice-présidents et juges des tribunaux de première instance dont le ressort comprend moins de 500.000 habitants; les procureurs du travail, leurs premiers substituts et leurs substituts, ceux fixés respectivement pour les présidents, vice-présidents et juges des tribunaux de première instance dont le ressort comprend 500.000 habitants au moins; le greffier en chef et les greffiers de la Cour du travail; ceux fixés respectivement pour les greffiers en chef et les greffiers des Cours d'appel, les greffiers et les greffiers-adjoints des tribunaux du travail dont le ressort comprend plus de 200.000 habitants ou qui possèdent le même siège qu'un tribunal de première instance dont le ressort comprend 500.000 habitants au moins, ceux fixés respectivement pour les greffiers en chef et greffiers de ces tribunaux de première instance; les greffiers et greffiers-adjoints des autres tribunaux du travail, ceux fixés respectivement pour les greffiers en chef et greffiers des tribunaux de première instance dont le ressort comprend moins de 500.000 habitants.

De wedden hierboven bepaald ondergaan al de revaluaties of devaluaties die de overeenkomstige wedden ondergaan; zij zijn onderworpen aan de regelen bedoeld in de artikelen 227 tot 230, 232, 234, 237 en 239 van de hoger aangehaalde wet van 18 Juni 1869 wat betreft de periodieke verhogingen en alle bijkomende bijlagen en vergoedingen. Voor het vaststellen van de ancienniteit, in overweging te nemen bij het berekenen van het aantal periodieke verhogingen, moet er evenwel rekening worden gehouden met de jaren gelijkgesteld met de jaren van uitoefening van gerechtelijke ambten, de jaren tijdens de welke de belanghebbende functies uitgeoefend heeft hetzij bij de Raad van State, hetzij als voorzitter van een werkrechtensraad van beroep of als juridische bijzitter bij een werkrechtensraad, hetzij hij om het even welke functie uitgeoefend heeft, bezoldigd of niet, ten uitsluitenden titel of niet, die bijdragen tot het verwerven van bijzondere kennis van sociaal recht: de Koning zal bij koninklijk besluit, dat slechts door een wet zal kunnen gewijzigd worden, een lijst opmaken van deze laatstgenoemde functies.

Art. 45.

De Koning bepaalt de vergoeding waarop de arbeidsraadsheren en hun plaatsvervangers evenals de arbeidsrechtters-bijzitters van de arbeidsrechtbanken en hun plaatsvervangers voor iedere prestatie recht hebben;

Hij stelt eveneens de wedden en vergoedingen van de plaatsvervangende griffiers en van het lager personeel der griffies en parketten vast.

Art. 46.

De eerste voorzitter en de kamervoorzitters bij het Arbeidshof, de Procureur-generaal bij dit Hof en zijn substituten worden op rust gesteld wanneer een ernstig en bestendig lichaamsgebrek hun niet meer toelaat hun functies behoorlijk te vervullen of wanneer zij de leeftijd van 72 jaar bereikt hebben. De voorzitters en de ondervoorzitters van de arbeidsrechtbanken en de Procureurs van de Arbeid worden op rust gesteld wanneer een ernstig en bestendig lichaamsgebrek hun niet meer toelaat hun functies behoorlijk te vervullen of wanneer zij 70 jaar bereikt hebben. De rechtters van de arbeidsrechtbanken en de substituten van de Procureur van de arbeid worden op rust gesteld wanneer een ernstig en bestendig lichaamsgebrek hun niet meer toelaat hun functies behoorlijk te vervullen of wanneer zij 67 jaar bereikt hebben.

Zij hebben recht op het emeritaat in de voorwaarden bepaald door een koninklijk besluit genomen op voordracht van de Minister van Justitie: dit koninklijk besluit kan slechts gewijzigd worden door een wet en past voor de magistraten bedoeld in vorig lid, de bepalingen aan van de wet van 25 Juli 1867 betreffende de opruistelling van de magistraten der rechterlijke macht.

De hoofdgriffier, de griffiers en de adjunct-griffiers van de arbeidsgerechten evenals de leden van het lager personeel van de griffies en parketten worden op rust gesteld wanneer een ernstig en blijvend lichaamsgebrek hun niet meer toelaat hun functies behoorlijk te vervullen of wanneer zij de leeftijd van 65 jaar bereikt hebben.

De algemene wet op de burgerlijke pensioenen is op hen van toepassing.

Art. 47.

Samenvoeging van functies bij het Arbeidshof en bij de arbeidsrechtbanken evenals bij hun parketten, is evenals samenvoeging er van met andere gerechtelijke functies verboden.

Verder, zijn deze functies onverenigbaar met die bedoeld in de artikelen 175 en 176 van de wet van 18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting. De verbods- en straf-

Les traitements fixés ci-avant subissent toutes les réévaluations ou dévaluations que subissent les traitements de comparaison; ils sont soumis aux règles fixées par les articles 227 à 230, 232, 234, 237 et 239 de la loi du 18 juin 1869 précitée en ce qui concerne les majorations périodiques et toutes allocations ou indemnités complémentaires. Pour établir l'ancienneté à prendre en considération pour le calcul des majorations périodiques, il y a lieu toutefois de tenir compte comme étant assimilées à des années d'exercice de fonctions judiciaires, les années pendant lesquelles l'intéressé a exercé soit des fonctions au Conseil d'Etat, soit des fonctions de président d'un Conseil de prud'hommes d'appel ou d'assesseur juridique près d'un Conseil de prud'hommes, soit des fonctions quelconques rétribuées ou non, à titre exclusif ou non, qui concourent à l'acquisition de connaissances spéciales en droit social; le Roi établira une liste de ces dernières, par un arrêté qui ne pourra être modifié que par une loi.

Art. 45.

Le Roi fixe l'indemnité à laquelle peuvent prétendre pour chaque prestation les conseillers prud'hommes généraux et leurs suppléants ainsi que les assesseurs prud'hommes des tribunaux du travail et leurs suppléants.

Il fixe également les traitements et indemnités des greffiers suppléants et du personnel subalterne des greffes et des parquets.

Art. 46.

Les premier président et présidents de chambres à la Cour du travail, le Procureur général près cette Cour et ses substituts sont mis à la retraite lorsqu'une infirmité grave et permanente ne leur permet plus de remplir convenablement leurs fonctions ou lorsqu'ils ont accompli l'âge de soixante-douze ans. Les présidents et les vice-présidents des tribunaux du travail et les procureurs du travail sont mis à la retraite lorsqu'une infirmité grave et permanente ne leur permet plus de remplir convenablement leurs fonctions ou lorsqu'ils ont accompli leur soixante-dixième année. Les juges des tribunaux du travail et les substituts du Procureur du travail sont mis à la retraite lorsqu'une infirmité grave et permanente ne leur permet plus de remplir convenablement leurs fonctions ou lorsqu'ils ont accompli leur soixante-septième année.

Ils ont droit à l'éméritat dans les conditions fixées par un arrêté royal pris sur proposition du Ministre de la Justice, arrêté royal qui ne peut être modifié que par la loi et qui adapte aux magistrats visés à l'alinéa précédent les dispositions de la loi du 25 juillet 1867 relative à la mise à la retraite des magistrats de l'ordre judiciaire.

Les greffier en chef, greffiers et greffiers-adjoints des juridictions du travail ainsi que les membres du personnel subalterne des greffes et des parquets sont mis à la retraite lorsqu'une infirmité grave et permanente ne leur permet plus de remplir convenablement leurs fonctions ou lorsqu'ils ont atteint l'âge de soixante-cinq ans.

La loi générale sur les pensions civiles leur est applicable.

Art. 47.

Le cumul de fonctions à la Cour du travail et aux tribunaux du travail ainsi qu'à leurs parquets, de même que leur cumul avec d'autres fonctions judiciaires est interdit.

De plus, ces fonctions sont incompatibles avec celles qui sont prévues par les articles 175 et 176 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire. Les interdictions et sanc-

bepalingen gesteld in de artikelen 177 tot 181 en 183 tot 185 van dezelfde wet zijn van toepassing op de titularissen van genoemde ambten.

Art. 48.

De eerste voorzitter van het Arbeidshof en de Procureur-generaal bij dit Hof leggen hetzij in persoon hetzij schriftelijk, de eed, voorgeschreven bij het decreet van 20 Juli 1831, af in handen van de Koning.

De kamervoorzitters bij het Arbeidshof, de voorzitters, de ondervoorzitters en de rechters van de arbeidsrechtbanken evenals de advocaat generaal en de substituten van de procureur generaal, de procureurs van de arbeid, hun eerste-substituten en substituten leggen deze eed, bij hun ontvangst af in handen van de eerste voorzitter van het Arbeidshof.

De hoofdgriffier en de griffiers van het Arbeidshof leggen deze eed af in dezelfde voorwaarden als de kamer-voorzitters.

De griffier en de adjunct griffiers van de arbeidsrechtbanken leggen deze eed af in handen van de voorzitter van de rechtbank. De leden van het lager personeel van de parketten leggen hem af in handen van het hoofd van het parket. De leden van het lager personeel der griffier leggen hem af in handen van de griffier.

De arbeidsraadsheren en hun plaatsvervangers evenals de arbeidsrechters-bijzitters en hun plaatsvervangers leggen, bij hun ontvangst, in handen van de eerste voorzitter of voorzitter van hun gerecht, de volgende eed af : « Je jure d'observer la Constitution et les lois du peuple belge, de juger avec impartialité et sans prévention. Je jure d'observer le secret des délibérés » ofwel « Ik zweer de Grondwet en de wetten van het Belgische volk na te leven, zonder partijdigheid en vooringenomenheid te oordelen. Ik zweer geheimhouding van de beraadslagingen » of wel « Ich schwöre der Belgischen Staatsverfassung und den Gesetzen gehorsam nachzukommen und mit Unparteilichkeit und ohne Vorurteil zu richten. Ich schwöre das Geheimnis der gerichtlichen Beratungen zu wahren ».

De eed moet afgelegd worden binnen de maand te rekenen vanaf de dag waarop de benoeming aan de belanghebbende werd betekend, zoniet zal deze kunnen vervangen worden.

Art. 49.

De Koning regelt de modaliteiten van ontvangst der magistraten, der griffiers van het Hof, der arbeidsraadsheren en der werkrechters-bijzitters.

Hij schrijft de ambtskledij voor die zij en de griffiers der rechtbanken dragen op de terechtzittingen en de officiële plechtigheden.

Hij regelt voorrang en eerbewijzen en verleent persoonlijke voorrang aan de eerste voorzitter van het Arbeidshof en aan de Procureur-generaal alsmede aan de procureurs van de arbeid en de voorzitters der rechtbanken.

Hij treft een regeling opdat de dienst van Arbeidshof en arbeidsrechtbanken tijdens het rechterlijk verlof zou verzekerd zijn.

Art. 50.

De bepalingen van hoofdstuk III van titel IV van boek II van het Wetboek van strafvordering, alsmede de artikelen 10, 11 en 48 tot 62ter van de wet van 20 April 1810 betreffende de organisatie van de rechterlijke orde en de administratie van het gerecht, met uitzondering voor deze artikelen van de bepalingen welke in strijd zouden zijn met die van deze wet, zijn van toepassing op de eerste voorzitter en de kamervoorzitters van het Arbeidshof, op de voorzitters, ondervoorzitters en rechters van de arbeids-

tionen comminées par les articles 177 à 181 et 183 à 185 de la même loi sont applicables aux titulaires des dites fonctions.

Art. 48.

Le premier président de la Cour du travail et le Procureur général près cette Cour prêtent entre les mains du Roi, en personne ou par écrit, le serment prescrit par le décret du 20 juillet 1831.

Les présidents de chambre à la Cour du travail, les présidents, vice-présidents et juges des tribunaux du travail ainsi que l'avocat général et les substituts du procureur général, les procureurs du travail, leurs premiers substituts et substituts prêtent ce serment lors de leur réception devant le premier président de la Cour du travail.

Le greffier en chef et les greffiers de la Cour du Travail prêtent ce serment dans les mêmes conditions que les présidents de Chambre.

Les greffier et greffiers-adjoints des tribunaux du travail prêtent ce serment entre les mains du président du tribunal. Les membres du personnel subalterne des parquets le prêtent entre les mains du chef du parquet. Les membres du personnel subalterne des greffes le prêtent entre les mains du greffier.

Les conseillers prud'hommes généraux et leurs suppléants, ainsi que les assesseurs prud'hommes et leurs suppléants prêtent lors de leur réception entre les mains du premier-président ou président de leur juridiction, le serment suivant : « Je jure d'observer la Constitution et les lois du peuple belge, de juger avec impartialité et sans prévention. Je jure d'observer le secret des délibérés », ou bien : « Ik zweer de Grondwet en de wetten van het Belgische volk na te leven, zonder partijdigheid en vooringenomenheid te oordelen. Ik zweer geheimhouding van de beraadslagingen », ou bien : « Ich schwöre der Belgischen Staatsverfassung und den Gesetzen gehorsam nachzukommen und mit Unparteilichkeit und ohne Vorurteil zu richten. Ich schwöre das Geheimnis der gerichtlichen Beratungen zu wahren ».

Le serment doit être prêté dans le mois à compter du jour où la nomination a été notifiée à l'intéressé, faute de quoi celui-ci pourra être remplacé.

Art. 49.

Le Roi règle les modalités de la réception des magistrats, greffiers de la Cour, des conseillers prud'hommes généraux, ainsi que des assesseurs prud'hommes.

Il prescrit le costume que ceux-ci et les greffiers des tribunaux portent aux audiences et dans les cérémonies officielles.

Il règle la préséance et les honneurs en réservant une préséance personnelle au premier président de la Cour du travail et au Procureur général ainsi qu'aux procureurs du travail et aux présidents des tribunaux.

Il fixe les conditions dans lesquelles le service de la Cour et des tribunaux du travail est assuré pendant les vacances judiciaires.

Art. 50.

Les dispositions du chapitre III du titre IV du livre II du Code d'instruction criminelle ainsi que les articles 10, 11 et 48 à 62ter de la loi du 20 avril 1810 sur l'organisation de l'ordre judiciaire et l'administration de la justice, à l'exception pour ces derniers articles des dispositions qui seraient en contradiction avec celles de la présente loi, sont applicables aux premier président et présidents de chambre de la Cour du Travail, aux présidents, vice-présidents et juges des tribunaux du travail, aux officiers du

rechtbanken, op de officieren van het Openbare Ministerie bij het Arbeidshof en de arbeidsrechtbanken, alsmede op de hoofdgriffier, de griffiers en adjunct-griffiers van deze gerechten.

De arbeidsraadsheren en de arbeidsrechters-bijzitters die aan de waardigheid van hun functie of aan de plichten van hun staat te kort komen, kunnen geschorst worden of door het Arbeidshof in algemene vergadering van hun bevoegdheid vervallen verklaard worden. Zij kunnen op dezelfde wijze van ambtswege uit hun ambt ontslagen worden indien zij de vereiste hoedanigheden voor hun verkiezing verliezen.

Art. 51.

De toepassing van artikel 100, lid 3, van de Grondwet op de rechters van de arbeidsrechtbanken, vormt geen beletsel voor hun aanwijzing voor een bepaalde tijd, om een functie waar te nemen in een andere rechtbank dan die waarbij zij krachtens hun benoeming hun ambt uitoefenen; zij oefenen in dit geval dit ambt verder gelijk-tijdig uit.

Deze tijdelijke aanwijzing gebeurt bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, op de voordracht van het Arbeidshof en op eensluidend advies van de Procureur-generaal.

HOOFDSTUK VII.

Overgangsbepalingen.

Art. 52.

De Koning stelt de overgangsbepalingen vast welke nodig zijn om een regeling te treffen ten aanzien van de procedures welke krachtens de bepalingen welke vóór de inwerkingtreding van deze wet van toepassing waren, ingesteld werden bij de volgens deze bepalingen bevoegde rechtscolleges.

Hij gaat daarbij uit van de principes welke in de artikelen 55 en 56 van de wet van 25 Maart 1876 betreffende de bevoegdheid, vastgelegd werden.

Art. 53.

§ 1. — Zodra het koninklijk besluit tot vaststelling van het kader van Hof en Rechtbanken zal bekendgemaakt zijn, zal de Koning tot de volgende benoemingen kunnen overgaan :

1° voor het Arbeidshof :

De eerste-voorzitter en maximum één derde van de kamervoorzitters, de procureur-generaal, de advocaat-generaal, drie substituten, de hoofdgriffier en twee griffiers;

2° voor elke rechtbank :

De voorzitter, maximum één derde der rechters, de griffier en één of twee adjunct-griffiers;

3° voor elk rechtsgebied van een parket van de arbeidsrechtbank :

De procureur van de arbeid, één eerste substitoot en maximum één vierde der substituten.

De benoeming van deze substituten mag gebeuren zonder wedstrijd.

De Koning zal in de andere vacatures voorzien zodra de andere wetbepalingen buiten de artikelen 2, 3, 4, 8 en 9 in werking treden.

ministère public près la Cour et les tribunaux du travail, ainsi qu'aux greffier en chef, greffiers et greffiers-adjoints de ces juridictions.

Les conseillers prud'hommes généraux et les assesseurs prud'hommes qui manquent à la dignité de leurs fonctions ou aux devoirs de leur état peuvent être suspendus ou déchus par la Cour du travail en assemblée générale. Ils peuvent être déclarés démis d'office dans les mêmes formes s'ils perdent les qualités requises pour leur élection.

Art. 51.

L'application aux juges des tribunaux du travail de l'article 10, al. 3, de la Constitution, ne fait pas obstacle à leur désignation pour un temps déterminé, aux fins de remplir des fonctions dans un autre tribunal que celui auprès duquel ils exercent leurs fonctions en vertu de leur nomination; ils continuent en ce cas à exercer simultanément ces dernières.

Cette désignation temporaire est faite par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, sur proposition de la Cour du Travail, et de l'avis conforme du Procureur général

CHAPITRE VII.

Dispositions transitoires.

Art. 52.

Le Roi règle les dispositions transitoires nécessaires à fixer le sort des procédures entamées sous l'empire des dispositions applicables avant l'entrée en vigueur de la présente loi, devant les juridictions compétentes en vertu de ces dispositions.

Il s'inspire à cet égard des principes énoncés dans les articles 55 et 56 de la loi du 25 mars 1876 sur la compétence.

Art. 53.

§ 1^{er}. — Sitôt que l'arrêté royal fixant les cadres de la Cour et des Tribunaux aura été publié, le Roi pourra nommer :

1° pour la Cour du Travail :

Le premier président et un tiers au maximum des présidents de chambre, le procureur général, l'avocat général, trois substituts, le greffier en chef et deux greffiers;

2° pour chaque tribunal :

Le Président, un tiers au maximum des juges, le greffier et un ou deux greffiers-adjoints;

3° pour chaque ressort d'un parquet du travail :

Le procureur du travail, un premier substitut et un quart au maximum des substituts.

La nomination de ces substituts peut être faite sans concours.

Il sera pourvu par le Roi aux autres vacances sitôt l'entrée en vigueur des dispositions de loi autres que les articles 2, 3, 4, 8 et 9.

§ 2. — De in paragraaf één bedoelde benoemingen worden voor alle functies, gedaan zonder voordracht, daar de regelen inzake voordracht slechts in werking treden zes maanden na de datum welke vastgesteld is voor de inwerkingtreding van alle bepalingen van de wet buiten de artikelen 2, 3, 4, 8 en 9.

De Koning zal evenwel de titularissen kiezen onder de personen die hetzij als voorzitter of als kamervoorzitter van een Werkrechtersraad van beroep of als rechtskundig bijzitter bij een werkrechtersraad, hetzij door het uitoefenen van een functie bij de Raad van State, hetzij door het uitoefenen van enig andere openbare functie of private betrekking, hetzij als advocaat, zich de kennis hebben eigen gemaakt van de regelen van het sociaal recht of die ondervinding hebben van de toepassing er van.

Art. 54.

De eerste verkiezing van de werkrechters-bijzitters bij de arbeidsrechtbanken en de eerste benoeming van de arbeidsraadsheren zal plaats hebben op de door de Koning te bepalen datum en ten laatste twee jaar na de volledige inwerkingtreding van deze wet.

Totdat zij geïnstalleerd worden zullen hun functies worden waargenomen door de werkrechters en de werkrechters van beroep en hun plaatsvervangers, die vóór de inwerkingtreding van deze wet, in de werkrechtersraden, de werkrechtersraden voor zeelieden en de werkrechtersraden van beroep in functie zijn.

De Koning regelt de wijze waarop de in vorig lid bedoelde personen zullen opgeroepen worden om hun tijdelijke functie bij het Arbeidshof en de arbeidsrechtbanken waar te nemen. Hij kan hen verplichten de in artikel 48, lid 5 voorgeschreven eed opnieuw af te leggen.

Art. 55.

De Koning is er toe gemachtigd de tekst van de wetten welke uitdrukkelijk of impliciet bij deze wet worden gewijzigd, bij in Ministerraad overlegde besluiten te wijzigen en aan te vullen ten einde deze tekst in overeenstemming te brengen met de bepalingen van deze wet.

De opheffing van die bepalingen welke bij deze wet opgeheven worden wordt door de Koning vastgesteld.

HOOFDSTUK VIII.

Slotbepalingen.

Art. 56.

De kredieten nodig voor de werking van het Arbeidshof en van de arbeidsrechtbanken worden ingeschreven op de begroting van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Art. 57.

De Koning treft de nodige aanvullende organieke maatregelen om de uitvoering van deze wet te verzekeren en inzonderheid de wijze waarop in de toekomst de nijverheidstekeningen en modellen zullen bewaard worden.

§ 2. — Les nominations visées au paragraphe premier sont faites sans présentation, pour toutes les fonctions, les règles relatives aux présentations n'entrant en vigueur que six mois après la date fixée pour l'entrée en vigueur de toutes les dispositions de la loi autres que les articles 2, 3, 4, 8 et 9.

Toutefois, le Roi choisira les titulaires parmi les personnes qui, soit comme président ou président de chambre d'un Conseil de prud'hommes d'appel ou comme assesseur juridique près d'un Conseil de Prud'hommes, soit par l'exercice d'une fonction au Conseil d'Etat, soit par l'exercice de toute autre fonction publique ou emploi privé, soit comme avocat, ont acquis la connaissance des règles du droit social et l'expérience de leur application.

Art. 54.

La première élection des assesseurs prud'hommes des tribunaux du travail et la première nomination des conseillers prud'hommes généraux aura lieu à la date fixée par le Roi et au plus tard deux ans après l'entrée en vigueur totale de la présente loi.

Jusqu'à l'installation de ceux-ci leurs fonctions seront remplies par les conseillers prud'hommes et les conseillers prud'hommes d'appel, ainsi que leurs suppléants, en fonction dans les conseils de prud'hommes, conseils de prud'hommes marins et conseils de prud'hommes d'appel avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Le Roi règle la façon dont les personnes visées au présent alinéa seront appelées à exercer leurs fonctions temporaires auprès de la Cour et des tribunaux du travail. Il peut leur imposer de prêter à nouveau le serment prescrit par l'article 48, alinéa 5.

Art. 55.

Le Roi est autorisé à modifier et à compléter par des arrêtés délibérés en conseil des Ministres, le texte des lois qui sont modifiées expressément ou implicitement par la présente loi, en vue de mettre ce texte en concordance avec les dispositions de cette dernière.

Il constate l'abrogation des dispositions que la présente loi a pour effet d'abroger.

CHAPITRE VIII.

Dispositions finales.

Art. 56.

Les crédits nécessaires pour le fonctionnement de la Cour et des Tribunaux du travail seront inscrits au budget du Ministère du Travail et de la Prévoyance sociale.

Art. 57.

Le Roi arrêtera toutes les mesures organiques complémentaires nécessaires pour assurer l'exécution de la présente loi et notamment la manière dont sera assurée à l'avenir la conservation des dessins et modèles industriels.

L. MAJOR,
H. FAYAT,
H. CASTEL,
J. VAN CLEEMPUT,
J. DE CONINCK,
J. MAGÉ,
R. HICGUET.